

# USER MANUAL MANUAL DE USUARIO

CE - R290



SPRAY SYSTEM  
SISTEMA DE DUCHAS

EN

ES

FR

DE

PT

IT

EL

DA

NL

SV

NB

PL

RU

한국

CS

TR

دليل التركيب



ENGLISH	01
ESPAÑOL	08
FRANÇAIS	15
DEUTSH	22
PORTUGUÊS	28
ITALIANO	35
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	42
DANSK	49
NEDERLANDS	56
SVENSKA	63
BOKMÅL	70
POLSKI	77
PYCCKO	84
한국어	91
ČEŠTINA	98
TÜRKÇE	105
112	دليل التركيب



**THIS MANUAL IS PART OF THE PRODUCT. READ IT CAREFULLY IN ORDER TO USE AND MAINTAIN THE EQUIPMENT CORRECTLY.  
IT IS IMPORTANT TO KEEP IT FOR FUTURE TROUBLESHOOTING AND REFERENCE.**

**WARNING**

This machine is intended for domestic use and similar applications.

The installation of this equipment should be done by the Technical Assistance Service department.

The socket should always be placed on an accessible location.

ALWAYS disconnect the power supply from the machine BEFORE any cleaning or maintenance service.

Any change needed on the electrical installation for the appropriate connection of the machine, should be exclusively performed by qualified and certified professional personnel only.

Any use by the ice maker not intended to produce ice, using drinking water, is considered inappropriate.

It is extremely dangerous to modify or intend to modify this machine, and shall make any type warranty void.

This device is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities are limited, or who lack sufficient experience or knowledge, unless they are acting under the supervision of or have received instruction regarding proper use of the device from a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

Children should be monitored to assure that they should not play near the equipment.

This machine is not intended to be used outdoors nor exposed to the rain.

Connect the equipment to the drinking water network.

The machine should be connected using the power cable supplied with the equipment. The connection is not intended for fixed cabling.

This appliance uses flammable refrigerant (propane), stored in the unit's refrigeration circuit.

For this reason, the following precautions should be followed:

- Keep the openings for ventilation free from obstruction.
- Do not use mechanical devices or other means to accelerate defrosting, using only those recommended by the manufacturer.
- Do not damage the refrigeration circuit.
- Do not use electrical devices inside the food compartments unless they have been approved by the manufacturer.
- Explosive substances, such as aerosols, should not be stored in this device.

In case of refrigerant leakage:

- Do not generate any flame in the vicinity of the appliance.
- Do not operate on/off switches or plug/unplug power cables in the vicinity of the appliance.
- Do not use a direct flame.
- Ventilate the area around the appliance immediately by opening doors and windows.
- Notify an authorized service technician.

**IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT  
To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be.  
THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION.**

In order to assure the proper operation and efficiency of this equipment, it is of paramount importance to follow the recommendations of the manufacturer, SPECIALLY THOSE RELATED TO CLEANING AND MAINTENANCE OPERATIONS, which should be performed mostly by qualified personnel only.

**CAUTION:**

Do not try to perform repairs. The intervention of non-qualified personnel, besides of being dangerous, could result in serious malfunctioning. In case of damages, contact your distributor. We recommend to always use original replacement and spare parts.

Perform all discharge and recovery of materials or waste according the national regulations in force.

**RECEPTION OF THE MACHINE**

Inspect the outside packing. In case of damages, MAKE THE CORRESPONDING CLAIM TO THE CARRIER. To confirm the existence of damages, UNPACK THE MACHINE IN THE PRESENCE OF THE CARRIER and state any damage on the equipment on the reception document, or on a separate instrument. As from May 1, 1998 complies with the European regulations on management of packing and packing waste, inserting the "Green Dot Label" on all their packages.

Always state the machine number and model. This number is printed on three locations:

**Packing**

On the outside, it contains a label with the manufacturing number.

**Exterior of the equipment**

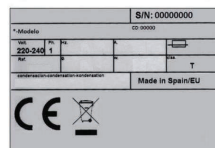
On the back of the equipment, there appears a label with the same characteristics as the previous one.

**Nameplate**

On the back of the machine.

Check that in interior of the machine the installation kit is complete and comprises:

- Ice scraper, 3/4 gas pipe, 22 mm (0.86 inches) discharge hose, two filters and manual.



CAUTION: ALL PACKING ELEMENTS (plastic bags, carton boxes and wood pallets) SHOULD BE KEPT OUTSIDE THE REACH OF CHILDREN, AS THEY ARE A SOURCE OF POTENTIAL HAZARD.

**INSTALLATION  
EMPLACEMENT GUIDELINES**

THIS ICE MAKER IS **NOT** DESIGNED FOR OUTDOOR OPERATION.

*An incorrect installation of the equipment may cause damages to individuals, animals or other materials, being the manufacturer not responsible for such damages.*

**CAUTION:**

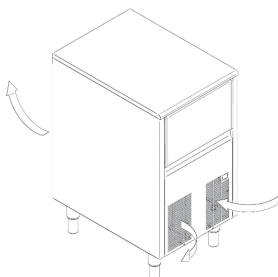
The NG DP machines are designed to operate at room temperature between 10°C (50°F) and 43°C (109.40°F). There may be some difficulties in ice- cube removal under the minimum temperatures. Above the maximum temperature, the life of the compressor is shortened and the production is substantially less.

The air flow in air-condensed machines enters through the front grille, entering on the right front and exiting on the left front side. In addition, the unit is equipped with a rear air vent. Do not obstruct the front grille with any objects.

The unit can operate embedded, but with a reduction in output.

In case the front louver is not enough, the exit is either total or partially obstructed or due to its placement it will receive hot air from another device, we recommend, in case it is not possible to change the location of the machine, TO INSTALL A WATER COOLED UNIT.

IT IS IMPORTANT THAT THE WATER PIPING DO NOT PASS BY OR NEAR SOURCES OF HEAT SO AS NOT TO LOSE ICE PRODUCTION.



**THREAD THE SUPPORT LEGS TO THE BASE OF THE MACHINE ON THE HOUSING SET TO SUCH END AND REGULATE THE HEIGHT AS TO HAVE THE EQUIPMENT PERFECTLY LEVELED.**

**Water and Drainage**

Water quality has a remarkable influence on the appearance, hardness and flavor of the ice as well as, on the machines condensated by water, on the life of the condenser.

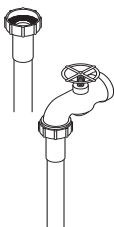


**Connections to the Water Network**

Use a flexible pipe (1.3 m – 4.27 feet length) with the two filter joints supplied with the machine.

Pressure should be established between 0.1 MPa and 0.6 MPa (1-6 BAR)

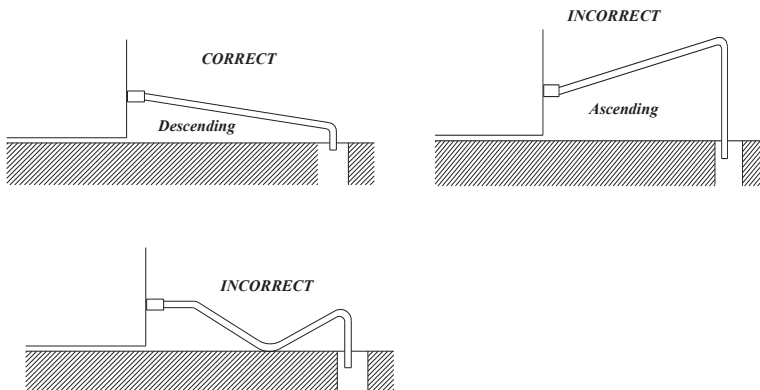
If pressures overpass such values, install the necessary corrective devices.



**Connection to Drainage**

Drainage should be located lower to the machine level, at 150 mm (5.91 inches) minimum.

It is convenient that the drainage pipe is of 30 mm (1.18 in) of interior diameter and with a minimum gradient of 3 cm (1.18 in) per meter (see figure).





**Electrical Connection:**

**IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT**  
**To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be. THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION.**

**Caution:**

- The positioning of the device must ensure that the power connection is not damaged or pinched.
- Do not install multiple portable power outlet strips or other portable power supplies in back of the device.

The machine is supplied with a 1,5 m (4.92 feet) cable of length. In case the supply cable is damaged, it should be replaced by a cable of special assembly to be furnished by the manufacturer or post-sale service. Such replacement should be performed by qualified technical service only.

The machine should be placed in such a way as to allow a minimum space between the back and the wall to allow an easy access and without risks to the cable jack.

Safeguard the base of the jack.

It is advisable to install a power switch and the appropriate electrical safety devices in accordance with local and/or national regulations in each case.

**Voltage and tension are indicated in the nameplate and on the technical specifications of this manual. Variation on voltage above the 10% stated on the nameplate could result on damages or prevent the machine start-up.**

**START-UP**

**Previous Checkup**

- a) Is the machine leveled?
- b) Voltage and frequency are the same as those on the nameplate?
- c) Are the discharges connected and operating?
- d) \*\* If air condensed: Is the air circulation and its temperature appropriate?

	ROOM	WATER
<b>MAXIMUM</b>	43°C (109.40°F)	35°C (95°F)
<b>MINIMUM</b>	5°C (41°F)	5°C (41°F)

\*\* Is water pressure appropriate?

<b>MINIMUM</b>	0.1 MPa (1 Bar)
<b>MAXIMUM</b>	0.6 MPa (6 Bar)

**NOTE:** In case input water pressure is higher than 0,6Mpa (6Bar), install a pressure reducer. THE FAUCET CONNECTION PRESSURE SHOULD NEVER BE REDUCED.

**START-UP**

Once the installation instructions are followed (ventilation, site conditions, temperatures, water quality, etc.), proceed as follows:

- 1) Open the water inlet. Verify the existence of leakages.
- 2) Open the door and remove the protection elements that are inserted on the curtain.
- 3) Connect the machine to the electrical network.
- 4) Verify that there are no vibrations or frictions on the elements.
- 5) Verify that the curtain moves freely.
- 6) The machine has a timer governing startup, allowing for water to be recharged for the production cycle

- 7) Verify that the injectors send the water to the evaporator on the right direction (even spread).
- 8) Check the cubes after two cycles; they should be uniform in shape. If they do not come out correctly, or the unit does not make ice, contact an authorized service technician.
- 9) The unit produces ice until the bin is full, using a stop sensor. When the ice is removed from the bin, the unit will once again produce ice.

The technical installer shall invoice traveling costs, hours and materials used on such operations.

**CAUTION:**  
**INSTRUCT THE USER ABOUT MAINTENANCE, INFORMING THAT**  
**MAINTENANCE AND CLEANING OPERATION AS WELL AS DAMAGES DUE TO THE LACK OF**  
**SUCH OPERATIONS: ARE NOT INCLUDED ON THE WARRANTY.**

#### MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

**CAUTION:** Maintenance and cleaning operations and damages as the lack of those activities: Are not included on the warranty.

If a good maintenance is performed, the machine will continue producing a good quality ice and will be free of damages.

Maintenance and cleaning intervals will depend on the conditions of the location and water quality.

**CAUTION:** At least, one revision and cleaning should be performed every six months.

On dusty environments, it might be necessary to clean the condenser on a monthly basis.

#### MAINTENANCE AND CLEANING PROCEDURES

**NOTE:** For cleaning and maintenance: ensure that the machine is disconnected from electrical supply, except when cleaning the production bin.

##### *Water condenser*

- 1) Disconnect the machine.
- 2) Disconnect the water inlet or close the faucet.
- 3) Disconnect the water inlet and outlet from the condenser.
- 4) Prepare a solution at the 50% of phosphoric acid and distilled or demineralized water.
- 5) Make the solution circulate through the condenser. (The solution is more effective if hot – between 35°C [95°F] and 40°C [104°F]).

#### DO NOT USE HYDROCHLORIC ACID.

##### *Air Condenser*

- 1) Disconnect the machine.
- 2) Disconnect the water inlet or close the faucet.
- 3) Clean the louvered area with the help of an aspirator with a brush, non-metallic brush or low-pressure air.

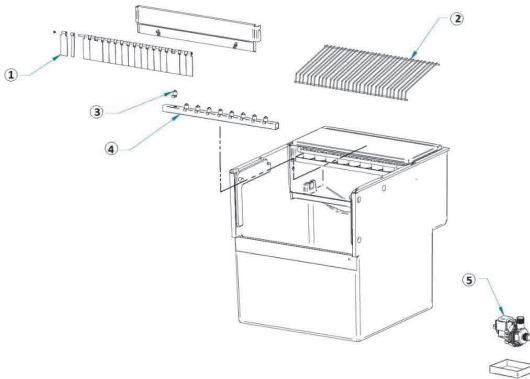
##### *Cleaning the ice bin and exterior.*

- 1) Disconnect the machine, switch off the water supply and empty the ice bin.
- 2) Clean with a soft kitchen cloth, plenty of water and a mild detergent.

##### *Collectors and Injectors*

- 1) Remove the curtain. (Take the time to clean it with phosphoric acid, clean with bleach and clear under water).
- 2) Remove the louver of ice drop. (Clean as done with the curtain).
- 3) PULL THE COLLECTOR UPWARDS. IT IS PRESSURE MOUNTED.
- 4) Disassemble the nozzles and lids, and clean them.
- 5) Disassemble and clean the main head filter. (IT IS PRESSURE MOUNTED).
- 6) Assemble the filter, injectors and collector.

1	CURTAIN
2	EJECTION PANEL
3	INJECTOR
4	COLLECTOR
5	PUMP FILTER



**CAUTION:** IT IS VERY IMPORTANT WHEN REPLACING THE CONTAINER THAT THE NOZZLES ARE PERPENDICULAR, AS IF TWISTED, THE EXTERNAL CUBES COULD RUN OUT OF WATER.

***Cleaning of the Inlet filters***

They are easily obstructed during the first days of operation, MAINLY WITH NEW PIPING INSTALLATIONS. Loose the hose and clean it under water.

***Water Leak Control***

When working on the machine, always check the water connections, status of the clamps and hoses with the purpose of avoiding leakages and prevent damages or floods.

**Este manual forma parte del producto. Lea detenidamente este documento para un correcto uso y mantenimiento del equipo. Es importante su conservación para posibles consultas posteriores.**

## INTRODUCCIÓN

### ADVERTENCIAS

Este aparato está destinado a ser utilizado en aplicaciones domésticas y similares.

La instalación de este aparato debe ser realizada por el Servicio de Asistencia Técnica.

La clavija de toma de corriente debe quedar en un sitio accesible.

Desconectar SIEMPRE la máquina de la red eléctrica ANTES de proceder a cualquier operación de limpieza o mantenimiento.

Cualquier modificación que fuese necesaria en la instalación eléctrica para la perfecta conexión de la máquina deberá ser efectuada exclusivamente por personal profesionalmente cualificado y habilitado.

Cualquier utilización del producto de cubitos que no sea el de producir hielo, utilizando agua potable, es considerado inadecuado.

Modificar o tratar de modificar este aparato, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso.

Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. No debe ser utilizado al aire libre ni expuesto a la lluvia.

Conectar sólo a la red de agua potable.

La máquina se debe conectar mediante el cable de alimentación suministrado con la misma. No está prevista para ser conectada a una canalización fija.

El aparato usa refrigerante inflamable (propano), almacenado en el sistema frigorífico de la unidad. Por este motivo, deben ser consideradas las siguientes advertencias:

- Mantener sin obstaculizar las aperturas destinadas a ventilación.
- No utilizar dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar la descongelación, únicamente los recomendados por el fabricante.
- No dañar el circuito frigorífico.
- No utilizar dispositivos eléctricos en el interior de los compartimentos de alimento, a menos que éstos sean los recomendados por el fabricante.
- No deben almacenarse sustancias explosivas, como aerosoles, en este aparato.

En caso de fuga del refrigerante:

- No generar llama en los alrededores del aparato.
- No encender/apagar interruptores o conectar/desconectar enchufes en la zona del aparato.
- No usar una llama directa.
- Ventilar inmediatamente la zona del aparato abriendo puertas y ventanas.
- Llamar a un servicio técnico autorizado.

### **ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA**

**Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.**

**EL FABRICANTE NO SERÁ CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN.**

Para garantizar la eficiencia de esta máquina y su correcto funcionamiento, es imprescindible ceñirse a las indicaciones del fabricante, SOBRE TODO EN LO QUE CONCIERNE A LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA, que en la mayor parte de los casos deberá efectuarlas personal cualificado.

**ATENCIÓN:**

No tratar de repararlo por uno mismo. La intervención de personas no cualificadas, además de ser peligrosa, puede causar graves desperfectos. En caso de avería, contactar con el distribuidor que se lo ha vendido. Le recomendamos exigir siempre repuestos originales.

Realizar la descarga y recuperación de los materiales o residuos en base a las disposiciones nacionales vigentes en la materia.

RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA

Inspeccionar exteriormente el embalaje Si se ve roto o dañado, RECLAMAR AL TRANSPORTISTA. Para concretar si tiene daños la máquina, DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA y dejar constancia den el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina. Desde el día 1 de mayo 1998 cumple las normativas europeas sobre la gestión de Envases y Residuos de Envases.

Hacer constar siempre el número de la máquina y el modelo. Este número está impreso en tres sitios:

**1. Embalaje**

Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación

**2. Exterior del Aparato**

En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior

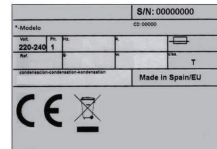
**3. Placa de características**

En la parte trasera de la máquina.

Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación, Compuesto por:

-Pala de hielo, acometida 3/4 gas, manguera de desagüe 22mm. 1 filtro y manual.

**ATENCIÓN:** TODOS LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE (BOLSAS DE PLÉSTICO, CAJAS DE CARTÓN Y PALETS DE MADERA), NO DEBEN SER DEJADOS AL ALCANCE DE LOS NIÑOS POR SER UNA POTENCIAL FUENTE DE PELIGRO.



INSTALACIÓN

1. CONDICIONES DEL LOCAL DE EMPLAZAMIENTO

ESTE FABRICADOR DE HIELO **NO** ESTA DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN EL EXTERIOR.

**Una instalación incorrecta del equipo puede provocar daños en personas, animales o cosas, de los que no se responsabilizará al fabricante.**

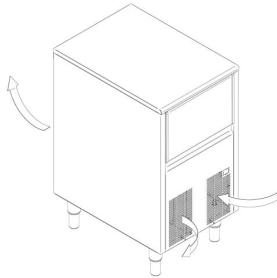
**ATENCIÓN:** Las máquinas están previstas para funcionar con temperatura ambiente entre 10°C (50°F) y 43°C (109.40°F), y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre 5°C (41°F) y 35°C (95°F).

Por debajo de las temperaturas mínimas puede haber dificultades en el despegue de los cubitos. Por arriba de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción disminuye considerablemente.

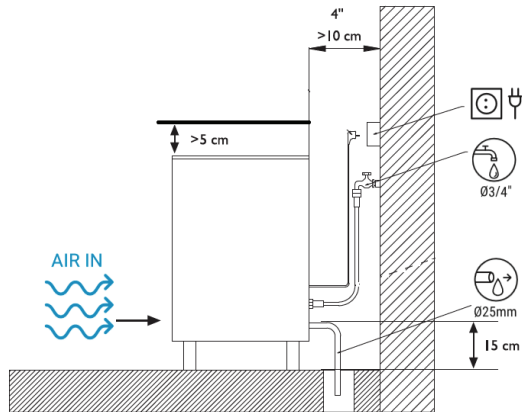
El flujo de aire en las máquinas condensadas por aire entra por la rejilla frontal, entrada por el lado derecho y salida por el lado izquierdo delantero. Además, tiene una salida de aire trasera. No colocar nada en la rejilla delantera.

La unidad permite trabajar encastrada, con una reducción de la producción.

Si la toma de aire delantera es insuficiente, la salida queda obstruida total o parcialmente, o si por su colocación va a recibir aire caliente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina. **INSTALAR UNA CONDENSADA POR AGUA. ES IMPORTANTE QUE LA TUBERÍA DE ACOMETIDA DEL AGUA NO PASE POR O CERCA DE FOCOS DE CALOR PAR NO PERDER PRODUCCIÓN DE HIELO.**



**ROSCAR LAS PATAS A LA BASE DE LA MÁQUINA EN LOS ALOJAMIENTOS DISPUESTOS PARA TAL FIN Y REGULAR SU ALTURA DE MODO QUE EL EQUIPO QUEDE PERFECTAMENTE NIVELADO**



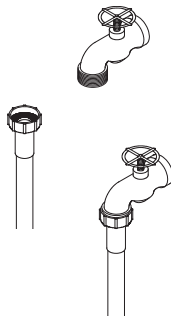
## 2. AGUA Y DESAGÜES

La calidad del agua influye notablemente en la calidad, dureza y sabor del hielo y, en las condensadas por agua, en la vida del condensador.

## 3. CONEXIÒN A LA RED DE AGUA

Utilizar la acometida flexible (largo 1,3m.) con las dos juntas filtros suministrados con la máquina.  
La presión debe estar comprendida entre 0,1 MPa y 0,6 MPa (1 a 6 BAR).

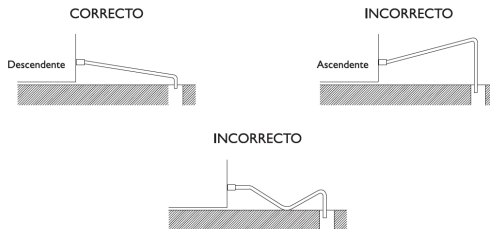
Si las presiones sobrepasan estos valores; instalar los elementos correctores necesarios.



## 4. CONEXIÒN AL DESAGÜE

El desagüe debe encontrarse más bajo que la máquina, como mínimo 150 mm.

El tubo de desagüe conviene que tenga un diámetro interior de 30 mm. y con una pendiente mínima de 3cm. por metro. (Véase la figura).



4. CONEXIÒ N ELÉCTRICA

**PARA ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA**  
**Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.**  
**EL FABRICANTE NO SERÉ CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÒ N**

Advertencias:

- El posicionamiento del aparato debe asegurar que la acometida eléctrica no sea dañada o estrangulada.
- No instalar tomas de corriente múltiples portátiles u otras fuentes de alimentación portátiles en la parte posterior del aparato.

La máquina se suministra con un cable de 1,5m. de longitud. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio postventa. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.

Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos.

Prevenir la oportuna base de enchufe.

Es conveniente la instalación de un interruptor y de los elementos de seguridad eléctrica adecuados, según la normativa local y/o nacional en cada caso.

**El voltaje y la intensidad están marcadas en la placa de características y en las hojas técnicas de este manual. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.**

PUESTA EN MARCHA

1. Comprobación previa

- a) ¿Está la máquina nivelada?
- b) ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
- c) ¿Están los desagües conectados y funcionan?
- d) \*\*Si es condensada por aire: ¿La circulación de éste y la temperatura del local son las adecuadas?

	AMBIENTE	AGUA
<b>MÉXIMA</b>	43°C / 109°F	35°C / 95°F
<b>MÍNIMA</b>	10°C / 50°F	5°C / 41°F

- e)\*\* ¿La presión de agua es la adecuada?

<b>MÉXIMA</b>	0,6 MPA (6 Bar)
<b>MÍNIMA</b>	0,1 MPA (1 Bar)

**NOTA:** Si la presión de entrada de agua es superior a 0,6 MPa (6 Bar), instalar un reductor de presión.

2. Puesta en marcha

Una vez seguidas las instrucciones de instalación (ventilación, condiciones del local, temperaturas, calidad del agua, etc.) proceder como sigue:

- 1) Abrir la llave de paso de agua. Comprobar que no hay fugas.



- 2) Abrir la puerta y retirar los elementos de protección que se encuentran encajados en la cortina.
- 3) Conectar la máquina a la red eléctrica.
- 4) Pulsar el interruptor de encendido instalado en la parte frontal de la máquina.
- 5) Comprobar que no hay ningún elemento que roce o vibre.
- 6) Comprobar que la cortina se mueve libremente.
- 7) La máquina dispone de un temporizado para el arranque, permitiendo la recarga de agua para el ciclo de producción.
- 8) Comprobar que los inyectores envían el agua al evaporador en la dirección correcta (abanicos uniformes).
- 9) Comprobar los cubitos después de dos ciclos, deben de ser homogéneos. Si no salen correctamente, o la unidad no hace hielo, contactar con un servicio técnico autorizado.
- 10) La unidad produce hielo hasta que para por llenado de la cuba, con un sensor de paro. Cuando se retira el hielo de la cuba, la unidad volverá a producir hielo.

**ATENCIÓN:**  
**INSTRUIR AL USUARIO SOBRE EL MANTENIMIENTO, HACIÉNDOLE SABER QUE**  
**LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA Y LAS AVERÍAS PRODUCIDAS**  
**POR SU OMISIÓN NO ESTÉN INCLUIDAS EN LA GARANTÍA**

**INSTRUCCIONES Y PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

**ATENCIÓN:** Las operaciones de mantenimiento y limpieza, y las averías producidas por su omisión: No están incluidas en la garantía.  
 Solamente si se efectúa un buen mantenimiento, la máquina seguirá produciendo buena calidad de hielo y estará exenta de averías.  
 Los intervalos de mantenimiento y limpieza dependen de las condiciones del local de emplazamiento de la calidad del agua.

**ATENCIÓN:** Como mínimo una revisión y limpieza deberá hacerse cada seis meses.  
 En lugares muy polvorientos, la limpieza del condensador puede ser necesaria efectuarla cada mes.

**PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

**\*\*ATENCIÓN:** Para todas las operaciones de limpieza y mantenimiento: desconectar la máquina de la corriente eléctrica.

**1. Condensador de agua**

- 1) Desconectar la máquina.
- 2) Desconectar la entrada de agua o cerrar el grifo.
- 3) Desconectar la entrada y salida de agua del condensador.
- 4) Preparar una solución al 50% de ácido fosfórico y agua destilada o desmineralizada.
- 5) Hacerla circular por el condensador. (La mezcla es más efectiva caliente, entre 35°C(95°F) y 40°C (104°F))

**NO UTILIZAR ÁCIDO CLORHÍDRICO**

**2. Condensador de aire**

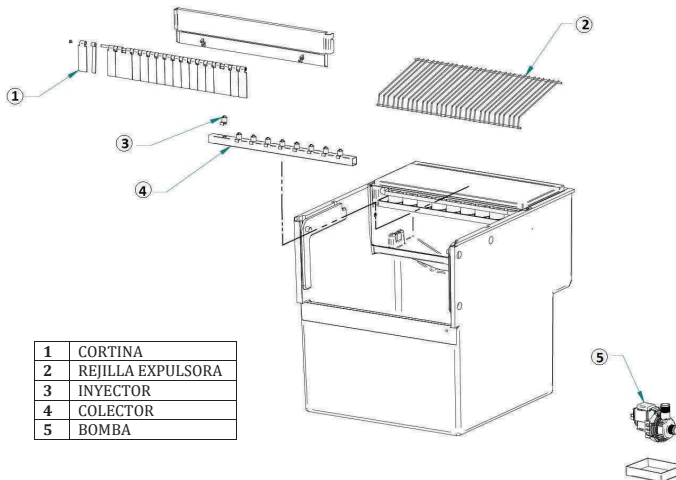
- 1) Desconectar la máquina
- 3) Limpiar la zona aleteado con ayuda de un aspirador provisto de cepillo, brocha no metálica o aire a baja presión.

**4. Limpieza cuba stock y exterior.**

- 1) Desconectar la máquina, cerrar el agua y vaciar el stock de cubitos.
- 2) Utilizar una bayeta de cocina con abundante agua y jabón

**5. Limpieza colector e inyectores**

- 1) Quitar la cortina. (Aprovechar para limpiarla con Calkin o algún producto no agresivo, aclarar, limpiar con lejía y aclarar bajo el grifo).
- 2) Quitar la rejilla de caída de hielo. (Limpiarla igual que la cortina).
- 3) TIRAR HACÍA ARRIBA DEL COLECTOR (ESTÁ MONTADO A PRESIÓN)
- 4) Desmontar los inyectores y las tapas del colector, limpiarlos.
- 5) Desmontar y limpiar el filtro principal de aspiración de la bomba. (ESTA MONTADO A PRESIÓN)
- 6) Montar filtro, inyectores y colector.



**ATENCIÓN:** ES MUY IMPORTANTE, AL VOLVER A PONER EL COLECTOR QUE LOS INYECTORES ESTEN COMPLETAMENTE PERPENDICULARES AL MISMO. SI QUEDAN TORCIDOS LOS CUBITOS DE LOS EXTREMOS PUEEN QUEDARSE SIN AGUA.

**6. Limpieza de filtros de entrada**

Suelen obstruirse los primeros días de estar la máquina en marcha, SOBRE TODO CON LAS INSTALACIONES DE FONTANERÍA NUEVAS.  
Soltar la manguera y limpiarlos bajo el grifo del agua.

**7. Control de fugas de agua**

Siempre que se intervenga en la máquina revisar todas las conexiones de agua, estado de las abrazaderas y mangueras con el fin de no dejar fugas y prevenir roturas e inundaciones.

**CET MANUEL FAIT PARTIE DU PRODUIT. LISEZ-LE ATTENTIVEMENT AFIN  
D'EFFECTUER UN CORRECT USAGE ET ENTRETIEN DU PRODUIT.  
CONSERVEZ CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.**

#### **AVERTISSEMENTS**

Cet appareil est conçu pour un usage domestique ou à des fins similaires.

Cet appareil doit être installé par le Service d'Assistance Technique.

L'interrupteur de la prise électrique doit être installé dans un endroit accessible.

Débrancher TOUJOURS l'appareil du réseau électrique AVANT de procéder aux opérations de nettoyage ou d'entretien.

Toute modification à effectuer au niveau de l'installation électrique pour mieux installer l'appareil, doit être confiée à un technicien qualifié.

L'utilisation de l'appareil pour tout destin autre que la fabrication de glaçons en utilisant de l'eau potable, est considérée incorrecte.

Les modifications effectuées à l'appareil (même à titre d'essai), au-delà de faire tomber la garantie, peuvent résulter extrêmement dangereuses.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou que celle-ci leur ait préalablement donné des consignes concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne pas exposer l'appareil à la pluie.

Raccorder l'appareil au réseau d'eau potable.

Utiliser uniquement le câble d'alimentation électrique fourni avec l'appareil. Il n'est pas prévu la connexion directe de l'appareil à une canalisation fixe.

L'appareil utilise un réfrigérant inflammable (propane), stocké dans son système de réfrigération.

Il est donc nécessaire de tenir compte des mises en garde suivantes :

- Ne pas obstruer les ouvertures prévues pour la ventilation.
- Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ni d'autres moyens pour accélérer le dégivrage, hormis ceux recommandés par le fabricant.
- Ne pas endommager le circuit frigorifique.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de conservation des aliments sauf s'ils correspondent aux modèles recommandés par le fabricant.
- Ne pas stocker dans cet appareil de substances explosives telles que des aérosols.

En cas de fuite du réfrigérant :

- Ne pas allumer de flamme à proximité de l'appareil.
- Ne pas allumer/éteindre d'interrupteur ni brancher/débrancher de prise à proximité de l'appareil.
- Ne pas utiliser de flamme nue.
- Aérer immédiatement la pièce dans laquelle se trouve l'appareil en ouvrant les portes et les fenêtres.
- Appeler un service technique agréé.

**CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE  
A fin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, la machine à glaçons  
doit être mise à la terre conformément aux codes et règlements nationaux et/ou locaux.  
LE FABRICANT NE PEUT ETRE RETENU RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES  
PAR L'INEXISTENCE D'UNE CONNEXION A LA TERRE**

Afin d'assurer l'efficacité de l'appareil, il faut suivre les instructions du fabricant, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES OPERATIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, lesquelles devront être par la plupart effectuées par un technicien qualifié.

**AVERTISSEMENT:**

Ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié. En cas de défaut, adressez-vous au revendeur. Veuillez toujours exiger la provision de pièces de rechange originelles.

Effectuer le déballage et récupération des matériaux selon les dispositions nationales en vigueur.

**RECEPTION DE L'APPAREIL**

Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, VEUILLEZ RECLAMER AU TRANSPORTEUR.

Pour constater si l'appareil est endommagé, DEBALLER L'APPAREIL DEVANT LE TRANSPORTEUR et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil. Depuis le 1<sup>er</sup> mai 1998 marquer ses emballages d'un "**Point Vert**" conformément aux normes européennes relatives aux emballages et déchets d'emballages.

Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro est marqué à trois endroits différents :

**Emballage**

A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication (1).

**Extérieur de l'appareil**

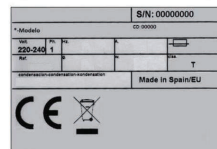
A l'arrière se trouve une étiquette identique (1).

**Plaque de caractéristiques**

Située à l'arrière de la machine

Vérifier que le KIT d'installation se trouve à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de:

- Pelle à glace, tuyau d'alimentation ¾ po, tuyau de vidange de 22 mm., deux filtres et un manuel.



**AVERTISSEMENT:** TOUS LES ELEMENTS D'EMBALLAGE (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), POUVANT ETRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX, NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS.

**INSTALLATION****CONDITIONS DU LIEU D'EMPLACEMENT**

CET APPAREIL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR FONCTIONNER A L'EXTERIEUR

*Le fabricant ne peut être retenu responsable pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses comme conséquence d'une installation fautive de l'appareil.*

**AVERTISSEMENT:**

Les machines NG DP sont conçues pour travailler avec un rang de température ambiante se situant entre 10°C (50°F) y 43°C (109.40°F), et des températures d'entrée d'eau situées entre 5°C (41°F) y 35°C (95°F).

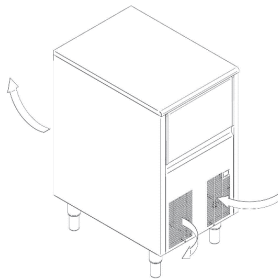
Par-dessous des températures minimales on peut constater de difficultés pour le décollage des glaçons. Par-dessus des températures maximales la vie du compresseur se raccourcit et la production de glaçons diminue considérablement.

Dans les machines à condensation par air, le flux d'air entre par la grille située à l'avant de l'appareil, du côté droit, et ressort du côté gauche. Cette machine dispose également d'une sortie d'air à l'arrière. Ne rien mettre sur la grille située à l'avant.

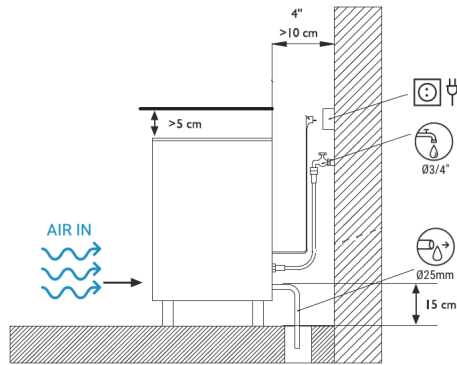
L'appareil peut être encastré mais cela implique une réduction de la production.

Si l'entrée d'air par avant est insuffisante, ou la sortie d'air reste totale ou partiellement couverte, ou bien comme conséquence de recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, dans le cas où l'appareil ne pourrait pas être replacé, nous conseillons d'installer un condensateur d'eau.

**IL EST IMPORTANT QUE LE TUYAU D'ENTREE D'EAU SOIT DEGAGE DES SOURCES DE CHALEUR, AFIN D'EVITER UNE MOINDRE PRODUCTION DE GLAÇONS.**



**TOURNER LES PIEDS DE NIVELLEMENT A LA BASE DE L'APPAREIL AFIN DE REGULER LE HAUTEUR POUR QUE L'APPAREIL SOIT PARFEITEMENT A NIVEAU.**



**Alimentation en eau et vidange**

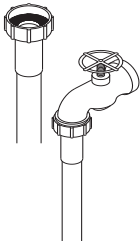
La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condenseur.

**Raccordement à l'alimentation en eau**

Utiliser le tuyau flexible (1,3m) avec les deux écrous-filtres fournis avec l'appareil.

La tension devrait être comprise entre 0,1 MPa et 0,6 MPa (1-6 BAR.)

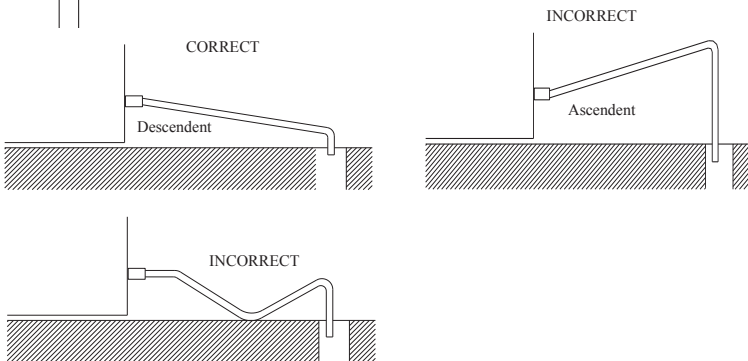
Si les tensions vont dépasser ces valeurs indiquées, installer les éléments de correction nécessaires.



**Raccordement au drain de vidange**

Le drain de vidange doit être situé plus bas que l'appareil, 150mm minimum.

Il est recommandé que le tuyau de vidange soit d'un diamètre intérieur de 30 mm. avec une pente minimale de 3 cm. par mètre (voir images).



**Connexion électrique:**

**CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE**

**Afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux.**

**LE FABRICANT NE SERA DONC PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS**

Mises en garde :

- Lors de l'installation, vérifier que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est ni coincé, ni plié.
- Ne pas installer de prises multiples ni d'autres sources d'alimentation portatives à l'arrière de l'appareil.

L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation de 1,5 m. de long. Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou ensemble qui devra être fournie par le fabriquant ou par le Service Après Vente. Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié.

Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque. Prévoir une prise électrique appropriée.

**Le voltage et l'intensité sont indiqués sur la plaque de caractéristiques ainsi que dans les spécifications techniques du manuel. Les écarts de tension dépassant 10% de celle indiquée dans la plaque, peuvent entraîner des dommages ou empêcher le démarrage de l'appareil.**

**MISE EN MARCHÉ****Vérification préalable**

- a) Vérifier que l'appareil soit nivelé
- b) Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette
- c) Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement
- d) \*\* Appareil condensé par air : vérifier que la circulation d'air et la température ambiante soient appropriées

	<b>AMBIENTE</b>	<b>EAU</b>
<b>MAXIMALE</b>	43°C/109°F	35°C/95°F
<b>MINIMALE</b>	10° C/50°F	5°C/41°F

\*\* Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous

<b>MINIMALE</b>	0,1 MPa (1Bar)
<b>MAXIMALE</b>	0,6 MPa (6Bar)

**NOTE:** Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 6 Bar il faut installer un réducteur de pression. IL NE FAUT JAMAIS REDUIR REDUCIR LA PRESSION AGISANT DIRECTEMENT SUR LE ROBINET D'ENTRÉE D'EAU.

**MISE EN MARCHÉ**

Une fois accomplies les instructions d'installation (ventilation, caractéristiques de l'emplacement, températures, qualité de l'eau, etc.), faire comme suit:

- 1) Ouvrir l'alimentation principale d'eau. Vérifier l'absence de fuites.
- 2) Ouvrir la porte et enlever les éléments de protection fixant le rideau
- 3) Brancher l'appareil à la prise électrique.
- 4) Vérifier qu'aucun élément puisse vibrer ou frôler.
- 5) Vérifier que le rideau se déplace librement.
- 6) La machine dispose d'une minuterie pour le démarrage, permettant de recharger le réservoir d'eau pour le cycle de fabrication.
- 7) Vérifier que les injecteurs envoient de l'eau vers l'évaporateur dans le bon sens (jets uniformes en éventail).
- 8) Après deux cycles, vérifier les glaçons. Ils doivent être homogènes. S'ils ne sortent pas correctement ou si l'appareil ne fabrique pas de glace, contacter un service technique agréé.
- 9) La machine fabrique des glaçons jusqu'à ce qu'un capteur détecte que le bac à glaçon est plein et stoppe la fabrication. Dès que les glaçons sont retirés du bac, la machine se remet à fabriquer des glaçons.

**AVERTISSEMENT: INSTRUIR L'UTILISATEUR PAR RAPPORT A L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL, EN LUI AVERTISSANT QUE LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE AINSI QUE LES DOMMAGES QUI LUI SONT IMPUTABLES, NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.**

L'installateur facturera les frais de déplacements, les heures travaillées et les matériaux employés.

#### **INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE**

**ATTENTION** – Pour les opérations de nettoyage et d'entretien, déconnecter la machine du réseau électrique, excepté pour le nettoyage de la cuve de fabrication.

**AVERTISSEMENT:** Inspecter et nettoyer périodiquement l'appareil, au moins tous les six mois. Dans des ambients plus poussiéreux, inspecter et nettoyer l'appareil une fois par mois.

#### **OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE.**

**\*\* AVERTISSEMENT:** Déconnecter la source de courant électrique avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de la machine.

##### ***Condensateur d'eau***

- 1) Déconnecter la source de courant électrique.
- 2) Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
- 3) Déconnecter l'entrée et la sortie d'eau du condensateur.
- 4) Préparer une solution au 50% d'acide phosphorique et d'eau distillée ou déminéralisée.
- 5) Faire circuler la solution dans le condensateur. (Celle-ci est plus efficace chaude -entre 35° et 40°C-)

**NE PAS UTILISER DE L'ACIDE CHLORHYDRIQUE.**

##### ***Condensateur d'air***

- 1) Déconnecter la source de courant électrique.
- 2) Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
- 3) Nettoyer les ailettes à l'aide d'un aspirateur pourvu d'une brosse, lavette non métallique ou air comprimé à basse pression.

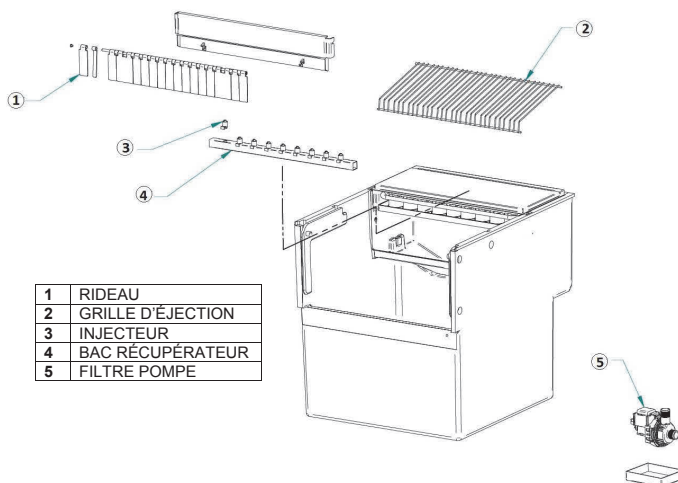


**Nettoyage de la cuve de stockage et extérieure**

- 1) Déconnecter la machine, fermer l'eau et vider le stock de glaçons.
- 2) Utiliser un essuie-tout de cuisine avec du savon et de l'eau en abondance.

**Collecteur et injecteurs**

- 1) Enlever le rideau. (Profiter à le nettoyer avec de l'acide phosphorique, rincer, nettoyer avec de l'eau de Javel et puis rincer sous le jet d'eau).
- 2) Enlever la grille de tombée de la glace. (Nettoyage: même procédure que pour le rideau).
- 3) LEVER LE COLLECTEUR-MONTE A PRESSION-
- 4) Démontez les injecteurs et les couvercles du collecteur et les nettoyer.
- 5) Démontez et nettoyez le filtre principal de la tête. (MONTE A PRESSION)
- 6) Monter le filtre, les injecteurs et le collecteur.



**AVERTISSEMENT:** C'EST TRES IMPORTANT, AU MOMENT DE REPLACER LE COLLECTEUR, QUE LES INJECTEURS SOIENT COMPLETEMENT PERPENDICULAIRES A CELUI-CI.

**Nettoyage de filtres d'entrée d'eau**

Il peut se produire l'obstruction des filtres durant les premiers jours lors de la mise en marche de l'appareil, NOTAMMENT S'IL S'AGIT DE NOUVELLES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE. Lâcher le tuyau et le nettoyer sous le jet d'eau.

**Contrôle de fuites d'eau**

Dès que l'on intervient dans l'appareil, il faut contrôler les connexions d'eau, le bon état des brides et des tuyaux afin d'empêcher d'éventuelles fuites d'eau et prévoir des dommages et des inondations

**DIESES HANDBUCH IST TEIL DES PRODUKTS. LESEN SICH DIESES DOKUMENT ZUR KORREKTEN VERWENDUNG UND WARTUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH. ES IST WICHTIG, ES ZUM SPÄTEREN NACHLESEN GUT AUFZUBEWAHREN.**

#### **HINWEISE**

Die Montage dieses Geräts muss durch den technischen Kundendienst vorgenommen werden.

Die Stromsteckdose muss sich an einer zugänglichen Stelle befinden.

Die Maschine IMMER erst vom Strom nehmen, BEVOR Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden.

Jede an der für der perfekten Anschluss an die Maschine erforderliche Veränderung an der Elektroinstallation darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Jede andere Verwendung der Eiswürfelmaschine als die Herstellung von Eis mit Trinkwasser wird als nicht geeignet betrachtet.

Veränderungen an dieser Maschine oder Versuche, Veränderungen vorzunehmen, zieht nicht nur das Erlöschen der Garantie nach sich, sondern ist auch äußerst gefährlich.

Die Maschine darf ohne Aufsicht nicht von kleinen Kindern oder Personen mit Bewegungsbehinderung verwendet werden.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (inklusive Kinder) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten - oder Personen ohne ausreichende Erfahrung oder mit geringen Kenntnissen - gedacht, es sei denn, sie wurden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Benutzung des Gerätes beaufsichtigt oder über diese belehrt. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Sie darf nicht im Freien verwendet noch Regen ausgesetzt werden.

Anschluss an das Trinkwassernetz.

Die Maschine muss mit dem mitgelieferten Netzkabel angeschlossen werden. Dieses ist nicht für den Anschluss an ein festes Leitungsnetz gedacht.

Das Gerät verwendet brennbares Kühlmittel (Propan), das im Kühlsystem der Einheit gespeichert wird.

Aus diesem Grund müssen folgende Warnungen beachtet werden:

- Die Lüftungsöffnungen müssen freigehalten werden.
- Es dürfen weder mechanische noch andere Mittel verwendet werden, um das Abtauen zu beschleunigen, es sei denn, sie wurden vom Hersteller empfohlen.
- Der Kühlkreislauf darf nicht beschädigt werden.
- Außer den vom Hersteller empfohlenen dürfen keine elektrischen Vorrichtungen im Inneren der Nahrungsmittelbehälter verwendet werden.
- Es dürfen keine explosiven Stoffe - wie Sprühdosen - in diesem Gerät aufbewahrt werden.

Falls ein Kühlmittelleck auftritt:

- Keine Flamme in der Umgebung des Geräts erzeugen.
- Keine Schalter in der Umgebung des Geräts ein-/ausschalten oder Stecker ein-/ausstecken.
- Keine direkte Flamme verwenden.
- Die Umgebung des Geräts sofort lüften, indem Sie Türen und Fenster öffnen.
- Benachrichtigen Sie einen autorisierten Kundendienst.

**DIESES GERÄT MUSS MIT DER ERDE VERBUNDEN SEIN.**  
**Um mögliche Entladungen von Personen oder Schäden am Gerät zu vermeiden, muss der Hersteller gemäß den jeweils geltenden lokalen und/oder nationalen Vorschriften und Gesetzen geerdet werden.**  
**DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH UNTERLASSENE ERDUNG DER INSTALLATION ENTSTEHEN..**

Es ist für die Garantie der Effizienz der Maschine und deren richtigen Betrieb unerlässlich, sich auf die Angaben des Herstellers zu beschränken, VOR ALLEM, WAS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN BETRIFFT, die in den meisten Fällen von qualifizierten Personal durchgeführt werden muss.

**ACHTUNG:**

Nicht versuchen, die Maschine selbst zu reparieren. Der Eingriff nicht qualifizierten Personals ist nicht nur gefährlich, sondern kann auch schwere Schäden verursachen. Nehmen Sie im Fall eines Maschinenschadens Kontakt mit dem Händler auf, von dem Sie sie erworben haben. Wir empfehlen Ihnen, immer Original-Ersatzteile zu verlangen. Die Entladung und Wiederverwertung von Stoffen oder Resten muss auf der Grundlage entsprechender geltender nationaler Vorschriften erfolgen.

**ERHALT DER MASCHINE**

Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, **BEIM TRANSPORTUNTERNEHMEN REKLAMIEREN**. PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. Erfüllt seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten ein und bringt auf den Verpackungen das Kennzeichen „**Grüner Punkt**“ an.

Immer die Maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer auf an drei Stellen aufgedruckt:

**Verpackung**

Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).

**Außenseite der Maschine**

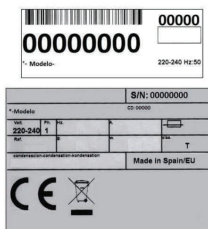
Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen (1).

**Leistungsschild**

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht:

- Eisschaufel, 3/4 Gasanschluss, Abwasserschlauch 22 mm., zwei Filter und Handbuch



**ACHTUNG:** ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.

**AUFSTELLUNG****BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFSTELLUNGSRORT**

**DIESER EISBEREITER IST NICHT FÜR DEN BETRIEB IM FREIEN AUSGELEGT.**

*Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.*

**ACHTUNG:**

Die Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C (50°F) und 43°C (109.40°F) und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5°C (41°F) und 35°C (95°F) betrieben werden.

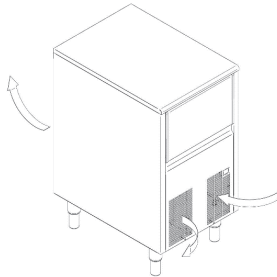
Bei Temperaturen unter den Minimaltemperaturen kann es zu Schwierigkeiten beim Herstellen der Eiswürfel kommen. Oberhalb der Maximaltemperaturen nimmt die Lebensdauer des Kompressors ab, und die Herstellung verringert sich beträchtlich.

Die Luft in den Luftkondensationsmaschinen wird durch das Frontgitter angesaugt, Einlass auf der rechten Seite und Auslass vorne auf der linken Seite. Es gibt auch einen Luftauslass an der Rückseite. Das vordere Gitter darf nicht verdeckt werden.

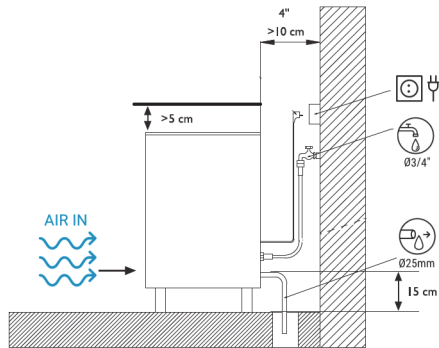
Die Einheit kann eingebaut betrieben werden, aber die Produktion wird dadurch verringert.

Wenn der vordere Lufteinlass nicht ausreicht, wird der Auslass vollständig oder teilweise blockiert, oder wenn er aufgrund seiner Lage warme Luft von einer anderen Maschine erhält, empfehlen wir ausdrücklich, EINEN WASSERKONDENSATOR ZU INSTALLIEREN, wenn sich der Standort der Maschine nicht verändern lässt.

ES IST WICHTIG, DASS DIE LEITUNG DES WASSERANSCHLUSSES NICHT AN ODER NAHE AN WÄRMEQUELLEN VORBEIFÜHRT, UM DIE EISHERSTELLUNG NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN.



**DIE FÜßE AN DER MASCHINENBASIS AN DEN DAFÜR VORGESEHENEN STELLEN ANSCHRAUBEN UND DIE HÖHE SO ANPASSEN, DASS DIE MASCHINE GANZ EBEN STEHT.**



**Wasser und Abwasser**

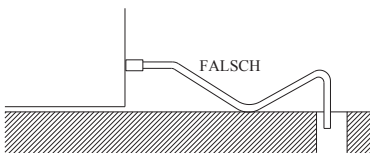
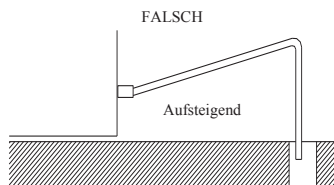
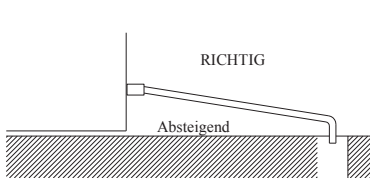
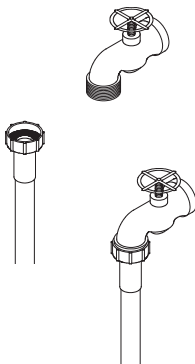
Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

**Anschluss an das Wassernetz**

Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden. Der Druck muss zwischen 0,1 MPa und 0,6 MPa (1-6 BAR) liegen. Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrekturlemente installiert werden.

**Anschluss an den Wasserablauf**

Der Wasserablauf muss niedriger als die Maschine liegen, mindestens 150 mm. Das Abflussrohr muss einen inneren Durchmesser von 30 mm mit einer Mindestneigung von 3 cm pro Meter haben (siehe Abbildung).



**Elektroanschluss:**

**DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN**  
**Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine**  
**muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf**  
**jeden Fall geerdet werden.**  
**DER GERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE**  
**ENTSTANDENE SCHÄDEN**

**Warnungen:**

- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der elektrische Anschluss auf keinen Fall beschädigt oder eingequetscht wird.
- Keine beweglichen Vielfachstecker oder sonstige transportable Netzgeräte an der Rückseite des Geräts montieren.

Die Maschine wird mit einem 1,5 m langen Kabel ausgeliefert. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder durch einen vom Hersteller oder dem Kundendienst zu liefernden Satz ersetzt werden. Dieser Austausch muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten.

Eine geeignete Steckdose verwenden.

**Die Spannung und die Stärke sind auf dem Typenschild und auf den techniscghen**  
**Datenblättern dieses Handbuchs angegeben. Abweichungen um mehr als 10% von der auf**  
**dem Typenschild angegebenen Spannung kann zu Schäden führen und den Start der**  
**Maschine verhindern.**

**WARTUNGS- UND REINIGUNGSVERFAHREN**

**ACHTUNG:** Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten: Maschine vom Stromnetz trennen, außer bei der Reinigung des Herstellungsbehälters.

**Wasserkondensator**

- 1) Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
- 2) Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
- 3) Wasserzu- und -ablauf vom Kondensator trennen.
- 4) Eine 50%ige Lösung aus Phosphorsäure aus destilliertem oder demineralisiertem Wasser vorbereiten.
- 5) Diese im Kondensator umlaufen lassen. (Die Mischung ist warm effektiver - zwischen 35° und 40° C-)

**KEINE SALZSÄURE VERWENDEN!****Luftkondensator**

- 1) Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
- 2) Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
- 3) Den Gitterbereich mit Hilfe eines mit einer Bürste versehenen Staubsaugers reinigen, keine Metallbürste oder Niederdruckluft verwenden.

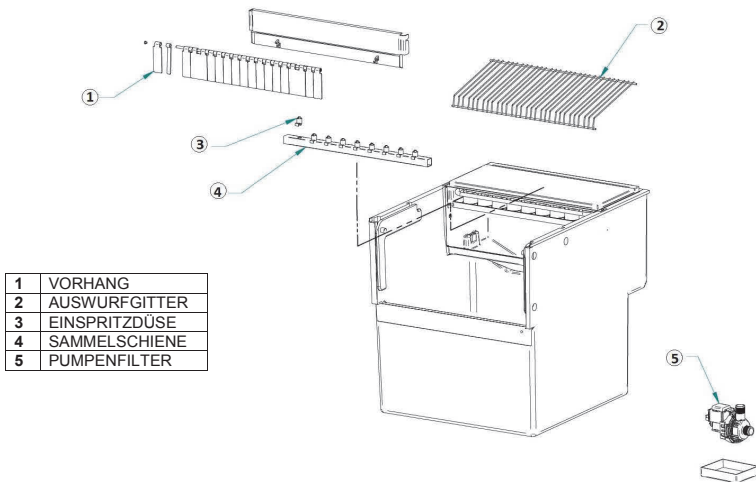
**Reinigung des Eiswürfelbehälters und des Äußeren**

- 1) Maschine vom Strom trennen, das Wasser absperren und den Eiswürfelbehälter leeren.
- 2) Einen Küchen-Putzlappen mit reichlich Wasser und Seife verwenden.

**Aufnehmer und Injektoren**

- 1) Den Vorhang abnehmen. (Die Gelegenheit nutzen, um diese mit Phosphorsäure zu reinigen, abspülen, mit

- Lauge reinigen und unter dem Hahn abspülen.)
- 2) Das Gitter vom Eisausgabefach abnehmen. (Dieses wie den Vorhang reinigen.)
  - 3) DEN AUFNEHMER NACH OBEN SCHIEBEN. DIESER STEHT UNTER DRUCK.
  - 4) Die Injektoren und Deckel des Aufnehmers abnehmen und reinigen.
  - 5) Den Hauptfilterkopf abnehmen und reinigen. (DIESER STEHT UNTER DRUCK)
  - 6) Filter, Injektoren und Aufnehmer wieder einbauen.



**ACHTUNG: BEIM AUSTAUSCH DES KOLLEKTORS IST ES SEHR WICHTIG, DASS DIE EINSPRITZVENTILE VÖLLIG SENKRECHT DAZU STEHEN. WENN SIE SCHIEF SIND, KÖNNEN DIE ENDWÜRFEL KEIN WASSER MEHR ENTHALTEN.**

#### **Reinigung der EingangsfILTER**

Sie sind während der ersten Tage nach Inbetriebnahme der Maschine leicht verstopft, VOR ALLEM BEI NEUEN ROHRLEITUNGEN.

Den Schlauch lösen und sie unter dem Wasserhahn reinigen.

#### **Wasserverlustprüfung**

Bei jedem Einschalten der Maschine die Wasseranschlüsse und den Zustand der Rohrschellen und Schläuche überprüfen, damit keine Lecks übersehen werden und Brüchen und Überschwemmungen zuvorgekommen werden kann.

**ESTE MANUAL FORMA PARTE DO PRODUTO. LEIA CUIDADOSAMENTE ESTE DOCUMENTO PARA O USO E MANUTENÇÃO CORRETOS DO EQUIPAMENTO. É IMPORTANTE GUARDAR ESTE MANUAL PARA POSSÍVEIS CONSULTAS POSTERIORES.**

#### **ADVERTÊNCIAS**

Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes.

A instalação deste aparelho deve ser realizada pelo Serviço de Assistência Técnica.

O pino da tomada de corrente deve ficar num lugar acessível.

Desligue **SEMPRE** a máquina da rede elétrica **ANTES** de continuar com qualquer operação de limpeza ou manutenção.

Qualquer modificação que for necessária na instalação elétrica para a perfeita ligação da máquina, deverá ser realizada exclusivamente por pessoas profissionalmente qualificadas e habilitadas.

Qualquer utilização do produtor de cubos que não seja para produzir gelo, utilizando água potável, é considerada inadequada.

É extremamente perigoso modificar ou tentar modificar este aparelho, além de anular qualquer forma de garantia.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estejam reduzidas ou que careçam de experiência ou conhecimento, salvo se forem supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças deverão ser vigiadas, de modo a garantir que não brinquem com o aparelho. Não deve ser utilizado ao ar livre nem exposto à chuva.

Conecte o aparelho à rede de água potável.

A máquina deve estar ligada mediante o cabo de alimentação fornecido com a máquina. A máquina não está preparada para ser ligada à uma canalização fixa.

O aparelho emprega refrigerante inflamável (propano), armazenado no sistema frigorífico da unidade.

Por este motivo, devem respeitar-se as seguintes advertências:

- Manter desobstruídas as aberturas destinadas a ventilação.
- Não utilizar dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar a descongelação, unicamente os recomendados pelo fabricante.
- Não danificar o circuito frigorífico.
- Não utilizar dispositivos elétricos no interior dos compartimentos para alimentos, a menos que estes sejam os recomendados pelo fabricante.
- Neste aparelho não devem ser armazenadas substâncias explosivas, como aerossóis.

Em caso de fuga do refrigerante:

- Não produzir chamas nas imediações do aparelho.
- Não ligar/desligar interruptores nem conectar/desconectar fichas na zona do aparelho.
- Não usar uma chama direta.
- Ventilar imediatamente a zona do aparelho, abrindo portas e janelas.
- Chamar um serviço técnico autorizado.

#### **ESTE APARELHO DEVE TER ATERRAMENTO OBRIGATÓRIO.**

**Para evitar possíveis descargas sobre pessoas ou danos ao equipamento, o fabricante deve ter aterramento conforme as normativas e à legislação locais e/ou nacionais em cada caso.**

**O FABRICANTE NÃO SERÁ CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELOS DANOS CAUSADOS PELA FALTA DE ATERRAMENTO DA INSTALAÇÃO.**



Para garantir a eficiência desta máquina e seu funcionamento correto, é indispensável se restringir às indicações do fabricante, ESPECIALMENTE NO TOCANTE ÀS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA, que na maioria dos casos, deverá ser realizada por pessoas qualificadas.

**ATENÇÃO:**

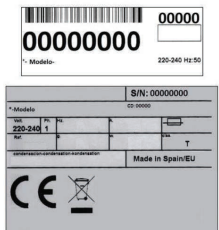
Não tente reparar a máquina sozinho. A intervenção de pessoas não qualificadas, além de ser perigosa, pode causar avarias graves. Em caso de avaria, comunique-se com o distribuidor que lhe vendeu a máquina. Nós recomendamos exigir sempre peças de reposição originais.

Realize a descarga e recuperação dos materiais ou resíduos conforme as disposições nacionais vigentes sobre o assunto.

**RECEPÇÃO DA MÁQUINA**

Inspeccione a embalagem exteriormente. Si estiver rasgada ou estragada, RECLAME AO TRANSPORTISTA. Para comprovar si a máquina está estragada, DESEMBALE-A EM PRESENÇA DO TRANSPORTISTA e deixe prova escrita no documento de recepção, ou num escrito separado, as avarias que a máquina tiver. A partir do dia 1 de maio de 1998, cumpre com as normativas europeias sobre a administração de Embalagens e Resíduos de Embalagens, colocando a marca "**Ponto Verde**" nas suas embalagens.

Faça constar sempre o número da máquina e o modelo. Este número está impresso em três lugares:



**Embalagem**

Exteriormente tem uma etiqueta com o número de fabricação (1).

**Parte exterior do aparelho**

Na parte traseira, em uma etiqueta igual à anterior (1).

**Placa de características**

Na parte traseira da máquina.

Verifique que no interior da máquina, esteja o KIT completo de instalação, composto por:

- Pá de gelo, conexão ¼ de gás, mangueira de escoamento de 22 mm. dois filtros e o manual.

ATENÇÃO: *TODOS OS ELEMENTOS DA EMBALAGEM (sacolas plásticas, caixas de papelão e paletes de madeira) NÃO DEVEM SER DEIXADOS PERTO DO ALCANCE DAS CRIANÇAS POR SEREM UMA FONTE POSSÍVEL DE PERIGO.*

**INSTALAÇÃO  
CONDIÇÕES DO LOCAL DE IMPLANTAÇÃO**

ESTE FABRICADOR DE GELO NÃO ESTÁ DESENHADO PARA FUNCIONAR NO EXTERIOR.

*Uma instalação incorreta do equipamento pode provocar danos a pessoas, animais ou objetos. O fabricante não será responsável por estes danos.*

**ATENÇÃO:**

As máquinas NG DP funcionam com temperatura ambientes entre 10° C (50°F) e 43°C (109.40°F) e com temperaturas de entrada de água entre 5° C (41°F) e 35°C (95°F).

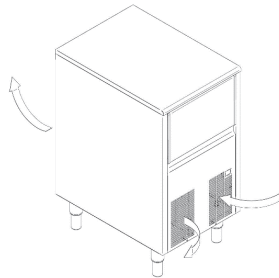
Debaixo das temperaturas mínimas pode haver dificuldades para descolar os cubos. Por cima das temperaturas máximas, a vida do compressor se reduz e a produção diminui consideravelmente.

O fluxo de ar nas máquinas condensadas por ar penetra pela grelha frontal, sendo a entrada pelo lado direito e a saída pelo lado esquerdo dianteiro. Além disso, tem uma saída de ar traseira. Não colocar nada na grelha dianteira.

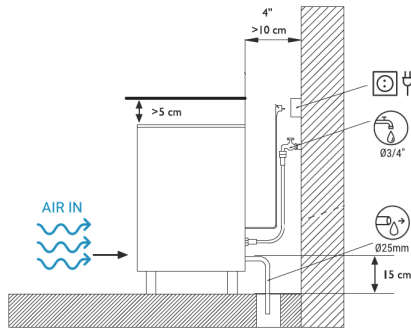
A unidade pode funcionar encastrada, com uma redução da produção.

Se a tomada de ar dianteira é insuficiente, a saída fica obstruída total ou parcialmente, ou se, pela colocação, a máquina recebe ar quente de outro aparelho, nós aconselhamos vivamente, se não for possível mudar a localização da máquina, **INSTALAR UMA CONDENSADA POR ÁGUA.**

**É IMPORTANTE QUE A TUBAGEM DE CONEXÃO DA ÁGUA NÃO PASSE POR FOCOS DE CALOR, OU PERTO DELES, PARA NÃO PERDER PRODUÇÃO DE GELO.**



**ROSQUE AS PATAS À BASE DA MÁQUINA NOS LUGARES DISPOSTOS PARA ESSE FIM E REGULE A ALTURA DE MODO QUE O EQUIPAMENTO FIQUE PERFEITAMENTE NIVELADO.**



**Água e escoamento**

A qualidade da água influi notavelmente na aparência, dureza e sabor do gelo, e nas condensadas por água, na vida do condensador.

**Conexão à rede de água**

Utilize a conexão flexível (1,3 m. de comprimento) com as duas junções de filtro fornecidas com a máquina.

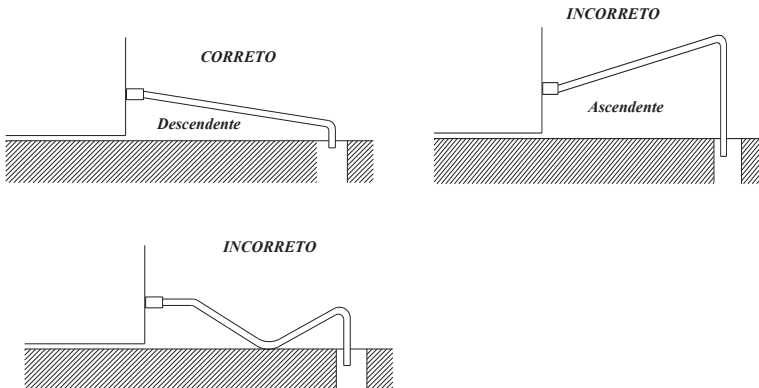
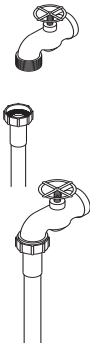
A pressão deve estar entre 0,1MPa e 0.6 MPa. (1-6 BAR.)

Se as pressões superarem estes valores, instale os elementos corretores necessários.

**Conexão ao escoamento**

O escoamento deve estar mais baixo do que a máquina, como mínimo 150 mm.

É melhor que o tubo de escoamento tenha um diâmetro interior de 30 mm. com uma inclinação mínima de 3 cm. por metro (ver figura).



**Conexão elétrica:**

**ESTE APARELHO DEVE TER ATERRAMENTO OBRIGATÓRIO.**  
*Para evitar possíveis descargas sobre pessoas ou danos ao equipamento, o fabricante deve ter aterramento conforme as normativas e a legislação locais e/ou nacionais em cada caso. O FABRICANTE NÃO SERÁ CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELOS DANOS CAUSADOS PELA FALTA DE ATERRAMENTO DA INSTALAÇÃO.*

**Advertências:**

- O posicionamento do aparelho deve assegurar que a instalação elétrica não seja danificada ou estrangulada.
- Não instalar tomadas de corrente múltiplas móveis ou outras fontes de alimentação portáteis na parte posterior do aparelho.

A máquina está fornecida com um cabo de 1,5 m. de comprimento. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído por um cabo ou conjunto especial fornecido pelo fabricante ou pelo serviço pós-venta. Esta substituição deve ser realizada pelo serviço técnico qualificado.

Deverá colocar a máquina de modo tal que deixe um espaço mínimo entre a parte posterior e a parede para permitir o acesso ao pino do cabo comodamente e sem riscos.

Procure com antecipação a base da tomada.

É conveniente instalar um interruptor e outros elementos de segurança elétrica adequados, conformes à normativa local e/ou nacional em cada caso.

**A voltagem e a intensidade estão marcadas na placa de características e nas folhas técnicas deste manual. As variações na voltagem superiores a 10% do indicado na placa, podem causar avarias ou impedir o arranque da máquina.**

**POSTA EM MARCHA**

**Comprovação prévia**

- a) A máquina está nivelada?
- b) A voltagem e a frequência são iguais aos da placa?
- c) Os escoamentos estão conectados e em funcionamento?
- d) \*\*Si a máquina é condensada por ar: A circulação do fabricante e a temperatura do lugar são adequadas?

	AMBIENTE	ÁGUA
<b>MÁXIMA</b>	43 °C /109°F	35°C/95°F
<b>MÍNIMA</b>	10° C/50°F	5°C/41°F

\*\*A pressão de água é adequada?

<b>MÍNIMA</b>	0,1 MPa (1 Bar)
<b>MÁXIMA</b>	0,6 MPa (6 Bar)

**NOTA:** Se a pressão de entrada de água for superior a 6 Bar, instale um redutor de pressão. NUNCA DEVE REDUZIR A PRESSÃO DA TORNEIRA DE CONEXÃO.

**POSTA EM MARCHA**

Depois de seguir as instruções de instalação (ventilação, condições do lugar, temperaturas, qualidade da água, etc.) faça o seguinte:

- 1) Abra a chave de passo de água. Verifique que não existam fugas.
- 2) Abra a porta e retire os elementos de proteção que estão travados na cortina.
- 3) Conecte a máquina à rede elétrica.
- 4) Comprove que não exista nenhum elemento em atrito ou vibração.

- 5) Comprove que a cortina possa mover-se livremente.
- 6) A máquina dispõe de temporização para o arranque, permitindo o carregamento de água para o ciclo de produção.
- 7) Comprove que os injetores enviem água ao evaporador na direção correta (leques uniformes).
- 8) Examine os cubos, que devem ser homogêneos, após dois ciclos. Se não saírem corretamente, ou se a unidade não produzir gelo, contactar um serviço técnico autorizado.
- 9) 10) A unidade produz gelo até parar devido à cuba cheia, por ação de um sensor de enchimento. Quando se retirar gelo da cuba, a unidade voltará a produzir gelo.

O instalador cobrará as viagens, o tempo e os materiais empregados nestas operações.

**ATENÇÃO:**

**INFORME AO USUÁRIO SOBRE A MANUTENÇÃO. COMUNIQUE-LHE QUE AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA E AS AVARIAS PRODUZIDAS POR SUA OMISSÃO: NÃO ESTÃO INCLUÍDAS NA GARANTIA.**

**INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA**

**ATENÇÃO:** As operações de manutenção e limpeza, e as avarias produzidas por sua omissão: Não estão incluídas na garantia.

Somente se for realizado uma boa manutenção, a máquina seguirá produzindo boa qualidade de gelo e não sofrerá avarias.

Os intervalos de manutenção e limpeza dependem das condições do lugar de localização e da qualidade da água.

**ATENÇÃO:** Como mínimo se deverá realizar uma revisão e limpeza cada seis meses.

Em lugares com muito pó, a limpeza do condensador pode ser necessária todos os meses.

**PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA**

**ATENÇÃO:** Para as operações de limpeza e manutenção: desligue a máquina da corrente eléctrica, excepto nas operações de limpeza da cuba de fabrico.

**Condensador de água**

- 1) Desligue a máquina.
- 2) Desligue a entrada de água ou feche a torneira.
- 3) Desligue a entrada e saída de água do condensador.
- 4) Prepare uma solução a 50% de ácido fosfórico e água destilada ou desmineralizada.
- 5) Faça circular esta solução pelo condensador. (A mistura é mais efetiva quando está quente, entre 35° e 40° C)

**NÃO UTILIZE ÁCIDO CLORHÍDRICO.**

**Condensador de ar**

- 1) Desligue a máquina.
- 2) Desligue a entrada de água ou feche a torneira.
- 3) Limpe a zona de barbatanas utilizando um aspirador com escova, pincel não metálico ou ar de baixa pressão.

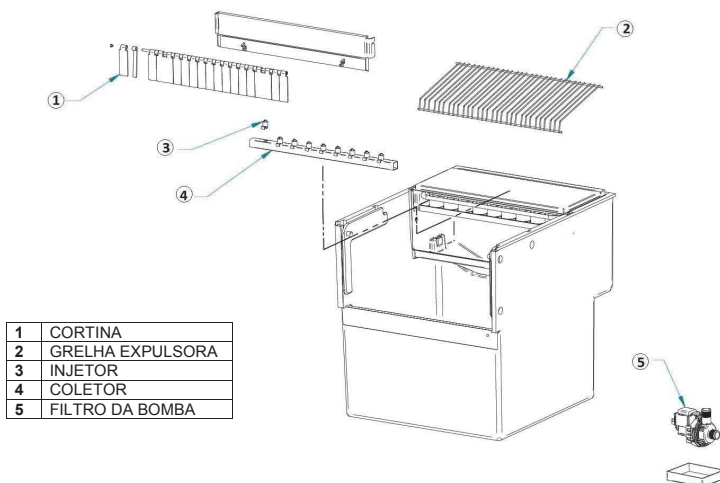
**Limpeza da cuba de armazenamento e do exterior**

- 1) Desligue a máquina, feche a água e retire os cubos fabricados.
- 2) Utilize um pano de limpeza com água e sabão em abundância.

**Coletor e injetores**

- 1) Retire a cortina. (Aproveite para limpar com ácido fosfórico, aclarar, limpar com água sanitária e aclarar embaixo da torneira.)

- 2) Retire a grade de caída de gelo. (Limpar igual do que a cortina.)
- 3) PUXE PARA CIMA O COLETOR: ESTÁ MONTADO A PRESSÃO
- 4) Desmonte os injetores e as tampas do coletor e limpe-os.
- 5) Desmonte e limpe o filtro principal do cabeçote. (ESTÁ MONTADO A PRESSÃO.)
- 6) Monte o filtro, os injetores e o coletor.



1	CORTINA
2	GRELHA EXPULSORA
3	INJETOR
4	COLETOR
5	FILTRO DA BOMBA

#### Limpeza de filtros de entrada

**ATENÇÃO:** É MUITO IMPORTANTE, QUANDO VOCÊ COLOCAR NOVAMENTE O COLETOR, QUE OS INJETORES ESTEJAM COMPLETAMENTE PERPENDICULARES AO COLETOR. SE OS INJETORES ESTÃO TORCIDOS, OS CUBOS DOS EXTREMOS PODEM FICAR SEM ÁGUA.

Nos primeiros dias de funcionamento da máquina, os filtros geralmente ficam obstruídos, ESPECIALMENTE COM AS INSTALAÇÕES NOVAS DE ENCANAMENTO.

Libere a mangueira e limpe o filtros embaixo da torneira de água.

#### Controle de fugas de água

Sempre que você intervir na máquina, revise todas as conexões de água, estado das abraçadeiras e mangueiras para não deixar fugas e prevenir rompimentos e alagamentos.

**IL PRESENTE MANUALE È PARTE INTEGRANTE DEL PRODOTTO. LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE AL FINE DI UTILIZZARE E CONSERVARE CORRETTAMENTE IL PRODOTTO. CONSERVARE IL PRESENTE DOCUMENTO PER I RIFERIMENTI FUTURI.**

#### **AVVERTENZE**

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato in applicazioni domestiche e simili.

L'installazione di detto apparecchio deve essere effettuata dal Servizio di assistenza tecnica.

La presa della corrente deve essere posizionata in una posizione accessibile.

Scollegare SEMPRE la macchina dalla rete elettrica PRIMA di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

Qualsivoglia modifica necessaria all'impianto elettrico per il perfetto collegamento della macchina dovrà essere effettuata esclusivamente da personale professionalmente qualificato e abilitato.

Qualsivoglia utilizzo dell'apparecchio diverso dallo scopo di produrre ghiaccio, con l'utilizzo di acqua potabile, è considerato inadeguato.

È estremamente pericoloso modificare o tentare di modificare l'apparecchio, e causa l'annullamento di qualsiasi forma di garanzia.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini piccoli o persone incapaci di intendere, senza la supervisione di un adulto.

Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte ovvero senza esperienza o conoscenza dello stesso, a meno che non dispongano della supervisione o delle istruzioni d'uso dell'apparecchio fornite da una persona responsabile della sua sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per impedire che giochino con l'apparecchio.

Da non utilizzare all'aria aperta, né in caso di maltempo.

Collegare alla rete dell'acqua potabile.

La macchina deve essere collegata mediante il cavo dell'alimentazione, fornito in dotazione con la stessa. La macchina non è stata progettata per essere collegata ad una canalizzazione fissa.

L'apparecchio usa gas refrigerante infiammabile (propano), contenuto nel sistema frigorifero dell'unità.

Per questo motivo, devono essere considerate le seguenti avvertenze:

- Mantenere le feritoie di ventilazione libere da ostacoli.
- Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare lo sbrinamento, ma unicamente quelli raccomandati dal produttore.
- Non danneggiare il circuito frigorifero.
- Non utilizzare dispositivi elettrici all'interno degli scomparti per gli alimenti, a meno che non siano quelli raccomandati dal produttore.
- Non conservare nell'apparecchio sostanze esplosive, come gli aerosol.

In caso di perdita di gas refrigerante:

- Non generare fiamme in prossimità dell'apparecchio.
- Non accendere/spegnere interruttori o collegare/scollegare spine elettriche nel luogo di installazione dell'apparecchio.
- Non utilizzare fiamme vive.
- Ventilare immediatamente il luogo di installazione dell'apparecchio aprendo porte e finestre.
- Chiamare un servizio tecnico autorizzato.

**QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.  
Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso.  
IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.**

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e il corretto funzionamento, è importante seguire attentamente le istruzioni del produttore, **SOPRATTUTTO IN RELAZIONE ALLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA**, che nella maggior parte dei casi devono essere effettuate da personale qualificato.

**ATTENZIONE:**

Non tentare di ripararlo in prima persona. L'intervento di personale non qualificato, oltre ad essere pericoloso, può causare gravi guasti. In caso di avaria, si prega di contattare il rivenditore dell'apparecchio. Consigliamo l'utilizzo di ricambi sempre originali. Effettuare scarichi e recupero dei materiali o residui, nel rispetto delle disposizioni nazionali vigenti in materia.

**RICEZIONE DELLA MACCHINA**

ispezionare esteriormente la confezione. Qualora fosse rotto o danneggiato, EFFETTUARE UN RECLAMO NEI CONFRONTI DEL TRASPORTATORE.

Per verificare se sussistono danni alla macchina, **APRIRE LA CONFEZIONE IN PRESENZA DEL TRASPORTATORE** e riportare nel documento di ricezione, o in un documento scritto a parte, i danni riportati dalla macchina. Dal 1 di maggio 1998 opera nel rispetto delle normative europee relative alla gestione di contenitori e residui di contenitori, marcando con il "**Punto Verde**" le proprie confezioni.

Riportare sempre il numero di macchina e il modello. Questo numero è riportato in tre posizioni:

**Confezione**

Sulla parte esterna, è riportata un'etichetta indicante il numero di fabbricazione (1).

**Parte esterna dell'apparecchio**

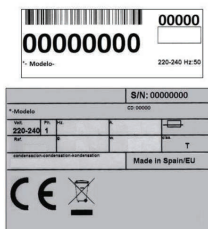
Nella parte esterna posteriore, è presente un'etichetta uguale alla precedente (1).

**Targhetta di riferimento**

Nella parte esterna della macchina:

Verificare la presenza del kit di installazione, composto da:

- Paletta del ghiaccio, allacciamento  $\frac{3}{4}$  gas, manicotto di sfiato 22 mm, due filtri, manuale utente.



(1)

**ATTENZIONE:** *TUTTI GLI ELEMENTI DELLA CONFEZIONE (base di plastica, casse di cartone e pallet di legno) NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI, DAL MOMENTO CHE COSTITUISCONO UNA POTENZIALE FONTE DI PERICOLO.*



**INSTALLAZIONE****CONDIZIONI DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE**

**QUESTA MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO NON È STATA PROGETTATA PER IL FUNZIONAMENTO IN AMBIENTI ESTERNI.**

*L'installazione non corretta dell'apparecchio può causare danni a persone, animali o cose, dei quali non sarà ritenuto responsabile il produttore.*

**ATTENZIONE:**

Le macchine NG DP sono progettate per il funzionamento ad una temperatura ambiente tra i 10°C (50°F) e i 43°C (109.40 °F), con temperature di entrata dell'acqua comprese tra i 5°C (41°F) e i 35°C (95°F).

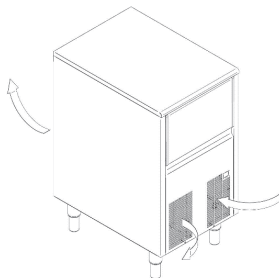
Al di sotto delle temperature minime, possono sussistere difficoltà nell'espulsione dei cubetti. Al di sopra delle temperature massime, la vita utile del compressore si accorta e la produzione diminuisce considerevolmente.

Negli apparecchi condensati ad aria, il flusso d'aria entra dalla griglia frontale, con ingresso sul lato destro e uscita sul lato sinistro anteriore. È presente anche un'uscita aria posteriore. Non collocare nulla sulla griglia anteriore.

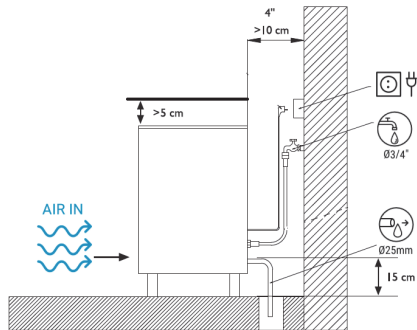
L'unità può funzionare incassata, con una riduzione della produzione.

Se la presa d'aria anteriore è insufficiente, l'uscita risulta ostruita totalmente o in modo parziale, oppure nel caso in cui, a causa della posizione, la macchina ricevesse aria calda da altri dispositivi, si consiglia, qualora non fosse possibile spostare la macchina, L'INSTALLAZIONE DI UN CONDENSATORE AD ACQUA.

**È IMPORTANTE CHE LE TUBI DELL'ALLACCIAMENTO DELL'ACQUA NON PASSINO ATTRAVERSO O VICINO A FONTI DI CALORE, PER NON PERDERE PRODUZIONE DI GHIACCIO.**



**AVVITARE I PIEDI ALLA BASE DELLA MACCHINA, NEGLI APPOSITI FORI E REGOLARE L'ALTEZZA IN MODO CHE LA MACCHINA RISULTI PERFETTAMENTE LIVELLATA.**



**Acqua e scarico**

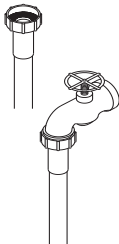
La qualità dell'acqua influisce notevolmente sull'aspetto, durezza e sapore del ghiaccio e nelle macchine condensate ad acqua, influisce sulla vita del condensatore.

**Collegamento alla rete dell'acqua potabile**

Utilizzare il cavo di allacciamento flessibile (lungo 1,3 m), con i due raccordi filtro forniti assieme alla macchina.

La pressione deve essere compresa tra 0,1 MPa e 0,6 Mpa (1-6 BAR).

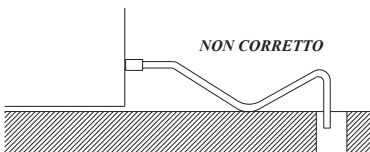
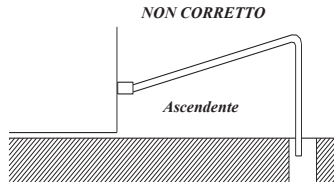
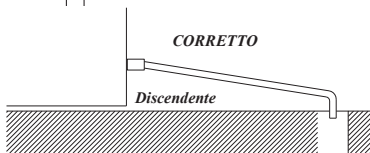
Qualora le pressioni superino questi valori, è importante installare gli elementi necessari.



**Collegamento allo scarico**

Lo scarico deve essere posizionato sotto la macchina, minimo 150 mm.

Il tubo di scarico deve presentare un diametro interno di 30 mm con una pendenza minima di 3 cm al metro (vedere figura).



**Collegamento elettrico:****QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.**

*Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso.*

**IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.**

**Avvertenze:**

- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che il cavo elettrico non venga danneggiato o strozzato.
- Non installare prese elettriche multiple o altre fonti di alimentazione portatili sulla parte posteriore dell'apparecchio.

La macchina viene fornita con un cavo di 1,5 m di lunghezza. Qualora il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, deve essere sostituito da un cavo o un gruppo speciale, fornito dal produttore o dal servizio postvendita. Detta sostituzione dovrà essere realizzata da servizio tecnico qualificato.

La macchina dovrà essere posizionata in modo tale da lasciare uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete, permettendo l'accesso rapido alla presa del cavo, senza rischi.

Preparare la base opportuna della presa.

È opportuno installare un interruttore e dispositivi di sicurezza elettrica idonei, conformi alla normativa locale e/o nazionale, a seconda dei casi.

**La tensione e l'intensità sono indicate nella targhetta di riferimento e nelle specifiche tecniche di questo manuale. Le variazioni di tensione superiori al 10% del valore indicato nella targhetta di riferimento possono causare avarie o impedire l'avviamento della macchina.**

**Accettazione preventiva**

- La macchina è livellata?
- La tensione e la frequenza combaciano con i dati riportati sulla targhetta?
- Gli scarichi sono collegati e funzionanti?
- \*\* Qualora fosse condensata ad aria: la circolazione della stessa e la temperatura sono adeguate?

	<b>AMBIENTE</b>	<b>ACQUA</b>
<b>MASSIMA</b>	43 C/109°F	35°C/95°F
<b>MINIMA</b>	10° C/50°F	5°C/41°F

\*\* La pressione dell'acqua è adeguata?

<b>MINIMA</b>	0,1 Mpa (1 Bar)
<b>MASSIMA</b>	0,6 Mpa (6 Bar)

**NOTA:** Qualora la pressione di entrata dell'acqua fosse superiore a 6 Bar è necessario installare un riduttore di pressione, **NON DIMINUIRE MAI LA PRESSIONE DEL RUBINETTO DI INTERCETTAZIONE.**

**MESSA IN MARCIA**

Dopo aver seguito le istruzioni di installazione (ventilazione, condizioni del locale, temperature, qualità dell'acqua, ecc...) procedere nella maniera seguente:

- 1) Aprire il rubinetto di intercettazione dell'acqua. Verificare eventuali perdite.
- 2) Aprire la porta e spostare gli elementi di protezione posizionati nello sportello.
- 3) Collegare la macchina alla rete elettrica.
- 4) Verificare che non sussista nessun elemento di attrito o vibrazione.
- 5) Verificare che lo sportello si muova liberamente.

- 6) L'apparecchio dispone di un timer di avvio che consente di ricaricare l'acqua per il ciclo di produzione.
- 7) Controllare che gli iniettori procedano con l'invio di acqua all'evaporatore, nella direzione corretta (ventagli uniformi).
- 8) Dopo due cicli, verificare i cubetti di ghiaccio, che devono essere omogenei. Se non vengono prodotti correttamente, oppure l'unità non fabbrica ghiaccio, contattare un servizio tecnico autorizzato.
- 9) L'unità continua a produrre ghiaccio fino all'arresto dovuto al riempimento della vasca, grazie a un sensore di arresto. Quando si rimuove il ghiaccio dalla vasca, l'unità riprende la produzione di ghiaccio.

**ATTENZIONE:**

**FORMARE L'UTENTE IN MATERIA DI MANUTENZIONE, INFORMANDOLO SULLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA E SULLE AVARIE CAUSATE DALLE PROPRIE OMISSIONI: *NON INCLUSE NELLA GARANZIA.***

L'installatore fatturerà i viaggi, il tempo e i materiali utilizzati durante le operazioni.

**ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA**

**ATTENZIONE:** Le operazioni di manutenzione e pulizia e le avarie dovute a relative omissioni: non sono incluse nella garanzia.

Solo nel caso in cui vengano effettuate operazioni corrette di manutenzione, la macchina continuerà la sua produzione di ghiaccio di buona qualità e sarà esente da avarie.

Gli intervalli di manutenzione e pulizia dipendono dalle condizioni del locale in cui viene utilizzata la macchina e dalla qualità dell'acqua.

**ATTENZIONE:** È importante effettuare un'operazione di revisione e pulizia con cadenza semestrale.

In ambienti molto polverosi, è necessario effettuare la pulizia del condensatore con cadenza mensile.

**PROCEDIMENTI DI MANUTENZIONE E PULIZIA**

**ATTENZIONE** Per le operazioni di pulizia e manutenzione: scollegare la corrente elettrica dalla macchina, salvo per la pulizia della vasca di produzione.

**Condensatore ad acqua**

- 1) Scollegare l'unità
- 2) Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
- 3) Scollegare l'ingresso e l'uscita dell'acqua del condensatore.
- 4) Preparare una soluzione formata dal 50% di acido fosforico e acqua distillata o demineralizzata.
- 5) Effettuare un ciclo con il condensatore. (la miscela risulta più efficace se calda – tra 35° e 40°C).

**NON UTILIZZARE ACIDO CLORIDRICO.****Condensatore ad aria**

- 1) Scollegare l'unità.
- 2) Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
- 3) Pulire la zona interessata con un aspirapolvere provvisto di spazzola, pennello non metallico o aria a bassa pressione.

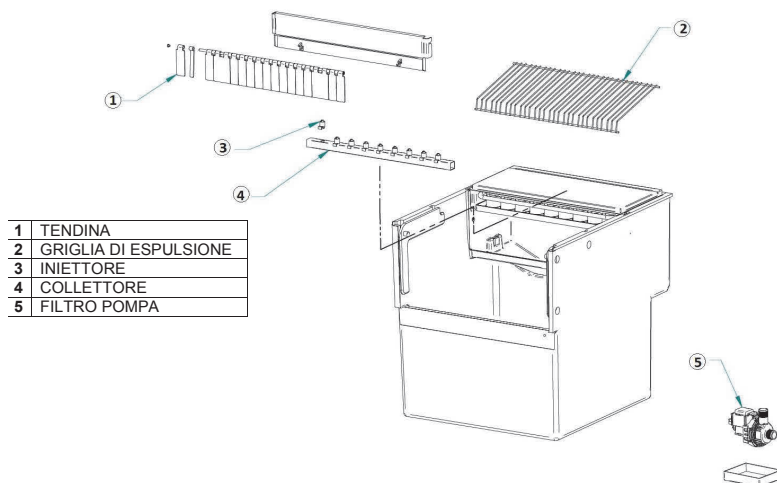
**Pulizia della vasca dei cubetti ed esterna**

- 1) Scollegare la macchina, chiudere l'acqua e rimuovere i cubetti.
- 2) Utilizzare un panno da cucina con abbondante acqua e sapone.

**Collettore e iniettori**

- 1) Togliere lo sportello. (approfittare del momento per pulirlo con acido fosforico, passare un panno e sciacquare).
- 2) Estrarre la griglia di caduta ghiaccio. (Pulire nello stesso modo in cui è stato pulito lo sportello).

- 3) TIRARE VERSO LA PARTE ALTA DEL COLLETTORE – È INSTALLATO A PRESSIONE.-.
- 4) Smontare gli iniettori e i tappi del collettore, procedere alla pulizia.
- 5) Smontare e pulire il filtro principale della testa. (È INSTALLATO A PRESSIONE)
- 6) Montare il filtro, gli iniettori e il collettore.



**ATTENZIONE:** È MOLTO IMPORTANTE, DURANTE IL RIPOSIZIONAMENTO DEL COLLETTORE, CHE GLI INIETTORI SIANO POSIZIONATI PERPENDICOLARMENTE ALLO STESSO; QUALORA RIMANESSERO GIRATI, I CUBETTI ALLE ESTERMITÀ RESTEREBBERO SENZA ACQUA.

**Pulizia dei filtri in ingresso**

Generalmente si otturano i primi giorni di funzionamento della macchina, SOPRATTUTTO NEGLI IMPIANTI IDRAULICI NUOVI.

Estrarre il manicotto e pulire la zona sottostante il rubinetto.

**Controllo di perdite di acqua**

Durante l'intervento di manutenzione, controllare tutti i collegamenti dell'acqua, lo stato delle fascette e dei manicotti, onde evitare di tralasciare eventuali perdite e prevenire rotture e allagamenti.

**ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή ή παρόμοια χρήση.

Η εγκατάσταση της συσκευής αυτής θα πρέπει να γίνει από το τμήμα της Υπηρεσίας Τεχνικής Υποστήριξης.

Η πρίζα εισόδου θα πρέπει να βρίσκεται πάντα σε προσβάσιμο μέρος.

Θα πρέπει ΠΑΝΤΑ να αποσυνδέετε τη μηχανή από το ρεύμα ΠΡΙΝ από οποιαδήποτε μορφή καθαρισμού ή συντήρησης.

Οποιαδήποτε απαραίτητη αλλαγή όσον αφορά την ηλεκτρική εγκατάσταση για την κατάλληλη σύνδεση της μηχανής θα πρέπει να διενεργηθεί αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο και αναγνωρισμένο επαγγελματικό προσωπικό.

Οποιαδήποτε χρήση της μηχανής παραγωγής πάγου που δεν αποσκοπεί στην παραγωγή πάγου με τη χρήση πόσιμου νερού θεωρείται ανάρμοστη.

Η τροποποίηση ή προσπάθεια τροποποίησης της μηχανής αυτής είναι εξαιρετικά επικίνδυνη και μπορεί να προκαλέσει την ακύρωση οποιασδήποτε μορφής εγγύησης.

Η μηχανή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες, χωρίς την κατάλληλη επίβλεψη και τον κατάλληλο έλεγχο.

Η χρήση αυτής της συσκευής δεν προορίζεται για ενήλικους και παιδιά των οποίων οι νοητικές και φυσικές ικανότητες είναι μειωμένες, είτε στερούν ενημέρωσης και εμπειρίας για την χρήση της συσκευής, εκτός αν έχουν σχετική επίβλεψη ή οδηγίες με την απο ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά θα πρέπει να επιβεβαιωθεί του γονέα για να επιβεβαιωθεί ότι δεν παίζουν με την συσκευή. Η μηχανή αυτή δεν έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους, αλλά ούτε για να εκτίθεται στη βροχή.

Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο του πόσιμου νερού.

Η μηχανή θα πρέπει να συνδεθεί χρησιμοποιώντας το καλώδιο τροφοδοσίας που παρέχεται με τον εξοπλισμό. Η σύνδεση δεν έχει σχεδιαστεί για σταθερή καλωδίωση.

Η συσκευή χρησιμοποιεί εύφλεκτο ψυκτικό (προπάνιο), αποθηκευμένο στο ψυκτικό σύστημα της μονάδας. Για αυτό το λόγο πρέπει να αναφερθούν οι παρακάτω προειδοποιήσεις:

- Διατηρείστε το χωρίς να καλύπτετε τα υπάρχοντα ανοίγματα εξερισμού.
- Μην χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές ή άλλους τρόπους για να επιταχύνετε την απόψυξη, παρα μόνο τα προϊόντα που προτείνει ο κατασκευαστής.
- Μην πειράζετε το ψυκτικό κύκλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές στο εσωτερικό μέρος, εκτός αυτών που προτείνει ο κατασκευαστής.
- Μην αποθηκεύσετε εκρηκτικές ουσίες, όπως αεροζολ, σε αυτή την συσκευή.

Σε περίπτωση διαρροής του ψυκτικού υγρού:

- Μην δημιουργήσετε φλόγα γύρω από τη συσκευή.
- Μην ανοίξετε/κλείσετε διακόπτες ή συνδέσετε/αποσυνδέσετε πρίζες στην περιοχή γύρω από την συσκευή.
- Μην χρησιμοποιήσετε φλόγα απευθείας στην συσκευή.
- Αερίστε απευθείας την περιοχή της συσκευής ανοίγοντας πόρτες και παράθυρα.
- Καλέστε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

### **ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΓΕΙΩΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ**

**Για την αποφυγή πιθανών εκκενώσεων στα άτομα ή βλαβών της συσκευής, θα πρέπει να γειώσετε τη μηχανή σύμφωνα με τους τοπικούς και/ ή τους εθνικούς κανονισμούς,**

**ανάλογα με την κατάσταση.**

**Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΡΙΑ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΕΤΑΙ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΕΞ ΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΕΙΨΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΓΕΙΩΣΗΣ.**

Προκειμένου να διασφαλιστεί η κατάλληλη λειτουργία και αποτελεσματικότητα της εν λόγω συσκευής, είναι μεγάλης σπουδαιότητας η συμμόρφωση με τις συστάσεις του κατασκευαστή, ΕΙΔΙΚΑ ΜΕ ΕΚΕΙΝΕΣ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, λειτουργίες που θα πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην επιχειρήσετε οποιαδήποτε μορφή επισκευής. Η ανάμειξη μη εξειδικευμένου προσωπικού, εκτός του ότι μπορεί να αποβεί επικίνδυνο, θα μπορούσε να οδηγήσει σε σημαντικό βαθμού δυσλειτουργία. Σε περίπτωση βλάβης, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπό σας. Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

Απαλλαγείτε και ανανεώστε τα υλικά ή τα υπολείμματα καυσαερίου, σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

**ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**

Ελέγξτε τη συσκευασία. Σε περίπτωση βλαβών, ΔΙΕΚΔΙΚΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΗ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΕΑ.

Για να επιβεβαιώσετε την ύπαρξη βλάβης, ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΠΡΟΣΤΑ ΣΤΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΕΑ και δηλώστε κάθε βλάβη του εξοπλισμού στο έγγραφο παραλαβής ή σε ένα άλλο επίσημο έγγραφο. Δεδομένου ότι η συμμορφώνεται από την 1<sup>η</sup> Μαΐου του 1998 με τους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς όσον αφορά τη διαχείριση της συσκευασίας και των φθορών που προκαλούνται κατά τη διαδικασία της συσκευασίας, επιθέτοντας την "Πράσινη Ετικέτα" σε όλες τις συσκευασίες της.

Να δηλώνετε πάντα τον αριθμό και το μοντέλο της μηχανής. Ο εν λόγω αριθμός αναγράφεται σε τρία σημεία:

**Συσκευασία**

Διαθέτει στο εξωτερικό μέρος μία επιγραφή με τον αριθμό κατασκευής(1).

**Εξωτερικό μέρος της συσκευής**

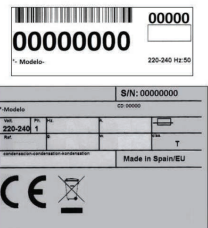
Στο πίσω μέρος της συσκευής υπάρχει μία επιγραφή με τα ίδια χαρακτηριστικά γνωρίσματα με την προηγούμενη (1). Εμπορικό Σήμα

Στο πίσω μέρος της συσκευής.

Ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εργαλεία εγκατάστασης στο εσωτερικό της μηχανής και περιλαμβάνουν

τα παρακάτω:

- Λεπίδα παγοκαθαριστήρα, ¾ σωλήνας αερίου, 22 mm (0.86 ίντσες), μάνικα εκφόρτωσης, δύο φίλτρα και εργαλείο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: *ΟΛΑ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (πλαστικές σακούλες, χάρτινα κουτιά και ξύλινες παλέτες) ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΓΟΝΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΘΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΒΟΥΝ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ.*

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ****Συνθήκες χώρου εγκατάστασης**

ΑΥΤΗ Η ΜΗΧΑΝΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ.

*Μία λανθασμένη εγκατάσταση του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα άτομα, τα ζώα ή σε άλλα υλικά, χωρίς κάτι τέτοιο να σημαίνει ότι ο κατασκευαστής φέρει ευθύνη για τέτοιου είδους ζημιές.*

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Οι μηχανές NG DP έχουν σχεδιαστεί ώστε να λειτουργούν σε θερμοκρασία δωματίου, η οποία κυμαίνεται από 10°C (50°F) και 43°C (109.40°F).

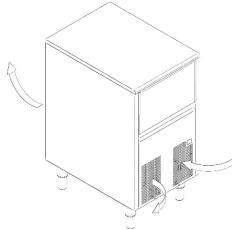
Ενδέχεται να αντιμετωπίσετε ορισμένες δυσκολίες κατά την αφαίρεση των κύβων-πάγου σε επίπεδα κατώτερα της χαμηλότερης θερμοκρασίας. Σε επίπεδα μεγαλύτερα της ανώτατης θερμοκρασίας μειώνεται η διάρκεια ζωής του συμπιεστή, καθώς μειώνεται επίσης σε σημαντικό βαθμό ο όγκος της παραγωγής.

Το υγρό για τον αέρα της αεροψυκτικής μονάδας συμπίκνωσης εισέρχεται από την κεντρική γρίλια, εισοδος από την δεξιά πλευρά και έξοδος από την αριστερή μπροστινή πλευρά. Επίσης έχει και μια οπίσθια έξοδο αέρα. Μην τοποθετείτε τίποτα στην εμπρόσθια γρίλια.

Η μονάδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί εντοιχισμένη, με μικρή μείωση παραγωγής.

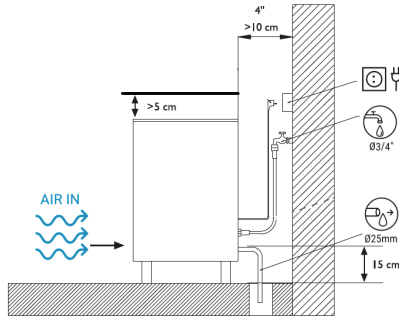
Σε περίπτωση όπου η μπροστινή περσίδα εξαερισμού δεν είναι αρκετή, όταν η έξοδος παρεμποδίζεται εξ ολοκλήρου ή σε κάποιο βαθμό ή σε περίπτωση όπου, εξαιτίας της θέσης της, πρόκειται να δεχτεί ζεστό αέρα από κάποια άλλη συσκευή, συνιστούμε ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΝΟΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ ΝΕΡΟΥ όταν δεν είναι δυνατή η αλλαγή θέσης της μηχανής.

ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΟΙ ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΡΝΟΥΝ ΔΙΑΜΕΣΟΥ Η ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΠΗΓΕΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ Ο ΟΓΚΟΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ.



**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΓΙΑ ΑΥΤΟ ΤΟΝ ΣΚΟΠΟ ΤΑ ΠΟΛΙΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΤΗΣ ΠΑΚΤΩΣΗΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΥΨΟΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.**





### Νερό και Αποστράγγιση



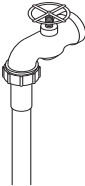
Η ποιότητα του νερού έχει μία αξιοσημείωτη επιρροή στην εμφάνιση, τη σκληρότητα και τη γεύση του πάγου, καθώς και στις μηχανές που έχουν υποστεί συμπίκνωση νερού, κατά τη διάρκεια ζωής του συμπυκνωτή.

#### Συνδέσεις στο Δίκτυο Νερού

Χρησιμοποιήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα (μήκος 1.3 m – 4.27 πόδια) με τους συνδέσμους δύο φίλτρων που παρέχονται με τη μηχανή.

Η πίεση θα πρέπει να έχει σταθεροποιηθεί μεταξύ των τιμών 0.1 MPA - 0.6 MPA (1-6 BAR)

Σε περίπτωση όπου η πίεση ξεπεράσει τις τιμές αυτές, εγκαταστήστε τις απαραίτητες διορθωτικές συσκευές.

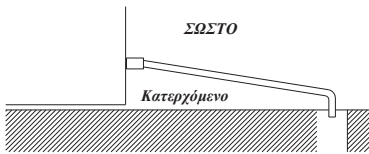


#### Σύνδεση στην Αποστράγγιση

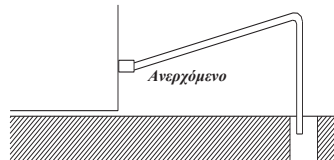
Το σύστημα αποστράγγισης θα πρέπει να βρίσκεται κάτω από το επίπεδο της μηχανής, το λιγότερο στα 150 mm (5.91 ίντσες).

Κρίνεται σκόπιμο ο σωλήνας αποστράγγισης να έχει εσωτερική διάμετρο 30 mm (1.18 ίντσες) και κατώτερη τιμή κλίσης τα 3 cm (1.18 ίντσες) ανά μέτρο (βλέπε σχήμα).

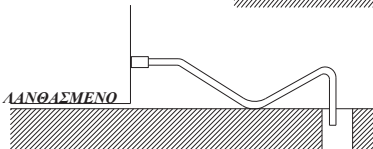
#### ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ



#### ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ



#### ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ



**Ηλεκτρική Σύνδεση****ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΓΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ**

Για την αποφυγή πιθανών εκκενώσεων στα άτομα ή βλαβών της συσκευής, θα πρέπει να γειώσετε τη μηχανή σύμφωνα με τους τοπικούς και/ή τους εθνικούς κανονισμούς, ανάλογα πάντα με την περίπτωση. Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΡΙΑ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΕΤΑΙ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΕΞ ΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΕΙΨΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Προειδοποιήσεις:

- Η θέση της συσκευής πρέπει να επιβεβαιώνει πως ή πρίζα δεν θα είναι χαλασμένη ή σαλακωμένη
- Μην χρησιμοποιείτε πολύμπριζοφίτη άλλα παρόμοια μέσα για την συσκευή.

Η μηχανή διαθέτει ένα καλώδιο μήκους 1.5 m (4.92 πόδια). Σε περίπτωση όπου το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα καλώδιο ειδικής διάταξης, το οποίο θα πρέπει να προμηθευτείτε από την κατασκευάστρια εταιρεία ή από την υπηρεσία υποστήριξης μετά την πώληση. Μία τέτοια είδους αντικατάσταση θα πρέπει να διενεργηθεί μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Η μηχανή θα πρέπει να είναι τοποθετημένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αφήνει ένα ελάχιστο περιθώριο χώρου ανάμεσα στο πίσω μέρος της και τον τοίχο, προκειμένου να παρέχει εύκολη και χωρίς κινδύνους πρόσβαση στην υποδοχή του καλωδίου.

Προστατεύστε τη βάση της πρίζας.

**Οι τιμές της τάσης αναγράφονται στο εμπορικό σήμα και στα τεχνικά χαρακτηριστικά του εγχειριδίου αυτού. Οποιαδήποτε αύξηση της τάσης της τάξεως του 10% που αναγράφεται στο εμπορικό σήμα θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη ή να παρεμποδίσει το ξεκίνημα της λειτουργίας της μηχανής.**

Α) Έχει σταθεροποιηθεί η μηχανή;

Β) Είναι ίδιες οι τιμές της τάσης και της συχνότητας με εκείνες που αναγράφονται στο εμπορικό σήμα;

Γ) Είναι συνδεδεμένες και λειτουργούν οι έξοδοι του συμπιεστή (καθαλίψεις);

Δ)\*\* Σε περίπτωση όπου ο αέρας είναι συμπυκνωμένος: Είναι η κυκλοφορία και η θερμοκρασία του αέρα οι ενδεδειγμένες;

	ΧΩΡΟΣ	ΝΕΡΟ
<b>ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΙΜΗ</b>	43°C (109.40°F)	35°C (95°F)
<b>ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΤΙΜΗ</b>	5°C (41°F)	5°C (41°F)

\*\* Είναι η πίεση του νερού η ενδεδειγμένη;

<b>ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΤΙΜΗ</b>	0.1 MPa (1Bar)
<b>ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΙΜΗ</b>	0.6 MPa (6Bar)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Σε περίπτωση όπου η πίεση του νερού που εισρέει είναι μεγαλύτερη από 6 kg/cm<sup>2</sup>, πρέπει να εγκαταστήσετε έναν αποσυμπιεστή. Δεν θα πρέπει ποτέ να μειωθεί η πίεση της στρόφιγγας τροφοδοσίας.

**ΞΕΚΙΝΗΜΑ**

Από τη στιγμή που έχετε ακολουθήσει τις οδηγίες εγκατάστασης (εξαερισμός, συνθήκες χώρου, θερμοκρασίες, ποιότητα νερού κλπ), μπορείτε να προβείτε στα παρακάτω:

- 1) Ανοίξτε τον διακόπτη εισροής νερού. Διαπιστώστε εάν υπάρχουν διαρροές.
- 2) Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε τα στοιχεία προστασίας που έχουν εισχωρήσει στον προστατευτικό αγωγό.
- 3) Συνδέστε τη μηχανή στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- 4) Εξασφαλίστε την έλλειψη κραδασμών και τριβών στα στοιχεία.
- 5) Επιβεβαιώστε ότι ο προστατευτικός αγωγός μετακινείται ελεύθερα.
- 6) Η μηχανή περιέχει ένα χρονόμετρο για την εκκίνησή της , επιτρέποντας έτσι την επαναφόρτιση του συστήματος για την παραγωγή νερού.
- 7) Επιβεβαιώστε ότι οι εγχυτήρες στέλνουν το νερό στον εξαμιστή που βρίσκεται στη δεξιά κατεύθυνση (ακόμα και διαχυμένο).
- 8) Ελέγξτε τα παγάκια μετά από δύο φορές λειτουργίας της συσκευής, πρέπει να είναι όλα παρόμοια. Αν δεν βγαίνουν σωστά, ή αν η συσκευή δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με κάποιον εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
- 9) η μονάδα παρασκευάζει πάγο μέχρι να γεμίσει ο κουβάς, υπάρχει ενσωματωμένος αισθητήρας. Όταν αφαιρείτε παγάκια από τον κουβά, η μονάδα ξαναπαράγει παγάκια.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΤΕ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΕΝΗΜΕΡΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΟΤΙ ΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΟΙ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΛΛΕΙΨΗ ΤΕΤΟΙΟΥ ΕΙΔΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: *ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ.*

Ο τεχνικός εγκαταστάτης θα πρέπει να τιμολογήσει τα έξοδα μεταφοράς, τις ώρες και τα υλικά που χρειάζονται για τέτοιου είδους λειτουργίες.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι λειτουργίες συντήρησης και καθαρισμού, καθώς και οι βλάβες που επέρχονται από την έλλειψη των εν λόγω λειτουργιών δεν περιλαμβάνονται στην εγγύηση.

Εάν πραγματοποιήσετε μία καλή συντήρηση, η μηχανή θα συνεχίσει να παράγει πάγο καλής ποιότητας και δεν πρόκειται να υποστεί βλάβες.

Τα διαστήματα της συντήρησης και του καθαρισμού θα εξαρτώνται από τις συνθήκες της τοποθεσίας και από την ποιότητα του νερού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Θα πρέπει να διενεργείτε ένα τουλάχιστον ρετουσάρισμα και ένα καθαρίσμα κάθε έξι μήνες.

Σε περιβάλλοντα που παρουσιάζουν υψηλά ποσοστά σκόνης υπάρχει περίπτωση να κρίνεται απαραίτητο το καθαρίσμα του συμπυκνωτή κάθε μήνα.

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑΤΟΣ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για τις ενέργειες καθαρισμού και συντήρησης, να αποσυνδέετε τη μηχανή από το ηλεκτρικό ρεύμα εκτός εάν πρόκειται να καθαρίσετε τη λεκάνη πάγου.

**Συμπυκνωτής νερού**

- 1) Αποσυνδέστε τη μηχανή.
- 2) Αποσυνδέστε τον διακόπτη εισροής νερού ή κλείστε τη στρόφιγγα.
- 3) Αποσυνδέστε τον διακόπτη εισροής και εκροής νερού από τον συμπυκνωτή.
- 4) Παρασκευάστε ένα διάλυμα με 50% φωσφορικό οξύ και απεσταγμένο ή απιονισμένο νερό.
- 5) Φροντίστε το διάλυμα να κυκλοφορήσει στον συμπυκνωτή. (Το διάλυμα είναι πιο αποτελεσματικό εάν είναι ζεστό –σε θερμοκρασίες που κυμαίνονται από 35°C [95°F] μέχρι 40°C [104°F]).

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΔΡΟΧΛΩΡΙΚΟ ΟΞΥ.****Συμπυκνωτής αέρα**

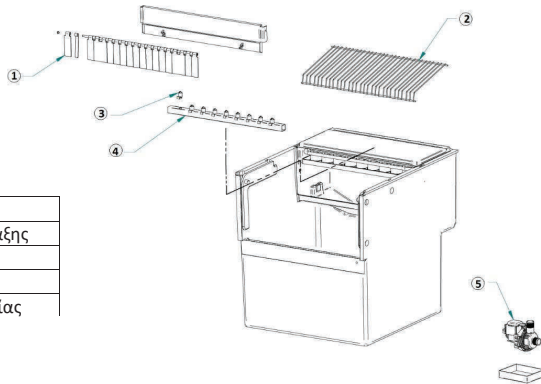
- 1) Αποσυνδέστε τη μηχανή.
- 2) Αποσυνδέστε τον διακόπτη εισροής νερού ή κλείστε τη στρόφιγγα.
- 3) Καθαρίστε την περιοχή όπου βρίσκονται οι περσίδες διακίνησης του αέρα με τη βοήθεια ενός αναρροφητήρα που διαθέτει βούρτσα, όχι μεταλλική, ή με τη βοήθεια αέρα χαμηλής πίεσης.

**Καθαρισμός του χώρου αποθήκευσης και του εξωτερικού του**

- 1) Αποσυνδέστε τη μηχανή, κλείστε τον αγωγό τροφοδοσίας νερού και αδειάστε την αποθήκη του πάγου.
- 2) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί κουζίνας με άφθονο νερό και σαπούνι.

**Συλλέκτες και Εγχυτήρες**

- 1) Αφαιρέστε τον προστατευτικό αγωγό (Αφιερώστε χρόνο για το καθαρισμό του με φωσφορικό οξύ, καθαρίστε το με λευκαντικό και ξεβγάλετε τον με νερό).
- 2) Μετακινήστε τις περσίδες από όπου διοχετεύεται ο πάγος. (Καθαρίστε τες όπως ακριβώς κάνατε και με τον προστατευτικό αγωγό).
- 3) ΤΡΑΒΗΣΤΕ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ ΤΟΝ ΣΥΛΛΕΚΤΗ. ΑΡΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΠΟΚΤΑ ΑΥΞΗΜΕΝΗ ΠΙΕΣΗ.
- 4) Αποσυναρμολογήστε τους εγχυτήρες και τα καλύμματα και καθαρίστε τα.
- 5) Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το κύριο φίλτρο της κεφαλής. (ΑΡΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΠΟΚΤΑ ΑΥΞΗΜΕΝΗ ΠΙΕΣΗ).
- 6) Συναρμολογήστε το φίλτρο, τους εγχυτήρες και τον συλλέκτη.



1	Κουρτίνα
2	Γρίλια εκτίναξης
3	Μπεκ
4	Συλλογέας
5	Φίλτρο αντλίας

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** ΟΤΑΝ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΝΤΕΙΝΕΡ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΟΙ ΕΓΧΥΤΗΡΕΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΘΕΤΟΙ, ΕΑΝ ΠΑΡΑΜΕΙΝΟΥΝ ΚΥΡΤΟΙ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΝΟΥΝ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ ΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΙ ΚΥΒΟΙ.

Καθάρισμα των φίλτρων Εισροής

Φράζονται εύκολα κατά τις πρώτες μέρες λειτουργίας, ΚΥΡΙΩΣ ΜΕ ΤΙΣ ΝΕΕΣ ΔΙΑΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ.

Ξεσφίξτε τη μάνικα και ξεβγάλετε τη με νερό.

**Έλεγχος Διαρροής Νερού**

Όταν εργάζεστε πάνω στη μηχανή, θα πρέπει να ελέγχετε πάντοτε τις συνδέσεις του νερού, την κατάσταση των σφιγκτήρων και των μανικιών, προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες διαρροές, βλάβες ή πλημμύρες.

**DENNE MANUAL ER EN DEL AF PRODUKTET. FOR AT KUNNE BRUGE OG VEDLIGEHOLDE UDSTYRET KORREKT, BØR DEN LÆSES OMHYGGELIGT. DET ER VIGTIGT AT MANUALEN OPBEVARES FOR FREMTIDIG**

#### **ADVARSEL**

Installationen af dette udstyr bør foretages af den tekniske serviceafdeling.

Stikkontakten bør altid anbringes på et tilgængeligt sted.

Strømforsyningen til maskinen bør ALTID slukkes INDEN der foretages rengøring eller vedligeholdelse.

Hvis der er behov for at foretage ændringer på den elektriske installation for den passende tilslutning af maskinen, bør dette udelukkende foretages af kvalificeret og autoriseret personale.

Brug af ismaskinen, udover fremstilling af isterninger til drikkevand, vil blive anset som upassende.

Det er meget farligt at ændre eller have til hensigt at ændre denne maskine, og det vil resultere i annullering af eventuelle garantier.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive betjent af personer (herunder børn), med nedsat fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller som mangler erfaring eller viden, medmindre de har medmindre de er under opsyn af, eller har fået instruktioner vedrørende brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger i nærheden af udstyret.

Denne maskine er ikke beregnet udendørs brug, og den må ikke udsættes for regnvejr.

Udstyret skal være tilsluttet drikkevandssystemet.

Maskinen bør tilsluttes ved hjælp af de med udstyret medfølgende el-ledninger. Tilslutningen er ikke beregnet til fast kabelføring. Apparatet bruger brændbart kølemiddel (propan), der opbevares i enhedens kølesystemet.

Derfor bør følgende advarsler tages i betragtning:

- Hold åbningerne til ventilation fri for forhindringer.
- Brug ikke mekaniske anordninger eller andre midler til at accelerere optøning, kun dem, der anbefales af fabrikanten.
- Kølekredsløbet må ikke beskadiges.
- Brug ikke elektriske apparater inde i rummet til fødevarer, medmindre det anbefales af fabrikanten.
- Eksplosive stoffer, såsom aerosoler, bør ikke opbevares i denne enhed.

I tilfælde af kølemiddellækage:

- Ingen åben ild i nærheden af apparatet.
- Undlad at tænde / slukke kontakterne eller tilslutte / afbryde stikkene området omkring apparatet.
- Brug ikke en direkte flamme.
- Skab omgående god ventilation i området omkring apparatet ved at åbne døre og vinduer.
- Tilkald en autoriseret servicetekniker.

#### **UDSTYRET SKAL VÆRE JORDFORBUNDET**

**For at undgå mulige udladninger på personer, eller skade på udstyret, bør maskinen jordes i henhold til lokale og/eller nationale vedtægter.**

**FABRIKANTEN SKAL IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR SKADER PÅ GRUND AF MANGLENDE JORDFORBINDELSE VED INSTALLATIONEN.**

For at sikre at udstyret fungerer korrekt og effektivt, er det meget vigtigt at fabrikantens anbefalinger følges, ISÆR NÅR DET GÆLDER RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE: dette bør fortrinsvis foretages af kvalificeret personale.

**ADVARSEL:**

Forsøg ikke at foretage reparationer. Hvis ukvalificeret personale forsøger at foretage reparationer, kan det, udover at være farligt, resultere i alvorlig fejlfunktion. I tilfælde af skade, skal du kontakte din forhandler. Vi anbefaler at der kun bruges originale reservedele. Tømning og udvinding af materialer eller affald bør foretages i henhold til de gældende nationale vedtægter.

**NÅR DU MODTAGER MASKINEN**

Inspicer emballagen. Hvis den er skadet, kan du REJSE ERSTATNINGSKRAV MOD TRANSPORTFIRMAET. For at verificere skaden, PAK MASKINEN OP MENS TRANSPORTFIRMAET ER TILSTEDE, og angiv den eventuelle skade på udstyret, eller et separat instrument, på leveringsdokumentet. Fra 1. maj 1998, følger de europæiske vedtægter om håndtering af emballering og indpakning af affald ved at påsætte en "Mærkat med grønne prikke" på alle deres pakker.

Angiv altid maskinens nummer og model. Dette nummer er påtrykt tre steder:

**Emballage**

Der sidder en mærkat på pakkens yderside med et fabriksnummer (1).

**Udstyrets udvendige side**

Der sidder en mærkat på udstyrets bagside med de samme oplysninger som ovenfor (1).

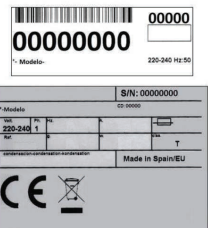
**Navneplade**

På maskinens bagside.

Kontroller at installations udstyret i maskinens indre er komplet og indeholder:

- Isskraber, ¾ gasrør, 22mm afløbsslange, to filter og en manual.

NB!: AL EMBALLAGE (plastikposer, papkasser og træpaller) BØR HOLDES UDENFOR BØRNS RÆKKEVIDDE, DA DE KAN VÆRE FARLIGE.



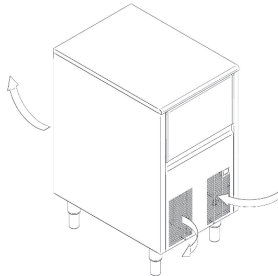
**INSTALLATION  
BETINGELSER FOR PLACERINGSSTED**

DENNE ISMASKINE ER **IKKE** BEREGNET TIL UDENDØRS BETJENING.

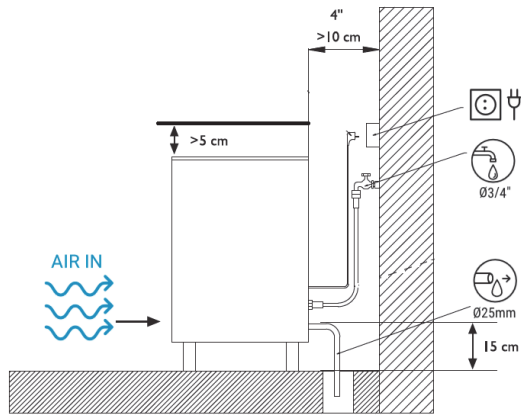
Ukorrekt installation af udstyret kan medføre skade på personer, dyr eller andre materialer, og fabrikanten er ikke ansvarlig for sådanne skader.

**ADVARSEL:**

NG DP maskinerne er beregnet til drift ved stuetemperaturer mellem 10 °C /50°F) og 43 °C (109.40°F). Der kan muligvis opstå problemer med at fjerne isterninger ved minimale temperaturer. Kompressorens levetid bliver reduceret ved maksimal temperatur, og produktionen af isterninger bliver væsentligt mindre. Luftstrømmen i luftkondenserede maskiner går gennem frontgitteret, indgangen på højre side og udgang på venstre forsider. Desuden er der en udluftning på bagsiden. Der på ikke placeeres noget på frontgitteret. Enheden giver mulighed for at arbejde tilpasset, med en reduktion af produktionen. Udgangen kan spærres helt eller delvis, hvis det forreste lamel ikke er tilstrækkeligt, eller hvis maskinens placering forhindrer den i at modtage varm luft fra en anden anordning. I så tilfælde anbefaler vi at maskinen placeres på et andet sted. SÅDAN INSTALLERES EN VANDKONDENSATOR. DET ER VIGTIGT AT VANDRØRENE IKKE PASSERER FORBI, ELLER I NÆRHEDEN AF, VARMEKILDER, DA MASKINEN I MODSAT FALD KAN HOLDE OP MED AT PRODUCERE IS.



**SKRU STØTTEBENENE FAST PÅ MASKINHUSETS BUND, OG INDSTIL DEM SÅLEDES AT DE ER PÅ HØJDE OG PERFEKT NIVEAU MED MASKINEN.**



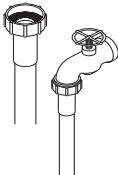
**Vand og afledning**

Vandkvaliteten har en bemærkelsesværdig indflydelse på isen med hensyn til udseende, hårdhedsgrad og smag, såvel som kondensdannelse af vandet og kondensatorens levetid.



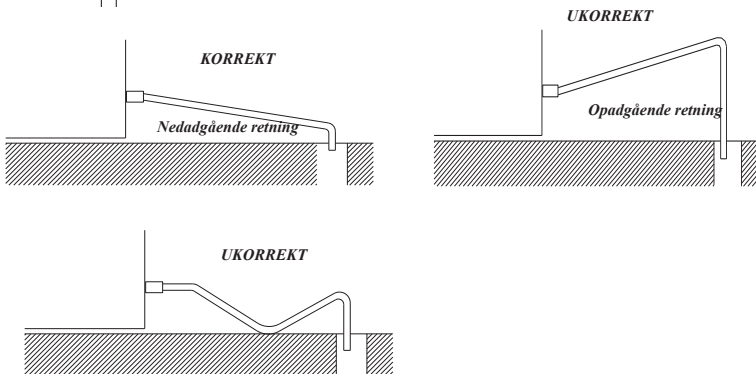
**Tilslutning til vandsystemet**

Brug et fleksibelt rør (1,3m langt) med to filtersamlinger (disse følger med maskinen). Trykket skal være mellem 0,1MPa og 0,6 MPa (1 – 6 BAR)  
Hvis trykket overstiger disse værdier, installer nødvendige afhjælpende anordninger.



**Tilslutning af afløb**

Afløbet bør anbringes minimalt 150mm under maskinens niveau.  
Rørets indvendige diameter bør være 30mm med en minimal hældning på 3cm per meter (se illustrationen nedenfor).





**Elektrisk forbindelse:**

**UDSTYRET SKAL VÆRE JORDFORBUNDET**  
**For at undgå mulige udladninger på personer eller skade på udstyret, bør maskinen**  
**jordes i henhold til lokale og/eller nationale vedtægter.**  
**FABRIKANTEN SKAL IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR SKADER PÅ GRUND AF**  
**MANGLENDE JORDFORBINDELSE VED INSTALLATIONEN.**

**Advarsler:**

- Placeringen af enheden skal sikre, at den elektriske forbindelse ikke bliver beskadiget eller er for stram.
- Installer ikke flere bærbare strømforsyninger eller andre bærbare strømforsyninger på bagsiden af enheden.

Maskinen leveres med et 1,5m langt kabel. Hvis forsyningskablet er skadet, bør det udskiftes med et af fabrikanten specielt fremstillet kabel; det kan også købes ved eftersalg. Udskiftningen bør kun foretages af kvalificeret teknisk service personale.

For at opnå let og risikofri adgang til kabelstikket, bør maskinen placeres således at der er minimal afstand mellem bagsiden og væggen.

Stikkets bund skal være beskyttet.

Man kan med fordel installere en kontakt og de relevante elektriske sikkerhedselementer i henhold til lokale og / eller nationale bestemmelser i hvert enkelt tilfælde

**Den elektriske spænding er angivet på navnepladen og under tekniske specifikationer i denne manual. Spændingsudsving over 10 %, som angivet på navnepladen, kan resultere i maskinskade, eller hindre opstart.**

**OPSTART****Initiel kontrol**

- a) Er maskinen nivelleret?
- b) Svarer spændingen og frekvensen til det på navnepladen angivne?
- c) Er udledningerne tilsluttet og fungerer de?
- d) \*\* Hvis luften er fugtig: Er luftcirkulationen og temperaturen korrekt?
- e)

	STUETEMPERATUR	VAND
<b>MAKSIMAL</b>	43°C /109°F	35°C /95°F
<b>MINIMAL</b>	10°C/50°F	5°C /41°F

\*\* Er vandtemperaturen korrekt?

<b>MINIMAL</b>	0,1Mpa (1Bar)
<b>MAKSIMAL</b>	0.6 MPa 6Bar

**BEMÆRK:** Hvis injektionsvandets tryk er højere end 6Bar, installer en reduktionsmuffe. TAPPEHANENS TILSLUTNINGSTRYK MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER REDUCERES.

**OPSTART**

Efter at have fulgt installations instruktionerne (ventilation, beliggenheden, temperaturer, vandkvalitet osv.), fortsæt som følger:

- 1) Åbn det sted hvor vandtilførsel finder sted. Undersøg om der findes lækager.
- 2) Åbn døren og fjern de beskyttelseselementer, der er indsat på skærmen.
- 3) Kobl maskinen til strømforsyningen.
- 4) Verificer at der ikke findes vibrationer eller friktioner på elementerne.

- 5) Verificer at skærmen kan bevæge sig frit.
- 6) Maskinen har en timer til start, så vandet kan genopfyldes til produktionscyklussen.
- 7) Verificer at injektorerne sender vandet til fordampere i den korrekte retning (jævnt fordelt).
- 8) Kontroller isterningerne efter to cyklusser, de skal være homogene. Hvis de ikke kommer ud korrekt, eller hvis enheden ikke laver isterninger, skal du kontakte en autoriseret serviceteknikker.
- 9) Enheden producerer is, indtil tanken er fuld, den er udstyret med en stopføler. Når isterningerne fjernes fra tanken, vil enheden igen producere is.

**ADVARSEL:**

INSTRUER BRUGEREN OM VEDLIGEHOLDELSE, SAMT AT

**VEDLIGEHOLDELSE OG BETJENING, SÅVEL SOM SKADER PÅ GRUND AF MANGLENDE VEDLIGEHOLDELSE IKKE ER OMFATTET AF GARANTIE.**

Installatøren skal udstede faktura for rejseomkostninger, samt antal timer og de materialer, der er blevet brugt.

**INSTRUKTIONER FOR VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING**

**ADVARSEL:** Vedligeholdelse og betjening, såvel som skader på grund af manglende vedligeholdelse, er ikke omfattet af garantien.

Hvis der foretages korrekt vedligeholdelse, vil maskinen være fri for skader, og fortsætte med at fremstille en god kvalitet isterninger.

Intervaller for vedligeholdelse og rengøring afhænger af arbejdspladsens tilstand og vandets kvalitet.

**NB!** Service og rengøring bør mindst foretages hver sjette måned.

Hvis omgivelserne er støvede, kan det være nødvendigt at rense kondensatoren hver måned.

**VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRINGSPROCEDURER**

**VIGTIGT:** Ved rengøring og vedligeholdelse: skal strømtilførslen til maskinen afbrydes, undtaget ved rengøring af produktionsbeholderen.

**Vandkondensator**

- 1) Slå maskinens strømforsyning fra.
- 2) Sluk for vandtilførslen eller luk tappehanen.
- 3) Sluk for kondensatorens vandtilførsel og afløb.
- 4) Klargør en opløsning med 50 % fosforsyre og destilleret eller demineraliseret vand.
- 5) Lad opløsningen cirkulere gennem kondensatoren. (Opløsningen er mere effektiv hvis den er varm – mellem 35 °C og 40 °C.

**DER MÅ IKKE BRUGES SALTSYRE.****Luftkondensator**

- 1) Slå maskinens strømforsyning fra.
- 2) Sluk for vandtilførslen eller luk tappehanen.
- 3) Rens et lamelleret område med en aspirator, en børste, en ikke-metallisk børste eller med lavtrykluft.

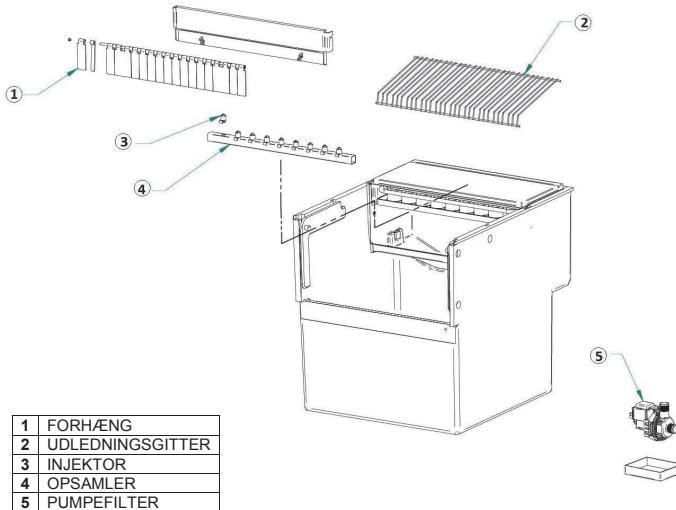
**Rengøring af isterningbeholderen og udvendigt**

- 1) Sluk for maskinen, luk for vandet og tøm isterningerne af beholderen.
- 2) Anvend en køkkenklud med rigeligt vand og sæbe.

**Opsamlingsmaskiner og injektorer**

- 1) Tag skærmen af. (Tag den tid der skal tid for at rense med fosforsyre og blegemiddel og skyl med rent vand).
- 2) Fjern de lamellerede is dråber. (Rens som beskrevet for skærmen).

- 3) LØFT OPSAMLINGSMASKINEN OP. DEN ER TRYKMONTERET.
- 4) Afmonter injektorerne og dækslerne og rens dem.
- 5) Afmonter og rens hovedfiltret. (DET ER TRYKMONTERET).
- 6) Installer filtrene, injektorerne og opsamlingsmaskinen.



**ADVARSEL:** NÅR CONTAINEREN SÆTTES TILBAGE PÅ PLADS, ER DET UTROLIG VIGTIGT AT INJEKTORERNE ER VERTIKALE. HVIS DE ER SNOEDE FÅR ISTERNINGERNE IKKE NOK VAND.

#### **Rengøring af indløbsfiltrene**

Disse bliver let tilstoppede i løbet af de første driftsdage, HOVEDSAGELIGT MENS RØRSYSTEMET INSTALLERES.

Tag slangen af og skyl den under rindende vand.

#### **Kontrol af vandlækage**

Når der arbejdes på maskinen, skal vandforbindelserne, spænderne og slangerne altid kontrolleres. Dette er for at undgå lækager, skader eller oversvømmelser.

**DEZE GEBRUIKSAANWIJZING MAAKT DEEL UIT VAN HET PRODUCT. LEES DIT DOCUMENT AANDACHTIG DOOR VOOR EEN CORRECT GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DIT APPARAAT. HET IS BELANGRIJK OM DEZE GEBRUIKSAANWIJZING GOED TE BEWAREN OM LATER NOG EENS TE KUNNEN RAADPLEGEN**

**WAARSCHUWINGEN**

Dit apparaat moet door de technische dienst worden geïnstalleerd.

Het stopcontact voor de stekker moet op een toegankelijke plaats zitten.

Zet het apparaat **ALTIJD** eerst af en zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is **VOOR** dat u het schoonmaakt.

Elke willekeurige wijziging in de elektrische installatie die nodig is voor een juiste aansluiting van dit apparaat, moet uitsluitend aangebracht worden door erkend onderhoudspersoneel.

Het apparaat is uitsluitend geschikt voor ijs met drinkbaar water te produceren en is niet voor andere doeleinden te gebruiken.

Als u dit apparaat wijzigt of probeert te wijzigen, vervalt de garantie. Dit is ook uitermate gevaarlijk.

Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die ervaring of kennis missen, behalve als ze onder de supervisie staan van, en instructies i.v.m. het gebruik van het apparaat hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

Let er goed op dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Gebruik het apparaat niet buitenshuis of in de regen.

Sluit het apparaat op drinkbaar water aan.

Het apparaat moet aangesloten worden met de snoer die erbij geleverd wordt. Het is niet gebruikelijk om het aan te sluiten op een vaste waterleiding.

Het apparaat gebruikt ontvlambaar koelmiddel (propana), opgeslagen in de koelinstallatie van de eenheid.

Daarom moeten de volgende waarschuwingen in acht worden genomen:

- De ventilatieopeningen niet bedekken.
- Geen mechanische of andere middelen gebruiken om het ontdoien te versnellen, enkel de middelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Het koelcircuit niet beschadigen.
- Geen elektrische apparaten gebruiken in de compartimenten voor voeding, tenzij ze door de fabrikant worden aanbevolen.
- Er mogen geen explosieve stoffen in dit apparaat worden opgeslagen, zoals spuitbussen.

In het geval van een lek van het koelmiddel:

- Geen vlammen genereren in de buurt van het apparaat.
- Geen schakelaars in- of uitschakelen of stekkers insteken of uittrekken in de buurt van het apparaat.
- Geen rechtstreekse vlam gebruiken.
- Onmiddellijk de zone van het apparaat ventileren door ramen en deuren te openen.
- Een erkende technische dienst bellen.

Om de efficiëntie van deze machine en zijn juiste werking te kunnen garanderen, is het noodzakelijk om zich aan de instructies van de fabrikant te houden. **VOORAL ALS HET OM SCHOONMAKEN OF ONDERHOUD GAAT**, dat meestal gedaan zal moeten worden door erkend onderhoudspersoneel.

**PAS OP:**

**DIT APPARAAT MOET VERPLICHT AANGESLOTEN WORDEN OP AARDE**

**Om mogelijke elektrische schokken op personen of schade aan het apparaat te vermijden, moet de machine aangesloten worden op aarde volgens de plaatselijke en/of nationale normen en wetten.**

**DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR SCHADES VEROORZAAKT DOOR GEBREK AAN AARDE BIJ DE INSTALLATIE**

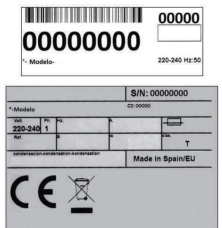
Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Het repareren door niet geschikte personen kan behalve gevaarlijk zijn ook grote schade aan het apparaat veroorzaken. In geval van storing, dient u contact op te nemen met de leverancier die u het apparaat verkocht heeft. Wij raden u aan om altijd originele onderdelen te gebruiken. Houdt u bij wegwerpen van het afval van dit apparaat aan geldende afvalvoorschriften. Gooi deze materialen weg in overeenstemming met de aanwijzingen van de overheid.

**HET IN ONTVANGST NEMEN VAN DE MACHINE**

Kijk de buitenkant van de verpakking na. Als u ziet dat er iets kapot of beschadigd is **MOET U BIJ DE VERVOERDER RECLAMEREN.**

Om te bepalen of de machine beschadigd is, **MOET U DE MACHINE UITPAKKEN IN AANWEZIGHEID VAN DE VERVOERDER** en een aantekening maken op het ontvangstbewijs, of elders anders een aantekening maken, van het apparaat dat mogelijk schade kan hebben. Voldoet sinds 1 mei 1998 aan de Europese norm op gebied van verpakking en verpakkingsafval en plaatst als kenteken daarvan een groene punt op al hun verpakkingen.

ITV legt altijd het nummer van de machine en het model daarvan schriftelijk vast op de volgende drie plaatsen:



**Verpakking**

Aan de buitenkant heeft de verpakking een etiket met het fabrieksnummer. (1)

**Op de buitenkant van het apparaat**

Aan de achterkant, op een dergelijk etiket als het vorige (1)

**Kenmerk plaatje**

Geplaatst op de achterkant van het apparaat.

Kijk na of er binnen in de machine zich een complete **INSTALLATIE SET** bevindt, die uit het volgende bestaat:

- IJsschep, ¾ gasaansluiting, afvoerslang van 22 mm., twee filters en een gebruiksaanwijzing.

**PAS OP!** ALLE VERPAKKINGSMATERIALEN (plastic zakken, kartonnen dozen, houtjes) **BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN ZIJNDE EEN POTENTIËLE GEVAARBRONNEN**

**INSTALLATIE**

**OMSTANDIGHEDEN IN HET LOKAAL WAAR HET APPARAAT IS GEÏNSTALLEERD**

DEZE IJSBLOKJESMACHINE IS **NIET** GESCHIKT OM BUITEN TE GEBRUIKEN

*Een onjuiste installatie van de apparatuur kan schade aan personen, dieren of dingen veroorzaken, hiervoor kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.*

**LET OP:**

De NG DP machines zijn bedoeld om te functioneren in een omgevingstemperatuur van tussen de 10°C (50°F) en 43°C (109,40°F) en met een inkomend water van tussen de 5°C en 35°C.

Bij gebruik onder de minimum temperatuur kunnen er moeilijkheden ontstaan met het losmaken van de ijsblokjes. Bij gebruik boven de maximale temperatuur zal het apparaat een kortere levensduur hebben en zal de productie aanzienlijk minder zijn.

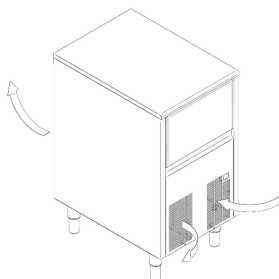
De luchtstroom in de door lucht gecondenseerde machines komt binnen via het rooster aan de voorkant, ingang langs rechts en uitgang links vooraan. Bovendien is er een luchtuitgang aan de achterkant. Niets voor het voorste rooster plaatsen.

De eenheid kan ingebouwd worden, met een afname van de productie.

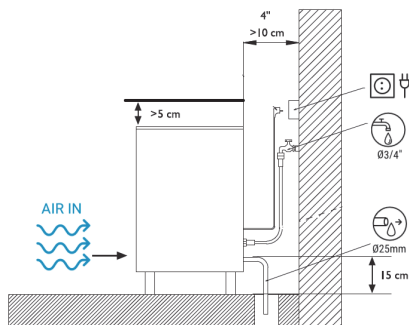
Zodra de lucht die via de voorkant binnenkomt niet voldoende is of als door de plaatsing van het apparaat het warme lucht binnen krijgt van een ander apparaat, komt de afvoer helemaal of gedeeltelijk verstopt te zitten.

Mocht u het apparaat niet kunnen verplaatsen, dan verzoeken wij u dringend om een MACHINE TE INSTALLEREN DIE DOOR WATER GECONDENSEERD WORDT.

HET IS VAN BELANG OM DE SLANG VAN DE WATER AANSLUITING NIET DICHTBIJ WARMTEBRONNEN TE PLAATSEN OM GEEN CAPACITEIT TE VERLIEZEN.



**SCHROEF DE POTEN VAN HET VOETSTUK VAN DE MACHINES IN DE HOUDER DIE DAARVOOR BESTEMD IS EN STEL DE HOOGTE IN ZODAT HET APPARAAT WATERPAS STAAT**



**Water en afvoer**

De kwaliteit van het water is van grote invloed op de vorm, de hardheid en de smaak van het ijs en bij de machines die gecondenseerd zijn door water op de levensduur van het apparaat.

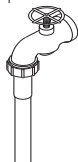


**Wateraansluiting**

Gebruik een flexibele aansluiting (1,3 m. lang) met de twee filter bindingen die bij de machine geleverd worden.

De druk moet tussen de 0,1MPa en 0,6 MPa (1 a 6 BAR.).

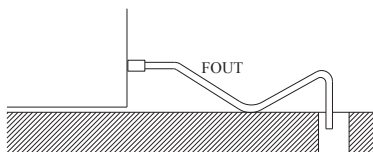
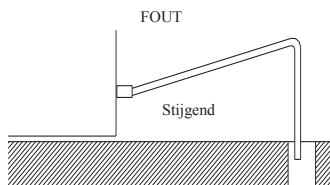
Als de druk hoger is dan de bovengenoemde cijfers installeer dan de nodige corrigerende onderdelen.



**Afvoeraansluiting**

De afvoer moet lager zitten dan de machine zelf, tenminste 150 mm lager.

Het is van belang dat de binnen doorsnede 30 mm. bedraagt en een afdaling van minstens 3 cm. per meter (zie tekeningen hier onder)



**Elektrische aansluiting:**

**DIT APPARAAT MOET VERPLICHT AANGESLOTEN WORDEN OP AARDE  
Om mogelijke elektrische schokken op personen of schade aan het apparaat te  
vermijden, moet de machine aangesloten worden op aarde volgens de plaatselijke en/of  
nationale normen en wetten.  
DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD WEGENS TE  
WEINING AARDE BIJ DE INSTALLATIE**

**Waarschuwingen:**

- Bij de plaatsing van het apparaat dient men er voor te zorgen dat de elektrische aansluiting niet beschadigd of geplet wordt.
- Installeer geen verdeelstekkers of andere draagbare stroomvoorzieningen aan de achterkant van het apparaat.

De machine is aangesloten door een kabel van 1,5 m lang. Als deze stroomkabel beschadigd is moet deze vervangen worden door een kabel of een speciale door de fabrikant of after-sales bijgeleverde set. Deze vervanging moet door erkend onderhoudspersoneel gedaan worden.

De machine dient op een zodanige manier geplaatst te worden dat er een kleine open ruimte zit tussen de achterkant van het apparaat en de muur waardoor de stekker makkelijk bereikbaar is, zonder risico's.

Zorg voor het juiste stopcontact.

**Op het kenmerkplaatje en bij de technische details in deze gebruiksaanwijzing staan het voltage en de stroomdichtheid aangegeven. Zodra de voltage meer dan 10% verschilt met de aangegeven voltage bestaat de kans dat de machine schade oploopt of niet meer start.**

**HET APPARAAT IN WERKING STELLEN**

**Controle vooraf**

- a) Staat de machine waterpas?
- b) Is het voltage en de frequentie gelijk aan hetgeen is aangegeven op het kenmerkplaatje?
- c) Zijn de afvoeren aangesloten en getest?
- d) \*\* Als het per lucht wordt gecondenseerd: Is de lucht omloop en de omgevingstemperatuur juist?

	OMGEVING	WATER
<b>MAXIMUM</b>	43°C/109°F	35°C/95°F
<b>MINIMUM</b>	10°C/50°F	5°C/41°F

\*\* Is de druk van het water juist?

<b>MINIMUM</b>	0.1 MPa (1 Bar)
<b>MAXIMUM</b>	0.6 MPa (6 Bar)

**NOTA:** Als de druk van het inkomende water hoger is dan 6 kg/cm<sup>2</sup> moet er een drukregelaar worden geïnstalleerd, VERLAAG NOOIT DE DRUK VAN HET WATER VAN DE AANGESLOTEN KRAAN.

**HET AANZETTEN VAN HET APPARAAT**

Als u eenmaal de installatie instructies heeft nagekeken (de ventilatie, omgeving omstandigheden, temperatuur, waterkwaliteit, enz) ga dan over naar het volgende:

- 1) Open de hoofdkraan en kijk na of er geen lek zit.
- 2) Open het deurtje en kijk of er de beschermingsmaterialen verwijderd zijn
- 3) Stop de stekker in het stopcontact.
- 4) Controleer of er niks schaaft of trilt.
- 5) Controleer of de beschermkap vrij beweegt.



- 6) Controleer of de spuiten het water in de juiste richting naar de verdampers sturen
- 7) De machine beschikt over een timer voor het starten, waardoor het water voor de productiecycli kan worden bijgevoerd.
- 8) Kijk de ijsblokjes na twee cycli na, ze moeten homogeen zijn. Als ze niet correct zijn, of als de eenheid geen ijs maakt, neem dan contact op met een erkende technische dienst.
- 9) De eenheid produceert ijs totdat de kuip vol is. Ze heeft hiervoor een sensor. Wanneer men ijs uit de kuip haalt, begint de eenheid weer ijs te produceren.

**LET OPI:**

WIJ MAKEN DE GEBRUIKER ER OP ATTENT DAT HET ONDERHOUD, HET SCHOONMAKEN EN DE BESCHADIGINGEN DIE VEROORZAAKT ZIJN DOOR DE NALATIGHEID HIERVAN *NIET ONDER DE GARANTIE VALLEN*

De monteur brengt de reis, de tijd en de hiervoor gebruikte materialen in rekening.

**ONDERHOUD EN SCHOONMAAK INSTRUCTIES**

**LET OPI:** Onderhouds- en reinigwerkzaamheden evenals de beschadigingen die veroorzaakt zijn door de nalatigheid hiervan vallen niet onder de garantie.

Alleen als het apparaat goed onderhouden wordt zal de kwaliteit van het ijs hetzelfde blijven en zal het langer meegaan.

Hoe vaak het apparaat onderhouden en schoongemaakt zal moeten worden hangt af van de kwaliteit van de omgeving en het water.

**PAS OPI:** Minimaal een keer per halfjaar zal het moeten worden schoongemaakt en gecontroleerd.

Als er veel stof in de omgeving is zal het nodig zijn om de machine een keer per maand te reinigen.

**ONDERHOUD EN SCHOONMAAK PROCEDURES**

**\*\* LET OP:** Voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden: de machine van het stroomnet afsluiten behalve voor de reiniging van de productietank.

**Water condensator**

- 1) Schakel de machine uit.
- 2) Sluit het water af of draai de kraan dicht.
- 3) Sluit de watertoevoer en waterafvoer van de condensator af.
- 4) Maak een oplossing van 50% fosforzuur en 50% gedestilleerd water
- 5) Spoel de oplossing door de condensator. (Bij warm water werkt de oplossing beter – 35°C a 40°C)

**GEBRUIK GEEN ZOUTZUUR**

**Lucht condensator**

- 1) Schakel de machine uit.
- 2) Sluit het water af of draai de kraan dicht.
- 3) Reinig de ventilatie zone met behulp van een stofzuiger voorzien van borstel, een kwast die niet van metaal is of met een lage druk reiniger.

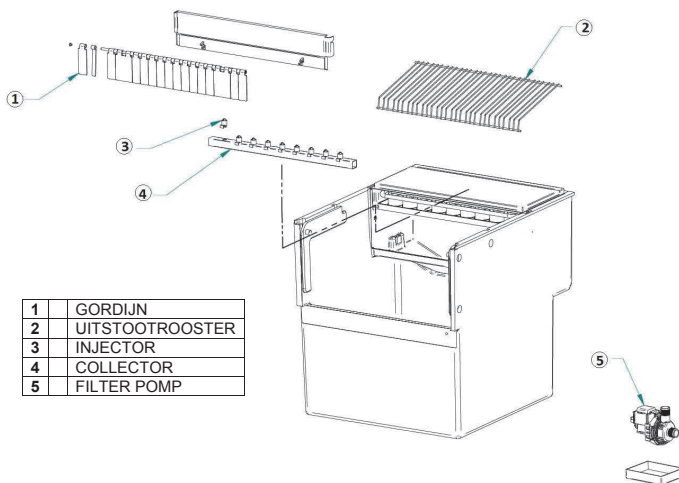
**Reiniging opslagtank en buitenzijde**

- 1) De machine van het stroomnet afsluiten, de watertoevoer onderbreken en de voorraadtank met ijsblokjes ledigen.
- 2) Een vaatdoek met ruim water en zeep gebruiken

**Opvangbak en spuiten**

- 1) Verwijder de beschermkap. (Gebruik fosforzuur om het schoon te maken, spoel het daarna met water, maak het schoon met chloor en spoel het af onder de kraan met water).
- 2) Verwijder het rooster waarop de ijsblokjes vallen. (Schoonmaken op dezelfde manier als de beschermkap)
- 3) TREK DE OPVANGBAK NAAR BOVEN- ONDER DRUK GEMONTEERD.

- 4) Demonteer de spuiten en de klepjes van de opvangbak, maak ze schoon.
- 5) Demonteer de hoofdfilter en maak hem schoon. (ONDER DRUK GEMONTEEERD)
- 6) Plaats de filters, spuiten en de opvangbak terug.



**PAS OP!**: HET IS BELANGRIJK DAT ALS U DE OPVANGBAK TERUGPLAATST, DE SPROEIJERS HELEMAAL LOODRECHT STAAN TEN OPZICHT VAN DE OPVANGBAK. ALS DE SPROEIJERS SCHUIN STAAN KUNNEN DE UITERSTE IJSBAKJES ZONDER WATER KOMEN TE STAAN.

#### **Schoonmaak van de filters**

Tijdens de eerste dagen van gebruik van de machine kunnen de filters verstopt raken **VOORAL ALS HET GAAT OM NIEUWE WATERLEIDINGEN**.

Koppel de waterslang los en maak de filters schoon onder de kraan.

#### **Lekkagecontrole**

Steeds als men met de machine bezig is moeten alle wateraansluitingen, staat van de beugels en slangen gecheckt worden om ervan zeker te zijn te er geen lekkages komen en zo voorkomen dat het overstroomt of dat hij stuk gaat.

**DENNA MANUAL ÄR EN DEL AV PRODUKTEN. LÄS DEN NOGGRANT FÖR KORREKT  
BRUK OCH UNDERHÅLL AV ENHETEN.  
DET ÄR VIKTIGT ATT DEN BEHÅLLES FÖR FRAMTIDA REFERENS.**

#### **VARNING**

Den här apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar.

Installationen av enheten skall utföras av avdelningen för teknisk service.

Eluttaget skall alltid placeras på en lättillgänglig plats.

Koppla ALLTID bort eltilförseln från maskinen INNAN rengöring eller underhåll utförs.

Alla förändringar som krävs på den elektriska installationen för korrekt anslutning av maskinen skall enbart utföras av professionellt kvalificerad och lämplig personal.

All användning av ismaskinen för andra syften än att framställa is, med bruk av dricksvatten, anses som olämplig.

Det är mycket farligt att modifiera eller försöka modifiera maskinen och detta ogiltigförklarar även alla typer av garantier.

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska, sensoriska eller mentala förmåga är försämrade eller som saknar erfarenhet eller kunskap, såvida de inte har haft tillsyn eller instruktioner angående användningen av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

Maskinen är inte avsedd att användas utomhus eller utsätts för regn.

Anslut enheten till dricksvattennätet.

Maskinen skall anslutas via elkabeln som levererats med enheten. Anslutningen är inte avsedd för fasta rörledningar.

Apparaten använder brandfarligt kylmedel (propan), lagrat i enhetens kylmedelsystem.

På grund av detta skäl bör följande varningar beaktas:

- Ventilationsöppningarna ska ej vara täckta.
- Använd inte mekaniska anordningar eller andra medel för att accelerera avfrostningen, bara de som rekommenderas av tillverkaren.
- Skada inte kylkretsen.
- Använd inte elektriska apparater i livsmedelsfack, såvida inte tillverkaren rekommenderar det.
- Explosiva ämnen, t.ex. aerosoler, får inte lagras i denna enhet.

Vid kylmedelsläckage:

- Generera inte flamma i närheten av enheten.
- Slå inte på / av strömbrytare eller anslut / koppla ur kontakter i apparatens område.
- Använd inte en direkt flamma.
- Ventilera omedelbart apparaten genom att öppna dörrar och fönster.
- Ring en auktoriserad teknisk service.

#### **DET ÄR OBLIGATORISKT ATT JORDA ENHETEN**

**För att undvika eventuella stötar på individer eller skador på enheten, skall maskinen  
alltid vara jordad enligt lokala och/eller nationella regleringar.**

**TILLVERKAREN ÄR INTE ANSVARIG I FALL AV SKADA SOM UPPSTÅR PÅ GRUND AV  
ATT INSTALLATIONEN INTE JORDATS.**

För att försäkra korrekt drift och effektivitet av denna enhet, är det av yttersta vikt att följa tillverkarens rekommendationer, SPECIELLT DE SOM GÄLLER RENGÖRING OCH UNDEHÅLL, som i de flesta fall endast skall utföras av kvalificerad personal.

**VARNING:**

Utför inte reparationer. Intervention av icke-kvalificerad personal kan, förutom att skapa fara, leda till allvarliga defekter. Kontakta din återförsäljare i fall av skador. Vi rekommenderar att originalreservdelar alltid används. Släng och återvinn material eller avfall i enlighet med rådande nationella regleringar.

#### MOTTAGANDE AV MASKINEN

Inspektera paketets utsida. Om något är sönder eller skadat, SKALL DETTA REKLAMERAS TILL TRANSPORTÖREN.

För att bekräfta om maskinen har skador, SKALL DEN PACKAS UPP I TRANSPORTÖRENS NÄRVARO, och eventuella skador på enheten skall noteras på mottagardokumentet eller på ett separat dokument. Från den 1 maj 1998, uppfyller europeiska regleringar för hantering av förpackningar och förpackningsavfall, genom att placera etiketten "**Gröna punkten**" på alla sina förpackningar.

Maskinnummer och modell anges alltid. Detta nummer finns tryckt på tre olika ställen.

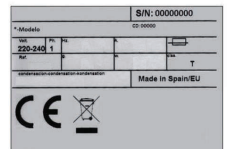
#### Förpackning

På utsidan finns en etikett med tillverkarnummer (1).



#### Utsidan av enheten

På baksidan av utrustningen finns en likadan etikett som tidigare nämnd (1).



På baksidan av maskinen.

Kontrollera att installationsuppsättningen inuti maskinen är komplett och består av:

- Isskrapa 3/4 gasrör, 22 mm avtappningsslang, två filter och manual.

**VARNING:** ALLT FÖRPACKNINGSMATERIAL (plastpåsar, kartonglådor och träpallar) SKALL HÅLLAS AVSKILT FRÅN BARN, DÅ DET UTGÖR EN POTENTIELL FARA.

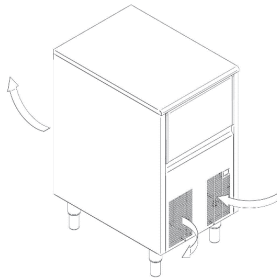
## INSTALLATION PLATSVILLKOR

ISMASKINEN ÄR **INTE** AVSEDD FÖR BRUK UTMOMHUS.

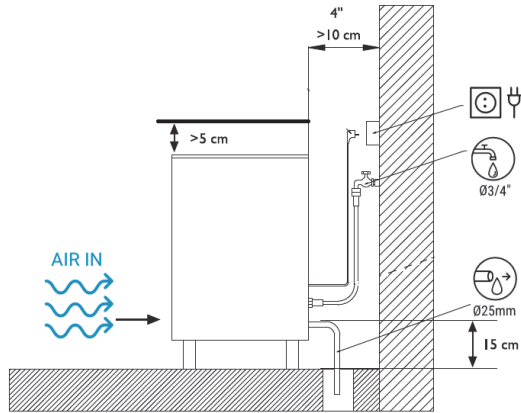
*All felaktig installation av enheten kan orsaka skada på personer, djur eller material, för vilka tillverkaren inte ansvarar.*

### VARNING:

NG DP-maskinerna är utformade att fungera i rumstemperatur mellan 10°C (50°F) och 43°C (109.40°F). Temperaturer under de minsta angivna kan orsaka svårigheter vid avlägsnande av iskuberna. Temperaturer över de högsta angivna förkortar kompressorns livstid och produktionen blir betydligt mindre. Luftflödet i luftkondenserade maskiner går in genom det främre gallret, går in genom höger sida och går ut genom vänster framsida. Dessutom har den ett luftuttag på baksidan. Placera inte något på frontgallret. Apparaten gör det möjligt att arbeta försänkt, med en minskning av produktionen. Om luftintaget inte är tillräckligt, uttaget blir helt eller delvis förhindrat, eller om maskinen på grund av sin placering kommer att ta emot varmluft från annan utrustning, rekommenderar vi, om det inte är möjligt att flytta på maskinen, ATT EN VATTENKONDENSATOR INSTALLERAS. DET ÄR VIKTIGT ATT VATTENRÖREN INTE PASSERAR FÖRBI ELLER NÄRA VÄRMEKÄLLOR



SLRUVA PÅ STÖDBENEN PÅ MASKINENS BAS I INHYSNINGARNA FÖR VILKA DETTA ÄR AVSETT OCH REGLERA HÖJDEN SÅ ATT ENHETEN STÅR HELT JÄMN



**Vatten och dränering**

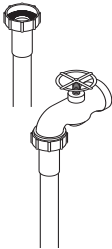
Vattenkvaliteten har en påtaglig inverkan på isens utseende, hårdhet och smak samt på kondensatorns livstid för vattenkondenserade maskiner.

**Anslutning till vattennätet**

Använd ett flexibelt rör (1,3 m långt) med de två filterpackningarna som levererats med maskinen.

Trycket bör ligga mellan 0,1 Mpa – 0,6 Mpa (1-6 BAR).

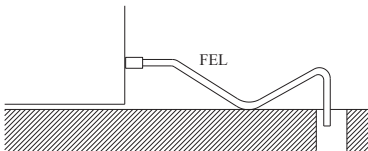
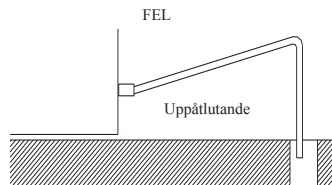
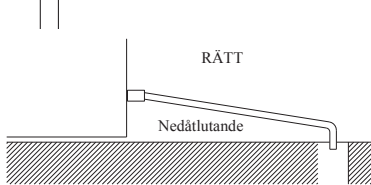
Om trycket överstiger dessa värden skall nödvändiga korrigeringar installeras.



**Anslutning till dränering**

Dränaget bör vara placerat lägre än maskinen, minst 150 mm.

Det är lämpligt att dräneringsröret är 30 mm i inre diameter och har en minsta lutning på 3 cm per meter (se figur).



**Elektrisk anslutning:**

**DET ÄR OBLIGATORISKT ATT JORDA ENHETEN**

*För att undvika eventuella stötar på individer eller skador på enheten, skall maskinen alltid vara jordad enligt lokala och/eller nationella regleringar.*

**TILLVERKAREN ÄR INTE ANSVARIG I FALL AV SKADA SOM UPPSTÅR PÅ GRUND AV ATT INSTALLATIONEN INTE JORDATS.**

**Varningar:**

- Placeringen av enheten måste säkerställa att den elektriska anslutningen inte är skadad eller strypt.
- Installera inte flera portabla strömottag eller andra bärbara nätaggregat på baksidan av enheten.

Maskinen levereras med en 1,5 m lång kabel. Om elkabeln är skadad skall den bytas ut med en speciell kabel eller specialuppsättning levererad av tillverkaren eller efterförsäljningsservice. Sådant utbyte skall endast utföras av kvalificerad teknisk service.

Maskinen skall placeras med ett minsta avstånd mellan maskinens bakre del och väggen för att enkelt och utan risk kunna komma åt eluttaget.

Säkerställ uttagets bas.

Det rekommenderas att installera en strömbrytare och lämpliga elektriska säkerhetsdelar i enlighet med lokala och / eller nationella föreskrifter i varje enskilt fall.

**Spänning och kraft anges på nummerplåten och på de tekniska specifikationerna i denna manual. Variationer i spänning på över 10 % av det uppgivna värdet kan leda till skada eller hindra maskinen från att starta.**

**START****Föregående kontroll**

- a) Står maskinen plant?
- b) Är spänning och frekvens den samma som på nummerplåten?
- c) Är dräneringarna anslutna och fungerande?
- d) \*\* Om luftkondensator: Cirkulerar luften och är dess temperatur korrekt?

	RUM	VATTEN
<b>HÖGST</b>	43°C /109°F	35°C /95°F
<b>MINST</b>	10°C/50°F	5°C /41°F

\*\* Är vattentrycket korrekt?

<b>MINST</b>	0,1 Mpa (1 Bar)
<b>HÖGST</b>	0,6 Mpa (6 Bar)

**ANMÄRKNING:** Om ingående vattentryck är högre än 6Bar skall en tryckreducerare installeras. ANSLUTNINGSKRANENS TRYCK BÖR ALDRIG REDUCERAS.

**START**

Då installationsinstruktionerna utförts (ventilation, lokalens villkor, temperaturer, vattenkvalitet, etc.) skall följande utföras:

- 1) Öppna vattenintaget. Kontrollera om det förekommer läckor.
  - 2) Öppna dörren och avlägsna skyddsselement som är fästa på skärmen.
  - 3) Anslut maskinen till eluttaget.
  - 4) Kontrollera att inga vibrationer eller friktion på elementen förekommer.
  - 5) Kontrollera att skärmen rör sig fritt.
  - 6) Maskinen har en timer för att starta, så att vatten laddas för produktionscykeln.
  - 7) Kontrollera att injektorerna skickar vattnet till evaporatorn i rätt riktning (jämt fördelat).
  - 8) Kontrollera kuberna efter två cyklar, de måste vara homogena. Om de inte kommer ut korrekt, eller om enheten inte producerar is, kontakta en auktoriserad teknisk service.
  - 9) Enheten producerar is tills den stannar genom att fylla tanken med en stoppgivare. När isen avlägsnas från kärlet kommer enheten att producera is igen.
- Den tekniska installatören skall fakturera resekostnader, timmar och material använt för dessa operationer.

**VARNING:**

***INSTRUERA ANVÄNDAREN OM UNDERHÅLL OCH FÖRKLARA ATT UNDERHÅLL OCH RENGÖRING SAMT SKADOR UPPKOMNA PÅ GRUND AV AVSAKNAD AV SÅDANA OPERATIONER: INTE INKLUDERAS I GARANTIN.***

**UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSINSTRUKTIONER**

**VARNING:** Underhåll och rengöring samt skador uppkomna på grund av underlåtenhet med detta: Innefattas inte i garantin.

Endast om ordentligt underhåll utförs, kommer maskinen att fortsätta producera is av god kvalitet och förbli skadefri.

Underhålls- och rengöringsintervall beror på lokalens villkor och vattnets kvalitet.

**VARNING:** Minst en undersökning och rengöring skall utföras var sjätte månad.

I dammiga miljöer kan det vara nödvändigt att rengöra kondensatorn en gång per månad.

**UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSPROCEDURER**

**VARNING:** Innan rengöring och underhåll: koppla maskinen ur nätströmmen, förutom vid rengöring av tillverkningskärlet.

***Vattenkondensator***

- 1) Koppla från maskinen.
- 2) Koppla från vattenintaget eller stäng kranen.
- 3) Koppla från vattenintaget och –uttaget från kondensatorn.
- 4) Bered en lösning av 50 % fosforsyra och destillerat eller semidestillerat vatten.
- 5) Låt lösningen cirkulera genom kondensatorn. (Lösningen är effektivare om den är varm – mellan 35°C och 40°C.)

**ANVÄND INTE HYDROKLORSYRA.*****Luftkondensator***

- 1) Koppla från maskinen.
- 2) Koppla från vattenintaget eller stäng kranen.
- 3) Rengör det fläktade området med hjälp av en dammsugare med en borste, en borste utan metall eller lågtrycksluft.

***Rengöring uppsamlingsbägare och utsida:***

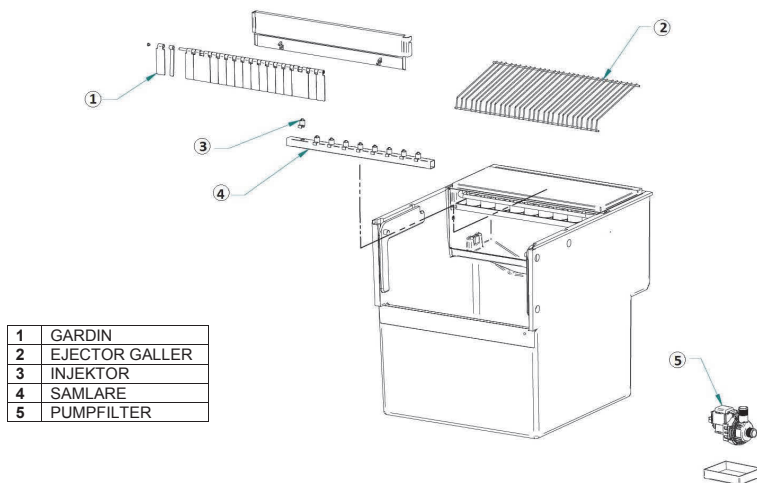
- 1) Koppla ifrån maskinen, stäng av vattnet och töm uppsamlingsbägaren på isbitar.
- 2) Rengör med en disktrasa med mycket vatten och diskmedel.

***Uppsamlare och injektorer***

- 1) Ta bort skärmen. (Passa på att rengöra den med fosforsyra, rengör med klor och skölj under vatten.)
- 2) Ta bort ventilationsgallret för isfall. (Rengör på samma sätt som skärmen.)



- 3) DRA UPPSAMLAREN UPPÅT. DEN ÄR TRYCKMONTERAD.
- 4) Demontera injektorer och uppsamlarens lock och rengör dem.
- 5) Demontera och rengör huvudfiltret på främre delen. (DET ÄR TRYCKMONTERAT.)
- 6) Fäst filtret, injektorerna och kollektorn igen.



**VARNING:** DET ÄR MYCKET VIKTIGT ATT INJEKTORERNA ÄR LODRÄTA NÄR BEHÅLLAREN SÄTTTS TILLBAKA, OM DE ÄR VRIDNA KAN ISKUBERNA PÅ KANTERNA BLI UTAN VATTEN.

#### **Rengöring av intagsfiltren**

Dessa kan lätt täppas under de första dagarna av drift, FAMFÖRALLT MED NYA RÖRLÄGGNINGAR. Lossa på slangen och rengör under vattenkranen.

#### **Kontroll av vattenläckor**

Kontrollera alltid vattenkopplingar samt status på rörklamrar och slangar när du arbetar med maskinen för att undvika läckor och förebygga skador eller översvämningar.

Denne håndboken er en del av produktet. Les dette dokumentet nøye for å vite riktig bruk og vedlikehold av utstyret. Bevaring er viktig for mulige fremtidige konsultasjoner.

## INNLEDNING

### ADVARSEL

Denne maskinen er ment å skulle brukes til hjemlige formål eller lignende.

Installasjonen av dette utstyret bør gjøres av avdelingen for tekniske tjenester.

Plugginntaket bør alltid plasseres på et sted som er lett tilgjengelig.

Frakople ALLTID strømforsyningen til maskinen Før den vaskes eller det blir gjort noen form for vedlikeholdsarbeid.

En hvilken som helst forandring på den elektriske installasjonen for tilpassing til maskinen, bør kun utføres av kvalifisert og sertifisert personell.

En hvilken som helst bruk av ismaskinen som ikke er for å lage is, ved bruk av drikkevann, er å betrakte som upassende.

Det er ekstremt farlig å endre eller å prøve å endre denne maskinen, og det vil gjøre at all form for garanti opphøres.

Denne maskinen er ikke ment å skulle brukes av personer (inkludert barn) som har fysiske, sansemessige eller mentale funksjonshemninger eller som mangler erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller har fått instruksjoner fra en person som tar ansvar for disses sikkerhet. Barn bør passes på for å sikre at de ikke leker med maskinen.

Denne maskinen er ikke ment til bruk utendørs eller å bli utsatt for regn.

Tilkoble utstyret til drikkevannsnettet.

Maskinen bør tilkobles ved bruk av strømledningen som følger med utstyret. Tilkoplingen er ikke ment for å være en fast kobling.

Maskinen bruker et antennelig frostmiddel (propan), som finnes i maskinen kjølelekkasje.

Av den grunn bør man være oppmerksom på følgende sikkerhetsforanstaltninger:

- Man må holde ventilasjonsåpningene åpne og uten hindringer.
- Man må ikke bruke mekaniske eller andre hjelpemidler for å fremskynde tining, men bare bruke hjelpemidler som er anbefalt av produsenten.
- Man må ikke skade kjølekretsen.
- Man må ikke bruke elektriske apparater inne i oppbevaringsrommene for matvarer, med mindre disse er de som er anbefalt av produsenten.
- Man bør ikke oppbevare eksplosive stoffer, som aerosoler, i denne maskinen.

Ved lekkasje av kjølemiddel:

- Ikke tenn opp flammer i nærheten av maskinen.
- Ikke slå på eller av brytere eller koble til eller fra støpsler i nærheten av maskinen.
- Ikke bruk åpen ild.
- Luft umiddelbart ut i området hvor maskinen står ved å åpne dører og vinduer.
- Ring autorisert teknisk service.

### DET ER PÅBUDD Å JORDE UTSTYRET

**For å unngå mulige strømutfallinger på enkeltmennesker eller ødeleggelse på utstyret, bør maskinen jordes i overensstemmelse med lokale/eller nasjonale forskrifter i hvert enkelt tilfelle.**

**FABRIKANTEN ER IKKE ANSVARLIG I TILFELLE ØDELEGGELSER OPPSTÅR SOM FØLGE AV AT DER IKKE HAR BLITT UTFØRT JORDINSTALLERING.**

For å forsikre riktig og effektiv bruk av dette utstyret, er det ytterst viktig å følge anbefalingene fra fabrikanten, SPESIELT DE SOM OMTALER VASKING- OG VEDLIKEHOLDSARBEIDET, som helst bare bør utføres av kvalifisert personell.

**OBS!**

Prøv ikke å utføre reparasjoner. Innblanding av ikke-kvalifisert personell, kan ved siden av å være farlig også resultere i alvorlig funksjonsfeil. I tilfelle av ødeleggelse, kontakt din distributør. Vi anbefaler å alltid bruke originale utskiftnings- og reservedeler.

Utfør all tømning og gjenvinning av materiale eller kasting i følge det gjeldende nasjonale regelverk.

**MOTTAKELSE AV MASKINEN**

Inspiser utsiden av pakningen. I tilfelle ødeleggelse, utfør klagen på korrespondansen til transportøren.

For å bekrefte tilfellet av ødeleggelse, PAKK UT MASKINEN MENS TRANSPORTØREN ER TILSTEDE og bekreft enhver ødeleggelse på utstyret på mottakelsesdokumentet, eller på et separat papir. Fra og med 1. mai 1998, følger det europeiske regelverket for pakking og pakningsavfall, ved innføring av det "Grønne Merket" på alle pakningene.

Presenter alltid nummeret på maskinen og hvilken modell det er. Dette nummeret er trykt på tre steder:

**Emballasjen**

På utsiden, er det en etikett med fabrikkasjonsnummeret (1).

**På utsiden av utstyret**

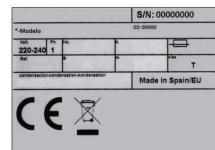
På baksiden av utstyret, finnes det en etikett med de samme karakteristikene som den forrige (1).

**Navneplate**

På baksiden av maskinen

Sjekk at det på innsiden av maskinen er komplett installert utstyr og at det utgjør følgende:

- Isskraper, ¾ gassledning, 22 mm (0.86 inches) utløpsslange, to filtre og manualen.



**OBS! ALLE PAKNINGSELEMENTER (plastikkposer, kartongesker og trepaller) BØR HOLDES UNNA BARN, DA DE ER EN KILDE TIL MULIGE FARER.**

**INSTALLASJON**  
**OMGIVELSER FOR BRUK**

DENNE ISLAGEREN ER IKKE ER BEREGNET TIL Å BRUKES UTENDØRS.

*En ukorrekt installasjon av utstyret kan føre til skading av enkeltmennesker, dyr eller andre materialer, og fabrikanten er ikke ansvarlig for disse ødeleggelsene..*

**OBS!**

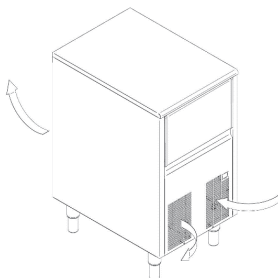
DP- maskinene er beregnet til å kunne brukes i rom der temperaturen ligger på mellom 10°C (50°F) og 43°C (109.40°F). Det kan oppstå noen vanskeligheter med flytting av isbiter under minimumstemperaturene. Over maksimumtemperaturen, er levetiden til kompressoren forkortet og produksjonen er vesentlig mindre.

Luftstrømmen for maskiner med luftavfukting er gjennom grillen i front, med inngang på fremre høyre side og utgang på fremre venstre side. I tillegg er det en luftutgang bak. Ikke plassere noe foran grillen.

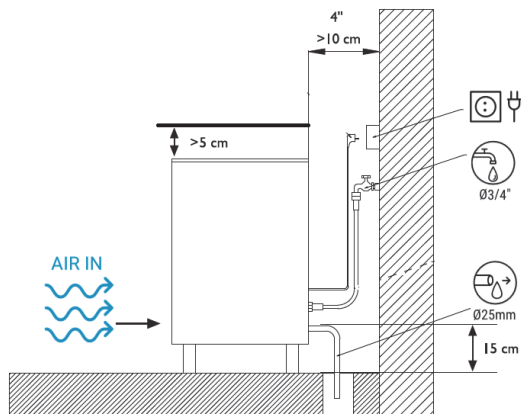
Enheten kan fungere innfelt/integrert, men vi da ha redusert ytelse

I tilfelle frontnettet ikke er tilstrekkelig, utgangen er helt eller delvis blokkert eller på grunn av plasseringen, vil den motta varm luft fra en annen enhet, vi anbefaler, i tilfelle det ikke er mulig å flytte maskinen, Å INSTALLERE EN VANNKONDENSATOR.

DET ER VIKTIG AT VANNLEDNINGENE IKKE GÅR FORBI ELLER ER I NÆRHETEN AV VARMEKILDEN FOR Å IKKE MISTE PRODUKSJONEN AV IS.



**SKRU FAST STØTTEBENA TIL BASEN PÅ MASKINEN PÅ KABINETTET TIL DET STOPPER OPP OG JUSTER HØYDEN SLIK AT UTSTYRET STÅR HELT PLANT.**



**Vann og drenering**

Vannkvaliteten har enormt stor innflytelse på hvordan isen ser ut, hardheten og smaken, og på levetiden til kondensatoren i maskiner som har vannkondensator.

**Tilkopling til drikkevannsnettet.**

Bruk en bøyeleg ledning (1.3 m – 4.27 fot lang) med de to filtersammenføyningene som følger med maskinen.

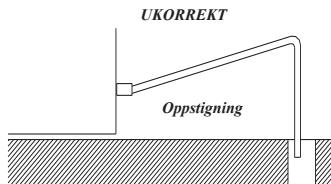
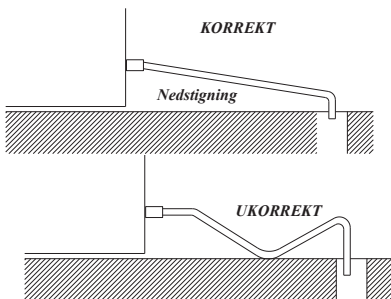
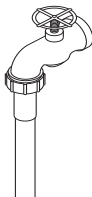
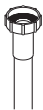
Trykket bør være mellom 0.1 Mpa – 0.6MPa (1-6 BAR)

Hvis trykket kommer over disse verdiene, installer det nødvendige korrigeringsredskapet.

Kopling til Avløpet

Avløpet bør være plassert lavere enn maskinen, minimum 150 mm (5.91 inches).

Det er best om den interne diameteren på avløpsledningen er på 30 mm (1.18 in) og minimumshelningen på 3 cm (1.18 in) per meter (se figuren).



**Elektrisk tilkopling:****DET ER PÅBUDD Å JORDE UTSTYRET**

**For å unngå mulige strømudladninger på enkeltmennesker eller ødeleggelse på utstyret, bør maskinen jordes i overensstemmelse med lokale/eller nasjonale forskrifter i hvert enkelt tilfelle**

**FABRIKANTEN ER IKKE ANSVARLIG I TILFELLE ØDELEGGELSE OPPSTÅR SOM FØLGE AV AT DER IKKE HAR BLITT UTFØRT JORDINSTALLERING.**

**Advarsler:**

- Plasseringen av maskinen bør sikre en strømtilkobling som ikke kan skades eller avbrytes.
- Ikke bruk grenuttak eller forgreningsbokser eller andre flyttbare tilkoblinger for strøm bak maskinen.

Det følger med en kabel til maskinen som er 1.5 m (4.92 feet) lang. Hvis tilførselskabelen er ødelagt, bør den erstattes med en kabel med spesiell måleenhet levert av fabrikanten eller posttjenesten. En slik utskiftning bør kun utføres av teknisk kvalifiserte tjenestefolk.

Maskinen bør plasseres på en slik måte at der er et minimum av rom mellom veggen og maskinen som gjør at den lett er tilgjengelig og uten risiko for kabelinntaket.

Beskytt basen på pluggen.

**Volt og spenning er indikert på merkelappen og under de teknisk spesifikasjonene i denne manualen. Avvikelse fra volt over de 10% vist på merkelappen, kan resultere i ødeleggelse eller hindre at maskinen starter.**

**STARTE****Forhåndskontroll**

- Står maskinen beint?
- Er spenningen og frekvensen lik de som er på merkeplaten?
- Er avløpene koplet til og i drift?
- \*\* Hvis maskinen har luftkondensator: Er luftsirkulasjonen og dens temperatur passende?

	<b>ROM</b>	<b>VANN</b>
<b>MAKSIMUM</b>	43°C (109.40°F)	35°C (95°F)
<b>MINIMUM</b>	10°C (50°F)	5°C (41°F)

\*\* Er vanntrykket passende?

<b>MINIMUM</b>	0,1 MPa (1 Bar)
<b>MAKSIMUM</b>	0,6 MPa (6 Bar)

**LEGG MERKE TIL:** I tilfelle vanntrykket er høyere enn 6 Bar, installer et reduksjonsrør. TRYKK-KOBLERKRANEN BØR ALDRI REDUSERES.

## START

Når instruksjonene for installasjon er etterfulgt (ventilasjon, plassforhold, temperaturer, vannkvalitet, osv.), fortsett som følger:

- 1) Åpne vanninntaket. Kontroller om det lekker.
- 2) Åpne døren og ta vekk beskyttelseelementene som er plassert på skjermen.
- 3) Tilkoble maskinen til det elektriske nettverket.
- 4) Kontroller at der ikke er vibrasjoner eller friksjoner på elementene.
- 5) Kontroller at skjermen/beskytteren beveges lett.
- 6) Maskinen kan starte på tidsinnstilling, slik at vann kan fylles opp til produksjon.
- 7) Kontroller at innsprutningspumpene sender vannet til vannfordamperen i riktig retning (selv utstrekke).
- 8) Sikre at isbitene er ensformede etter to runder. Om sluttproduktet ikke er som det skal, eller enheten ikke lager is, ta kontakt med autorisert teknisk service.
- 9) Enheten lager is frem til en sensor markerer at den skal stoppe når beholderen er full. Når man fjerner isen fra beholderen, vil maskinen fortsette å lage is.

### **OBS!**

INSTRUER BRUKEREN OM VEDLIKEHOLD, OG INFORMER OM AT  
**VEDLIKEHOLD OG VASKEPROSEDYRER SÅ VEL SOM ØDELEGGELSER PÅ GRUNN AV MANGEL  
PÅ AT DETTE ER UTFØRT: ER IKKE INKLUDERT I GARANTIEN.**

Den tekniske installatøren skal fakturere reisekostnader, timer og materiale brukt på slike arbeid.

## VEDLIKEHOLDS- OG VASKEINSTRUKSJONER

**OBS!** Vedlikehold og vaskevirksomhet og ødeleggelser som et resultat av mangel på disse aktivitetene: Er ikke inkludert i garantien.

Hvis vedlikeholdet er bra, vil maskinen fortsette å lage is med god kvalitet og være uten ødeleggelser.

Vedlikeholds- og vaskeintervallene vil avhenge av hvor maskinen er plassert og vannkvaliteten.

**OBS!** I det minste en kontroll og vask bør gjøres hver sjetten måned.

På støvete plasser, vil det kanskje være nødvendig å vaske kondensatoren en gang i måneden.

## VEDLIKEHOLDS- OG VASKEPROSEDYRER

**ADVARSEL:** Ved rengjørings- og vedlikeholdsarbeid: Koble maskinen fra strømmettet med unntak av rengjøringen av produksjonsbeholderen.

### **Vannkondenser**

- 1) Frakoble maskinen.
- 2) Frakoble vanninntakeren eller steng kranen.
- 3) Frakoble vanninntakeren og vannuttakeren fra kondensatoren.
- 4) Tilbered blandingsløsning med 50% fosforholdig syre og destillert eller demineralisert vann.
- 5) La blandingen sirkulere gjennom kondensatoren. (Blanding er mer effektiv hvis den er varm– mellom 35°C [95°F] og 40°C [104°F]).

**BRUK IKKE SALTSYRE.**

### **Luftkondensator**

- 1) Frakoble maskinen.
- 2) Frakoble vanninntakeren eller steng kranen.

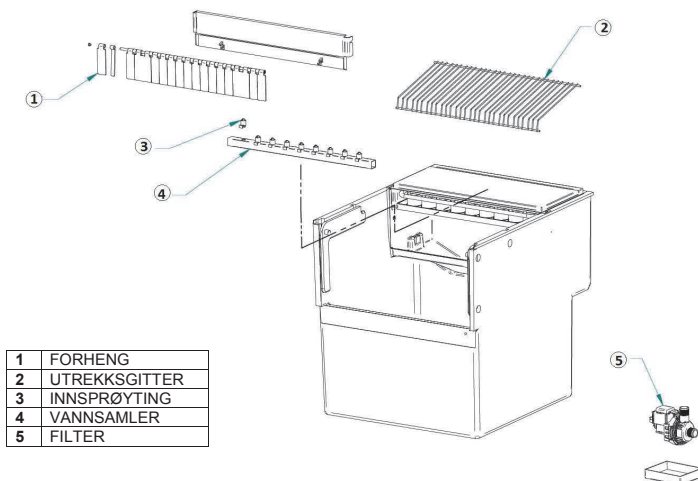
- 3) Vask sjalusionspjeldet ved hjelp av et sugearrapparat med en kost, en ikke-metallisk kost eller lavtrykksluft.

#### Rengjøring av ekstern oppsamlingsbeholder

- 1) Koble maskinen fra, steng for vannet og tøm isoppsamlingsbeholderen.
- 2) Bruk en kjøkkenskrubber og rikelig med vann og såpe.

#### Kollektorer og innsprutningspumper

- 1) Ta av skjermen. (Benytt sjansen til å vaske den med fosforholdig syre, vask med blekemiddel og skyll under vannet).
- 2) Fjern isdråpegitteret. (Vask på samme måte som med skjermen).
- 3) DRA KOLLEKTOREN OPPOVER. DEN ER MONTERT MED TRYKK.
- 4) Demonter innsprutningspumpene, og vask dem.
- 5) Demonter og vask hovedfilteret. (DEN ER MONTERT MED TRYKK).
- 6) Monter filteret, innsprutningspumpene og kollektoren.



**OBS!** DET ER VELDIG VIKTIG NÅR BEHOLDEREN BYTTES UT AT INNSPRUTNINGSPUMPENE ER PLASSERT I LODDRETT STILLING, HVIS DE ER VRIDDE, KAN DE YTRE KUBENE GÅ TOMME FOR VANN.

#### Vasking av Inntaksfiltrene

De blir lett dekket til i løpet av de første dagene de brukes, HOVEDSAKELIG MED NYINSTALLERTE RØR. Løs røret og vask det under vann.

#### Kontroll av vannlekkasje

Når du arbeider med maskinen, sjekk alltid vannforbindelsene, posisjonen på klemmene og rørene med det formålet å hindre lekkasjer og forebygge ødeleggelser eller oversvømmelser.



**TA INSTRUKCJA JEST CZĘŚCIĄ URZĄDZENIA. NALEŻY JĄ UWAŻNIE PRZECZYTAĆ W CELU PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI. INSTRUKCJĘ NALEŻY PRZECHOWYWAĆ, ABY W PRZYSZŁOŚCI MOŻNA SIĘ DO NIEJ ODWOŁAĆ W RAZIE WYSTĄPIENIA JAKICHKOLWIEK PROBLEMÓW.**

#### **OSTRZEŻENIE**

Urządzenie to jest przeznaczone do użytku w zastosowaniach domowych i podobnych.

Montaż maszyny powinien być przeprowadzony przez dział serwisu technicznego.

Wtyczkę zawsze należy umieszczać w dostępnym miejscu.

**ZAWSZE** należy odłączyć zasilanie od maszyny **PRZED** przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub czyszczenia.

Jakiegokolwiek przeróbki instalacji elektrycznej w celu prawidłowego podłączenia maszyny powinny być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i uprawniony personel.

Każde używanie maszyny z wykorzystaniem wody, w innym celu niż do produkcji lodu uważane jest za niewłaściwe.

Próby jakiegokolwiek modyfikacji maszyny są bardzo niebezpieczne i prowadzą do utraty gwarancji.

Bez właściwego nadzoru urządzenie to nie powinno być używane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne.

Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub pozbawionych doświadczenia lub wiedzy, chyba że działają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub uzyskały od niej instrukcje dot. użytkowania urządzenia. Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby zapobiec sytuacjom, w których będą się bawić urządzeniem.

Maszyna nie jest przystosowana do używania poza zamkniętymi pomieszczeniami ani nie może wystawiana na działanie deszczu.

Maszynę należy podłączyć do sieci wody pitnej.

Maszyna powinna być podłączona za pomocą dostarczonego wraz z nią kabla zasilającego. Podłączenie nie jest wykonane na stałe.

Urządzenie wykorzystuje palne chłodziwo (propan), zmagazynowane w układzie chłodzącym urządzenia.

Dlatego też należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Nie wolno przesłaniać otworów przeznaczonych do wentylacji należy.
- W celu przyspieszenia rozmrażania, nie wolno używać narzędzi mechanicznych ani innych środków, z wyjątkiem tych zalecanych przez producenta.
- Chronić obwód chłodzący przed uszkodzeniami.
- Nie wolno używać urządzeń elektrycznych wewnątrz oddzielonych przedziałów zasilania, z wyjątkiem tych, które zaleca producent.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, takich jak aerozole.

W przypadku wycieku chłodziwa:

- Nie wolno zapalać ognia w pobliżu urządzenia.
- Nie wolno przelączać wyłączników ani włączać/wyłączać wtyczek w pobliżu urządzenia.
- Nie wolno używać otwartego ognia.
- Natychmiast przewietrzyć miejsce instalacji urządzenia otwierając drzwi i okna.
- Wezwać autoryzowany serwis.

#### **MASZYNĘ NALEŻY OBOWIĄZKOWO UZIEMIĆ.**

**Aby nie spowodować obrażeń ludzi ani uszkodzeń urządzenia, uziemienie powinno być wykonane zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami.**

**PRODUCENT JEST ZWOLNIONY Z ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU SZKÓD SPOWODOWANYCH BRAKIEM INSTALACJI UZIEMIĄCEJ.**

Aby zagwarantować prawidłowe działanie i wydajność maszyny należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń producenta, SZCZEGÓLNICIE TYCH DOTYCZĄCYCH CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH I CZYSZCZENIA, które powinny być dokonywane jedynie przez wykwalifikowany personel.

**UWAGA:**

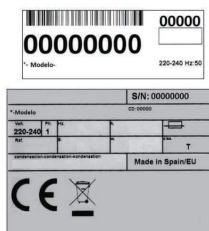
Nie należy próbować dokonywać samodzielnych napraw. Interwencja niewykwalifikowanego personelu, oprócz tego że może być niebezpieczna, może spowodować poważne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń maszyny należy skontaktować się z dystrybutorem. Zaleca się zawsze używać oryginalne części zapasowe i materiały eksploatacyjne. Wszelkie zużyte materiały należy usuwać lub regenerować zgodnie z krajowymi przepisami.

**PRZYJĘCIE MASZyny**

Należy sprawdzić zewnętrzne opakowanie. W przypadku uszkodzenia, NALEŻY ZGŁOSIĆ ODPOWIEDNIĄ REKLAMACJĘ U PRZEWOŹNIKA.

Aby potwierdzić uszkodzenie, NALEŻY ROZPAKOWAĆ URZĄDZENIE W OBECNOŚCI PRZEWOŹNIKA i opisać uszkodzenie maszyny na pokwitowaniu przewoźnika lub na osobnym dokumencie. Od pierwszego maja 1998 roku firma spełnia europejskie przepisy dotyczące gospodarki opakowaniami i umieszcza na wszystkich swoich opakowaniach znak „zielony punkt”.

Zawsze należy podawać numer i model maszyny. Ten numer jest umieszczony w trzech miejscach:



**Opakowanie**

Na zewnątrz znajduje się naklejka z numerem (1).

**Obudowa maszyny**

Z tyłu maszyny znajduje się taka sama naklejka jak poprzednia (1).

**Tabliczka znamionowa**

Z tyłu maszyn y.

Należy sprawdzić czy w śród Xku maszyny znajduje się kompletny zestaw montażowy, który

zawiera:

- Skrobak do lodu, przewód gazowy 3/4, przewód odwadniający 22 mm (0.86 cala), dwa filtry i instrukcja.

**UWAGA: WSZYSTKIE ELEMENTY OPAKOWANIA (worki plastikowe, pudełka kartonowe i drewniane palety) POWINNY BYĆ PRZECHOWYWANE Z DALA OD DZIECI, PONIEWAŻ MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ZAGROŻENIE.**

**MONTAŻ****WARUNKI W MIEJSCU INSTALACJI URZĄDZENIA**

TA MASZYNA DO WYTWRZANIA LODU **NIE** JEST PRZEZNACZONA DO PRACY POZA ZAMKNIĘTYMI POMIĘSZCZENIAMI.

*Nieprawidłowy montaż maszyny może powodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub innych przedmiotów, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.*

**UWAGA:**

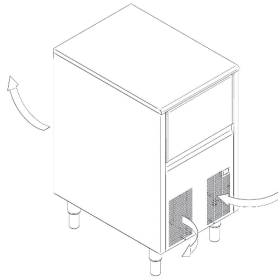
Maszyny typu NG DP są zaprojektowane do pracy w temperaturze pokojowej pomiędzy 10°C (50°F) i 43°C (109.40°F).

Poniżej minimalnej temperatury mogą wystąpić pewne trudności przy wyjmowaniu kostek lodu. Powyżej maksymalnej temperatury skraca się żywotność sprężarki a wydajność jest znacznie mniejsza.

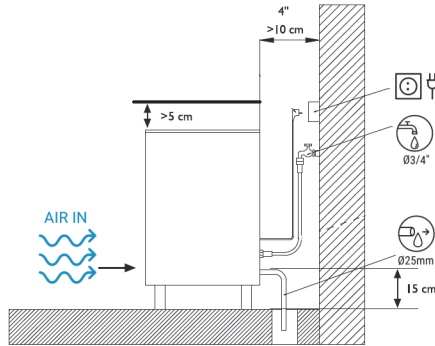
Przepływ powietrza w maszynach chłodzonych powietrzem zapewniany jest przez kratkę na przedniej ścianie. Powietrze wlatuje po prawej stronie, a wylatuje z przodu po lewej. Urządzenie wyposażono również w wylot powietrza z tyłu. Nie wolno umieszczać niczego na tylnej kratce.

Urządzenie można instalować w obudowie, ale należy obniżyć jego wydajność.

Jeżeli przednia kratka jest niewystarczająca, wylot jest całkowicie albo częściowo zablokowany lub z powodu jej lokalizacji pobierane jest gorące powietrze z innych urządzeń, a niemożliwe jest umieszczenie urządzenia w innym miejscu, ZALECA SIĘ ZAINSTALOWANIE SKRAPLACZA WODNEGO.



**WKRĘĆ NÓŻKI DO PODSTAWY OBUDOWY MASZYNY W CELU WYREGULOWANIA WYSOKOŚCI I DOBREGO WYPOZIOMOWANIA.**



**Zasilanie wodne i odprowadzenie**

Jakość wody ma istotny wpływ na wygląd, twardość i smak lodu a także na kondensację wody w skraplaczu.

**Podłączenie do instalacji wodnej**

Należy zastosować przewód giętki (1.3 m – 4.27 stóp długości) z dwoma złączami na filtry dostarczonymi wraz z maszyną.

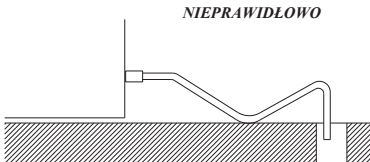
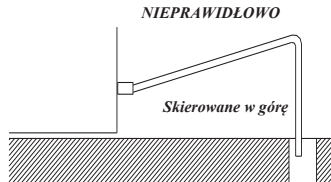
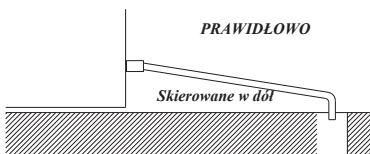
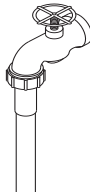
Ciśnienie powinno wynosić pomiędzy 0.1MPa a 0.6Mpa (1-6 BAR)

Jeżeli ciśnienie przekracza te wartości należy zainstalować odpowiednie urządzenie redukcyjne.

**Podłączenie odprowadzenia:**

Odprowadzenie powinno być usytuowane poniżej poziomu maszyny, minimum 150 mm (5.91 cala).

Dobrze jest jeżeli przewód odprowadzający ma wewnętrzną średnicę 30 mm (1.18 cala) i minimalny spadek 3 cm (1.18 cala) na metr (patrz rysunek).



**Podłączenie do sieci elektrycznej:**

**MASZYNĘ NALEŻY OBOWIĄZKOWO UZIEMIĆ.**  
**Aby nie spowodować obrażeń ludzi ani uszkodzeń urządzenia, uziemienie powinno być wykonane zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami.**  
**PRODUCENT JEST ZWOLNIONY Z ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU SZKÓD SPOWODOWANYCH BRAKIEM INSTALACJI UZIEMIĄJĄCEJ.**

**Ostrzeżenia:**

- Urządzenie powinno być tak ustawione, by uniknąć uszkodzenia lub zapętlenia kabla zasilania elektrycznego.
- Nie wolno instalować rozgałęźników elektrycznych z wieloma gniazdami zasilania (tzw. złodziejek), ani innych przenośnych zasilaczy z tyłu za urządzeniem.

Maszyna posiada kabel zasilający o długości 1.5 m (4.92 stopy). Gdyby kabel został uszkodzony powinien być wymieniony na odpowiedni przez producenta lub serwis. Wymiana powinna być dokonana wyłącznie przez uprawniony serwis techniczny. Maszyna powinna być ustawiona tak aby zachować minimalną odległość od ściany i umożliwić dostęp do wtyczki.

Należy uważać na gniazdko.

Wskazane jest zainstalowanie wyłącznika oraz odpowiednich zabezpieczeń elektrycznych, w każdym przypadku stosownie do lokalnych i/lub krajowych norm.

**Napięcie i natężenie są podane na tabliczce znamionowej i w specyfikacji technicznej w instrukcji. Przekroczenie wartości napięcia o 10% ponad wartość znamionową może spowodować uszkodzenie maszyny lub uniemożliwić jej uruchomienie.**

**URUCHOMIENIE****Kontrola wstępna**

- a) Czy maszyna jest wypoziomowana?
- b) Czy napięcie i częstotliwość są takie same jak na tabliczce znamionowej?
- c) Czy odwodnienie jest podłączone i działa?
- d) \*\* Jeżeli powietrze kondensuje: czy powietrze cyrkuluje a jego temperatura jest prawidłowa?

	<b>POKÓJ</b>	<b>WODA</b>
<b>MAKSIMUM</b>	43°C (109.40°F)	35°C (95°F)
<b>MINIMUM</b>	10°C (50°F)	5°C (41°F)

- \*\* Czy ciśnienie wody jest prawidłowe?

<b>MINIMUM</b>	0.1 MPa (1 Bar)
<b>MAKSIMUM</b>	0.6 MPa (6 Bar)

**UWAGA:** Jeżeli ciśnienie wlotowe wody jest wyższe niż 6 Bar należy zamontować reduktor ciśnienia. NIGDY NIE NALEŻY REDUKOWAĆ CIŚNIENIA NA PODŁĄCZENIU DO KURKA.

**URUCHOMIENIE**

Po dokonaniu prawidłowego montażu (wentylacja, warunki zabudowy, temperatura, jakość wody, itp.) w dalszej kolejności należy:

- 1) Otworzyć dopływ wody. Sprawdzić czy nie ma nieszczelności.
- 2) Otworzyć drzwiczki i wyjąć elementy zabezpieczające umieszczone na osłonach.
- 3) Podłączyć maszynę do sieci elektrycznej.
- 4) Sprawdzić czy nie występują drgania i że żadne elementy się nie ocierają się wzajemnie.

- 5) Sprawdzić czy osłony dają się swobodnie zdemontować.
- 6) Urządzenie wyposażono w wyłącznik czasowy, umożliwiający pobieranie wody potrzebnej w cyklu pracy urządzenia.
- 7) Sprawdzić czy wtryskiwacze wtryskują wodę do parownika w prawidłowym kierunku (równomierne rozpraszanie).
- 8) Po dwóch cyklach należy sprawdzić kształt kostek lodu – powinny być jednakowe. Jeśli nie są wytwarzane prawidłowo lub urządzenie nie wytwarza lodu, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
- 9) Urządzenie wytwarza lód aż do wypełnienia komory wewnętrznej, wykrywanego przez czujnik zatrzymujący urządzenie. Po wyjęciu lodu z komory wewnętrznej, urządzenie przystąpi ponownie do wytwarzania lodu.

Instalator wystawi fakturę obejmującą koszty podróży, roboczogodziny i materiały.

**UWAGA:**  
POISTRUOWAĆ UŻYTKOWNIKA O TYM, ŻE KONSERWACJA ORAZ USZKODZENIA  
SPOWODOWANE NIEPRAWIDŁOWĄ KONSERWACJĄ LUB BRAKIEM CZYSZCZENIA NIE SĄ  
OBJĘTE GWARANCJĄ.

#### **INSTRUKCJA KONSERWACJI I CZYSZCZENIA**

**UWAGA:** Konserwacja i czyszczenie oraz uszkodzenia spowodowane ich brakiem: nie są objęte gwarancją. Jeżeli konserwacja jest prawidłowo przeprowadzana maszyna produkuje lód dobrej jakości i będzie pracowała bezawaryjnie.

Okresy międzykonserwacyjne i czyszczenia zależą od jakości lokalnej wody.

**UWAGA:** Przynajmniej raz na sześć miesięcy należy przeprowadzać przeglądy i czyszczenie. Jeżeli środowisko jest zapyłone może wystąpić konieczność czyszczenia skraplacza co miesiąc.

#### **PROCEDURY KONSERWACJI I CZYSZCZENIA**

**UWAGA:** Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy je wyłączyć z sieci elektrycznej. Wyjątek od tej zasady stanowi czyszczenie wanny do produkcji lodu.

##### ***Skraplacz wodny***

- 1) Odłącz maszynę od zasilania elektrycznego.
- 2) Odłącz maszynę od zasilania wodnego lub zakręć kurek.
- 3) Odłącz maszynę od zasilania wodnego i wylot ze skraplacza.
- 4) Przygotuj 50% roztwór kwasu fosforowego i wody destylowanej lub zdemineralizowanej.
- 5) Przepuść roztwór przez skraplacz. (Roztwór jest bardziej efektywny jeżeli jest gorący – pomiędzy 35°C [95°F] a 40°C [104°F]).

##### **NIE WOLNO UŻYWAĆ KWASU SOLNEGO.**

##### ***Skraplacz powietrzny***

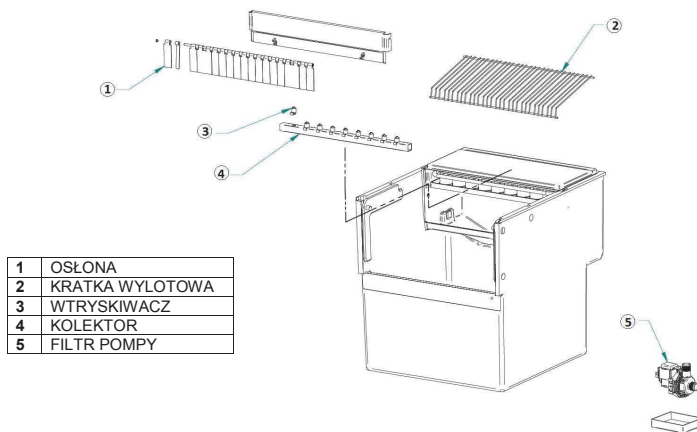
- 1) Odłącz maszynę od zasilania elektrycznego.
- 2) Odłącz maszynę od zasilania wodnego lub zakręć kurek.
- 3) Oczyszcz kratkę wlotową za pomocą zasysacza ze szczotką, szczotki z niemetalicznym włosiem lub strumieniem powietrza o niskim ciśnieniu.

##### ***Czyszczenie zbiornika lodu i obudowy***

- 1) Wyłączyć urządzenie, odciąć dopływ wody i opróżnić zbiornik lodu.
- 2) Do czyszczenia stosować szmatkę obficie zwilżoną wodą z płynem do mycia naczyń.

##### ***Kolektory i wtryskiwacze***

- 1) Zdemontuj osłonę. (Wyczyść ją za pomocą kwasu fosforowego, wyczyść wybielaczem i wypłucz wodą).
- 2) Zdemontuj kratkę wychwytu lodu. (Wyczyść tak jak w przypadku osłony).
- 3) ODWRÓĆ ZBIORNIK DO GÓRY DNEM. JEST MONTOWANY NA WCISK.
- 4) Zdemontuj wtryskiwacze i pokrywy i wyczyść je.
- 5) Zdemontuj i wyczyść główny filtr. (JEST MONTOWANY NA WCISK)
- 6) Zamontuj filtr, wtryskiwacze i kolektor.



1	OSŁONA
2	KRATKA WYLOTOWA
3	WTRYSKIWACZ
4	KOLEKTOR
5	FILTR POMPY

**UWAGA:** JEST BARDZO WAŻNE ABY PODCZAS WYMIANY ZBIORNIKA WTRYSKIWACZE BYŁY W POZYCJI PROSTOPADŁEJ PONIEWAŻ GDYBY BYŁY PRZEKRĘCONE TO DLA ZEWNĘTRZNYCH KOSTEK MOGŁOBY ZABRAKNAĆ WODY.

#### **Czyszczenie filtrów wlotowych**

Filtry wlotowe łatwo ulegają zatkaniu w pierwszym dniu pracy, GŁÓWNIEM W PRZYPADKU NOWEJ INSTALACJI WODNEJ.

Odkręć przewód i przeczyć go w strumieniu wody.

#### **Kontrola szczelności w układzie wodnym**

Podczas pracy maszyny zawsze należy sprawdzać połączenia instalacji wodnej, stan zacisków i przewodów aby uniknąć powstawania nieszczelności i zapobiegać zalaniom i wyciekom.

**ЭТО РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ ЧАСТЬЮ ПРОДУКТА. ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ТЩАТЕЛЬНО, ЧТОБЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬ И ПОДДЕРЖИВАТЬ ОБОРУДОВАНИЕ В ПРАВИЛЬНОМ РАБОЧЕМ СОСТОЯНИИ. ВАЖНО СОХРАНИТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩЕГО ПОИСКА И УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Данное устройство является прибором бытового и похожего назначения

Установка этого оборудования должна быть сделана Техническим отделом Обслуживания.

Гнездо входного отверстия должно всегда помещаться в доступное местоположение.

**ВСЕГДА** разъединяйте электропитание от оборудования **ПЕРЕД** любой очисткой или техническим обслуживанием.

Любое изменение, необходимое на электрической установке для соответствующей связи аппарата, должно быть выполнено исключительно компетентным и профессионально подготовленным персоналом.

Любое не предназначенное использование оборудования по изготовлению льда, при использовании питьевой воды, считается несоответствующим.

Чрезвычайно опасно изменять или намереваться изменить это оборудование, все изменения должны соответствовать гарантии данного типа.

Это оборудование не должно использоваться детьми или использоваться без надлежащего наблюдения и контроля.

Данное устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми), чьи физические, тактильные или умственные способности ограничены, а также теми, кто не обладает необходимыми опытом или знаниями, за исключением случаев, когда ответственный за их безопасность провел инструктаж и проконтролировал использование прибора указанными лицами. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.

Это оборудование не предназначено для использоваться на открытом воздухе. Не выставлять оборудование под дождь.

Соедините оборудование с сетью питьевой воды.

Оборудование должно быть связано, используя силовой кабель, снабженный вместе с ним. Связь не предназначена для неподвижного телеграфирования.

В устройстве используется легковоспламеняющийся хладагент (пропан), который хранится в холодильной системе агрегата. По этой причине следует принять во внимание следующие предупреждения:

- Не заслоняйте и не загромождайте вентиляционные отверстия.
- Не используйте механические устройства или другие средства, чтобы ускорить оттаивание, исключением являются те, что рекомендованы производителем.
- Не повреждайте холодильную схему.
- Не используйте электрические приборы внутри отсеков питания, если они не рекомендованы производителем.
- В данном устройстве запрещено хранить взрывчатые вещества, такие как аэрозоли.

В случае утечки хладагента:

- Не зажигайте огонь в непосредственной близости от устройства.
- Не включайте и не выключайте выключатели, а также не вставляйте и не вынимайте вилки из розеток вблизи устройства.
- Не используйте открытое пламя.
- Немедленно проветрите зону расположения устройства, открыв двери и окна.
- Позвоните в авторизованную техническую службу.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПО УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ**

Чтобы избежать возможного травматизма людей или неполадок оборудования, оборудование должна быть предварительно проверена на соответствие местным и/или национальным инструкциям в зависимости от обстоятельств.

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ОТВЕЧАЕТ ЗА НЕПОЛАДКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.**

Чтобы сделать надлежащую операцию и проверить эффективность этого оборудования, сперва важно следовать за рекомендациями изготовителя, **ОСОБЕННО** теми, которые связаны с



ОПЕРАЦИЯМИ ОЧИСТКИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ, которые должны быть выполнены главным образом и только компетентным персоналом.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

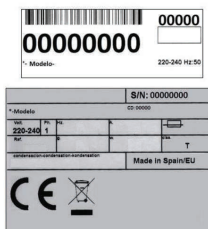
Не пробуйте выполнить ремонт самостоятельно. Вмешательство некомпетентного персонала, кроме того, что оно может быть опасным, оно может также привести к сбою оборудования. В случае неполадок, свяжитесь с вашим дистрибьютером. Мы рекомендуем всегда использовать замену аналоговыми запасными частями.

Выполните всю разгрузку и восстановление материалов оборудования согласно соответствующим инструкциям.

**ПРИЕМ МАШИНЫ**

Осмотрите внешнюю упаковку. В случае неполадок, ПРЕДЪЯВИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ (УВЕДОМЛЕНИЯ) К КУРЬЕРУ.

Чтобы подтверждать существование неполадок (убытков), РАСПАКУЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В ПРИСУТСТВИИ КУРЬЕРА и заявите любое повреждение на оборудовании на документе приема, или на отдельном документе. С 1 мая 1998 вводит европейские стандарты по доставке упаковкой и выплаты утрет, вставляя "Зеленый Ярлык" на все их пакеты (посылки). Всегда указывайте номер оборудования и модель. Этот номер напечатан в трех местах:



**Упаковка**

На внешней стороне упаковки содержится ярлык с номером производителя (1).

**Внешность оборудования**

На обратной стороне оборудования крепиться ярлык с теми же самыми данными как и на упаковке.

**Спецификации и описание**

На обратной стороне оборудования.

Проверьте, что оборудование включает полный инсталляционный комплект:

- Ледяной скребок и ¾ газовая труба, 22 мм (0.86 дюйма) трубопровод, два фильтра и руководство по использованию.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ВСЕ УПАКОВОЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки и деревянные поддоны) ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ, ПОСКОЛЬКУ ОНИ - ИСТОЧНИК ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ ОПАСНОСТИ.**

**УСТАНОВКА**

**УСЛОВИЯ МЕСТА РАСПОЛОЖЕНИЯ**

ЭТО ОБОРУДОВАНИЕ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ ЛЬДА **НЕ РАЗРАБОТАНО** ДЛЯ НАРУЖНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

***Неправильная установка оборудования может повлечь непредвиденные последствия для людей, животных или других материалов, изготовитель не несёт ответственность за такие повреждения.***

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

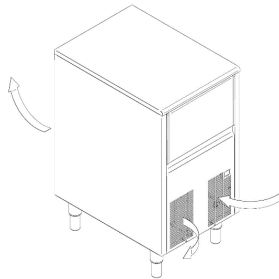
Оборудование было разработано с РАЗНЫМИ ПОТЕНЦИАЛАМИ, для возможности работы в комнатных температурах между 10 °C (41°F) и 43°C (109.40°F).

Если в производстве ледяных кубиков возникнут какие-либо трудности- их необходимо устранить при минимальной температуре. Высокая максимальная температура сокращает работоспособность компрессора и производство соответственно уменьшается.

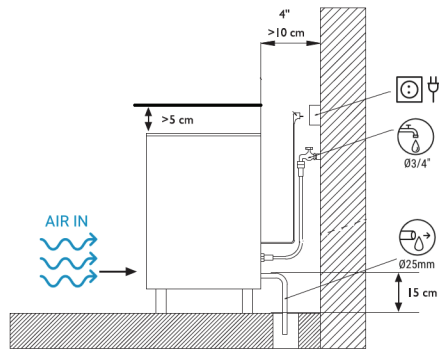
Воздушный поток в конденсационном оборудовании поступает через переднюю решетку – вход с правой стороны и выход с передней левой стороны. Кроме того, имеется задний выпускной воздуховод. Не кладите ничего на переднюю решетку.

Агрегат может работать во встроеном виде, но с более низкой производительностью.

В таком случае мы рекомендуем, если не возможно изменить местоположение оборудования, **УСТАНАВЛИВАТЬ ВОДНЫЙ КОНДЕНСАТОР. ВАЖНО, ЧТОБЫ ВОДНЫЙ ТРУБОПРОВОД НЕ ПРОХОДИТ МИМО ИЛИ ОКОЛО ИСТОЧНИКОВ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ, ЧТОБЫ НЕ ПОВРЕДИТЬ ПРОИЗВОДСТВУ ЛЬДА.**



**ПРИКРЕПИТЕ НОЖКИ ПОДДЕРЖКИ К ОСНОВЕ ОБОРУДОВАНИЯ НА ПРИБОРЕ И ОТРЕГУЛИРУЙТЕ ВЫСОТУ, ЧТОБЫ СОВЕРШЕННО ВЫРОВНЯТЬ ОБОРУДОВАНИЕ.**



**Вода и Дренаж**

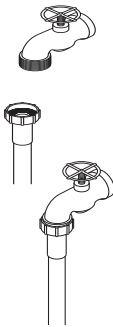
Водное качество имеет значительное влияние на появление, твердость и аромат льда, так же как и конденсирование аппарата водными путями влияет на работу конденсатора.

**Связи с Водной Сетью**

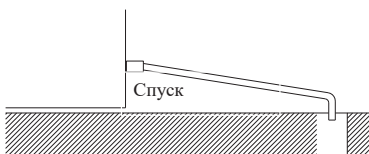
Используйте шланг (1.3 м. - 4.27-футовая длина) с двумя соединениями фильтра, который был снабжен вместе с оборудованием. Давление должно быть установлено между 0.1 МПа – 0.6Мпа (1-6 BAR.). Если давления переходит такие границы, установите необходимые корректирующие устройства.

**Связь с Дренажом**

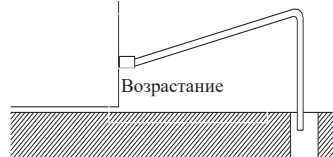
Дренаж должен быть расположен ниже уровня оборудования, в (5.91-дюймовом) минимуме как на 150 мм. Будет удобнее, если труба дренажа имеет внутренний диаметр 30 мм (1.18 ) и минимальный градиент 3 см (1.18 ) на метр (см. фигуру).



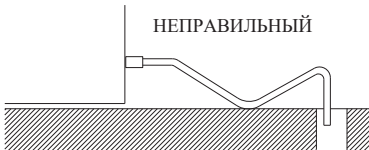
**ПРАВИЛЬНЫЙ**



**НЕПРАВИЛЬНЫЙ**



**НЕПРАВИЛЬНЫЙ**



**Подключение к электросети:**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПО УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ**

Чтобы избежать возможного травматизма людей или неполадок оборудования, которое должно быть предварительно проверено на соответствие местным и/или национальным инструкциям в зависимости от обстоятельств.

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ОТВЕЧАЕТ ЗА НЕПОЛАДКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.**

Предупреждения:

- Устройство должно быть размещено так, чтобы не повредить и не пережать электрическое соединение.
- Не устанавливайте многофазные портативные розетки или другие переносные источники питания на задней панели устройства.

Оборудование снабжена (4.92-футовым) кабелем на 1.5 м. длины. В случае, если кабель питания поврежден, кабель должен быть заменен аналогичным кабелем, который будет снабжаться от побочных служб обслуживания или изготовителем. Такая замена должна быть выполнена только компетентным техническим персоналом обслуживания.

Таким образом в устройстве местами появится минимальное место между задней частью и стеной, которое позволит свободный, безрисковый проход к кабельному гнезду.

Охраняйте основу гнезда.

В каждом случае выключатель и соответствующие элементы электробезопасности следует устанавливать в соответствии с местными и / или национальными правилами.

**Напряжение и напряженность обозначены в описании и на технических спецификациях этого руководства. Изменение на напряжении выше 10 % , чем это указано в спецификациях, может закончиться убытками или преостановить запуск оборудования.**

**ЗАПУСК**

**Предыдущая Проверка**

- Оборудование выровнено?
- Напряжение и частота - те же самые, как и указано в спецификации?
- Неполадки проверены и устранены?
- \*\* Если воздух сжат: существует воздушное обращение и его температура – соответствует норме?

	КОМНАТА	ВОДА
<b>МАКСИМУМ</b>	43°C (109.40°F)	35°C (95°F)
<b>МИНИМУМ</b>	10°C (41°F)	5°C (41°F)

\*\* Водное давление - соответствует норме?

<b>МИНИМУМ</b>	0,1 MPa (1 Bar)
<b>МАКСИМУМ</b>	0,6 MPa (6 Bar)

**ОТМЕТЬТЕ:** В случае, если давление воды на входе выше чем 6 Bar, установите преобразователь давления. ДАВЛЕНИЕ СВЯЗИ ЗАТВОРА НИКОГДА НЕ ДОЛЖНО УМЕНЬШАТЬСЯ.

**ЗАПУСК**

Как правило инсталляционные инструкции включают в себя: вентиляцию, условия установки, температура, водное качество и т.д., которые используются следующим образом:

- Откройте водное входное отверстие. Проверьте на наличие утечек.
- Откройте дверь и удалите элементы защиты, которые вставлены в щит.
- Соедините машину с электрической сетью.

- 4) Проверьте, что нет никаких колебаний или трений элементов.
- 5) Проверьте, что шитт перемещается свободно.
- 6) Оборудование оснащено таймером для запуска, позволяющим повторно заливать воду для производственного цикла.
- 7) Проверьте, что инжекторы посылают воду испарителю в правильном направлении (также проверьте распространение воды).
- 8) Проверьте кубики льда после двух циклов работы, они должны быть однородными. Если их невозможно извлечь надлежащим образом, или устройство не производит лед, обратитесь в авторизованную техническую службу.
- 9) Устройство производит лед вплоть до момента полного заполнения емкости и оснащено датчиком остановки. Когда лед из емкости извлечен, устройство начинает производить его снова.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

ПРОИНСТРУКТИРУЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, ЧТО **ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОПЕРАЦИИ ПО ОЧИСТКЕ, ТАК ЖЕ КАК И ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗ-ЗА ТАКИХ ОПЕРАЦИЙ:** НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ГАРАНТИЮ.

Тех.монтажник должен выставить счет по затратам доставки, часам и материалам, используемым при таких операциях.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ И ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ**

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Обслуживание и операции по очистке и повреждения из-за таких операций: не включены в гарантию.

Если обслуживание будет выполнено должным образом, то оборудование продолжит производить продукт хорошего качества.

Интервалы при обслуживании и очистке будут зависеть от условий работы оборудования на данный момент и водного качества.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** По крайней мере, один осмотр и очистка должны быть выполнены каждые шесть месяцев.

В пыльных окружающих средах, возможно будет необходимо очищать конденсатор ежемесячно.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ И ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ**

**ВНИМАНИЕ:** Для выполнения работ по чистке и техническому обслуживанию: отключить машину от электрической сети, за исключением процесса чистки бака для производства.

**Водный конденсатор**

- 1) Разъедините оборудование от электропитания.
- 2) Разъедините водное входное отверстие или закройте затвор.
- 3) Разъедините водное входное отверстие и выход от конденсатора.
- 4) Подготовьте раствор в 50 % фосфорной кислоты и дистиллированной или обессоленной воды.
- 5) Заставьте раствор циркулировать через конденсатор. (Раствор более эффективен в горячем состоянии - между 35°C [95°F] и 40°C [104°F]).

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ СОЛЯНУЮ КИСЛОТУ.**

**Воздушный Конденсатор**

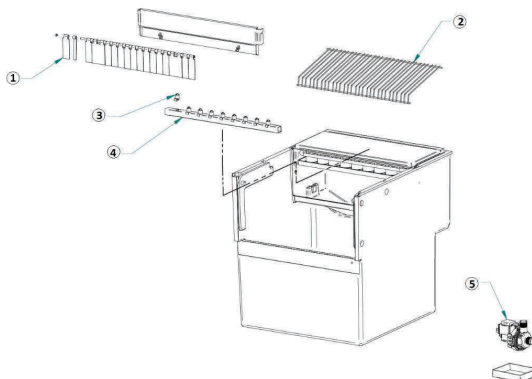
- 1) Разъедините оборудование от электропитания.
- 2) Разъедините водное входное отверстие или закройте затвор.
- 3) Чистите область жалюзи с помощью респиратора неметаллической щетки или воздухом при низком давлении.

**Чистка бака для хранения льда**

- 1) Отключить машину, перекрыть воду и высыпать хранящиеся кубики льда.
- 2) Для чистки использовать кухонную впитывающую тряпку, воду и моющее средство.

**Сборщики и Инжекторы**

- 1) Удалите щит. (Не торопитесь, это должно быть сделано аккуратно, чтобы потом промыть при помощи фосфорной кислотой, после чего все будет отбелено и очищено под водой).
- 2) Удалите жалюзи ледяного снижения. (Аккуратно, как это было сделано со щитом).
- 3) ПОТЯНИТЕ СБОРЩИК ВВЕРХ. ЭТА ПРОЦДУРА - УСТАНОВИТ ДАВЛЕНИЕ.
- 4) Проремонтируйте инжекторы и крышки, очистите их.
- 5) Проремонтируйте и очистите главный фильтр. (ЭТА ПРОЦДУРА - УСТАНОВИТ ДАВЛЕНИЕ).
- 6) Соберите фильтр, инжекторы и сборщик.



1	ЭКРАН
2	ВЫТАЛКИВАЮЩАЯ РЕШЕТКА
3	ИНЖЕКТОР
4	КОЛЛЕКТОР
5	ФИЛЬТР НАСОСА

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** ВАЖНО ПРИ ЗАМЕНЕ КОНТЕЙНЕРА, ЧТОБЫ ИНЖЕКТОРЫ БЫЛИ В ПЕРПЕНДИКУЛЯРНОМ ПОЛОЖЕНИИ, НЕМНОЖКО ПОД КОСУЮ, ЧТОБЫ ВНЕШНИЕ КУБЫ МОГЛИ ВПИТАТЬ ВОДУ.

**Очистка фильтров Входного отверстия**

Они легко загрязняются в течение первых дней операции, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ ПРИ НОВОМ СООРУЖЕНИИ ТРУБОПРОВОДА.

Освободите Трубопровод и очистите его под водой.

**Водный Контроль Утечки**

Всегда проверяйте водные связи, воздействующие на оборудование, статус зажимов и трубопроводов с целью избежать утечек и предотвратить неполадки или наводнения.

이 안내서는 제품의 일부분입니다. 장비의 올바른 사용과 유지를 위해 주의 깊게 읽어 주십시오.  
 향후 발생할 수 있는 고장 및 조치를 위해 이 안내서를 소중한 보관해 주십시오.

•경고

본 기기는 가정용 또는 그와 유사한 용도로 사용되어야 합니다.

이 장비의 설치는 기술 지원 서비스(Technical Assistance Service) 부서에 의해 이루어져야 합니다.

유입 잭(inlet jack)은 항상 접근이 용이한 곳에 마련되어야 합니다.

정소나 관리 서비스 이전에 항상 기계의 파워 서플라이를 차단하십시오.

기계의 적절한 연결을 위해 전기 설비의 변화가 필요할 때는 어떠한 경우에도 적절한 자격 증명을 갖춘 전문 인력만이 그 일을 수행해야 합니다.

식수를 이용하여 얼음 생산 목적 이외의 용도로 제빙기를 사용하는 것은 적합하지 않습니다.

이 기계를 번조하거나 번조하려고 하는 시도는 절대적으로 위험하며 이 경우 모든 유형의 품질 보증서는 무효가 됩니다.

이 기계는 적절한 감시나 모니터링 없이 어린이나 장애인 사용해서는 안됩니다.

본 기기는 안전 책임자의 감독 또는 지시하에 사용하는 경우를 제외하고, 신체적 감각적 지적 능력이 감퇴한 자(아아 포함) 또는 기기를 사용 해본 적이 없거나 사용법을 모르는 자가 사용해서는 안 됩니다. 유아가 본 기기를 사용하여 장난치지 않도록 주의를 기울이십시오.

이 기계는 야외용 혹은 우천시 사용에 적합하지 않습니다.

장비를 식수 연결함에 연결하십시오.

본 기기는 냉동 시스템 장치에 저장된 가연성 냉매(프로판)를 사용합니다.

따라서 다음의 주의 사항에 유의해야 합니다.

- 통풍될 수 있도록 개방된 부분을 막지 마십시오.
- 제조사가 권장하는 경우를 제외하고, 기계 장치 또는 기타 방법을 사용하여 냉동 속도를 높이지 마십시오.
- 냉동 회로를 손상하지 마십시오.
- 제조사가 권장하는 경우를 제외하고, 식품 칸 내부에서 전자기기를 사용하지 마십시오.
- 기기 내부에 에어로졸과 같은 폭발성 물질을 두지 마십시오.

냉매가 누출될 경우:

- 기기 주변에서 화기를 사용하지 마십시오.
- 기기가 있는 장소에서 스위치를 켜고 끄거나 플러그를 꽂고 뽑지 마십시오.
- 불을 사용하지 마십시오.
- 기기가 있는 장소의 출입문과 창문을 즉시 열어 환기하십시오.
- 인증된 서비스 기술자에게 연락하십시오.

이 기계는 장비와 함께 제공되는 파워 케이블을 이용하여 연결되어야 합니다. 고정 케이블을 이용한 연결은 적합하지 않습니다.

이 장비의 올바른 운용과 효율성을 보장하기 위해서, 특히 정소 및 관리 운용과 관련된 전문 인력의 수행능력을 필요로 하는 일의 경우 제조업

장비를 반드시 접지하십시오

개인에게 발생할 수 있는 방전 혹은 장비 손상을 방지하기 위해, 기계는 각 경우에 해당하는 지역 혹은 국가의 규칙에 의거하여 접지 되어야 합니다.

접지 설비의 부족으로 인해 생긴 손상의 경우 제조업체는 책임이 없습니다.

체의 주전을 따르는 것이 절대적으로 중요합니다.

**주의:**

직접 수리를 하려고 하지 마십시오. 비전문 인력의 개입은 위험할 뿐만 아니라 심각한 고장을 초래할 수 있습니다. 손상이 생긴 경우, 귀하의 유통업자에게 연락을 하십시오. 항상 원형의 대체품과 스페어 부품을 사용하실 것을 권합니다.  
시행 중인 국가의 규칙에 따라 재로나 폐품을 방출하시고 회수하십시오.

**기계 수납**

외부 포장을 검사하십시오. 손상이 있는 경우, **전달업자에게 해당 클레임을 내십시오.**

손상 여부를 확인하기 위해 **전달업자가 있는 곳에서 기계의 포장을 푸시고** 수납 서류, 혹은 별도의 도구에 장비에 대한 손상 여부를 기재하십시오. 1998년 5월 1일자로 IEC는 포장과 포장 제품 관리와 관련 모든 포장에 "**그린 도트 라벨**"을 삽입하는 유럽 규제 조항을 따릅니다.  
항시 기계의 번호와 모델을 명시하여 주십시오. 번호는 세 군데에 인쇄되어 있습니다.

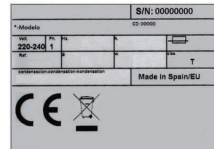
**• 포장**

비닐 쪽에 제조 번호(1)이 적힌 라벨이 포함되어 있습니다.



**• 장비 외부**

장비의 뒷면에 앞의 번호(1)과 같은 문자가 적힌 라벨이 있습니다.



**• 이음표**

**기계 뒷면**

기계의 내부에 설비 키트가 완전하고, 다음과 같은 품목을 포함하고 있는지 체크하십시오.

- 아이스 스크레이퍼 3 가스 파이프, 22  
밀리미터 (0.86 인치) 방출 호스 필터  
두 개와 안내서.

주의: 모든 포장 소품(플라스틱 봉투, 종이 상자 및 나무 팔레트)은 위험 가능한 요소를 포함하고 있으므로 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

**설비**

이 제빙기는 야외 운용 목적으로 설계되지 않았습니다.

대체 제조업체는 책임이 없습니다.



**주의**

DP 기계는 실내 온도 5°C (41°F) 및 43°C (109.4°F)에서 작동하도록 설계되었습니다.

최소 온도 하에서는 얼음 큐브 제거에서 약간의 문제가 발생할 수도 있습니다. 최대 온도 이상에서는 압축기의 생명이 단축되며 생산이 상당량 감소됩니다.

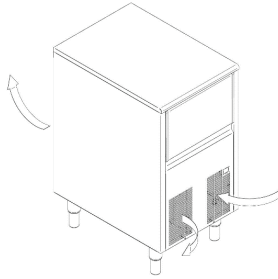
공기는 앞쪽 커버 그릴 우측을 통해 유입되고 기기 내부에서 응축되며 좌측을 통해 배출됩니다. 뒤쪽에도 공기 배출구가 있습니다. 앞쪽 커버 그릴에는 어떠한 물건도 걸어두지 마십시오.

기기 작동 중 제빙량이 감소할 수 있습니다.

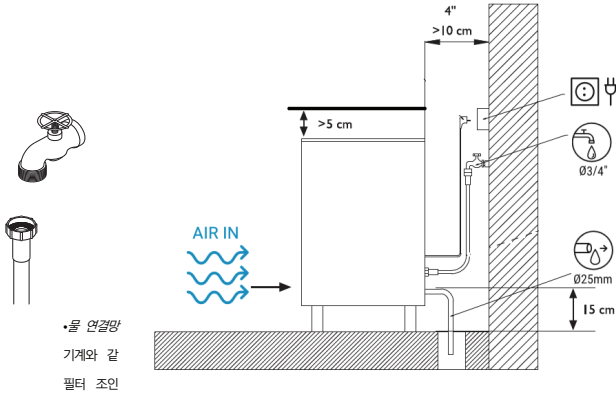
제빙기 위 또는 전면 냉각용 공기 흡입구와 마주하는 곳에 어떤 물건도 놓지 마십시오.

전면 냉각용 공기 흡입구가 충분하지 못한 경우는 출구가 전체적 혹은 부분적으로 가려져 있기 때문이며, 혹은 그 위치 때문에 다른 장치로부터 뜨거운 공기를 받게 됩니다. 기계의 위치를 변경할 수 없는 경우에는 **물 압축기를 설치할 것을** 저희는 추천합니다.

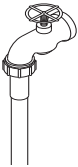
얼음 생산의 손실을 가져오지 않기 위해서는 물 파이프가 열의 근원이 되는 곳이나 그 주변을 지나가지 않도록 하는 것이 중요합니다.



**하우징 세트 위에 놓인 기계의 베이스 부분에 받침 다리를 끝까지 장착하시고**



• 물 연결방  
기계와 같  
필터 조인



파이프(1/3 미터 427 피트 길이)를 사용하십시오. 저희는 출구가 두개인 빔이나 두개의 스위치 사용을 강력히 반대하는 데 이는 예러가 하나 발생하면 뒤의 것이 닫히면서 기계의 물 공급을 차단하기 때문입니다. 이럴 경우 실제로 손상이 일어나지 않았음에도 불구하고 손상 호출이 생기는 결과를 불러옵니다.

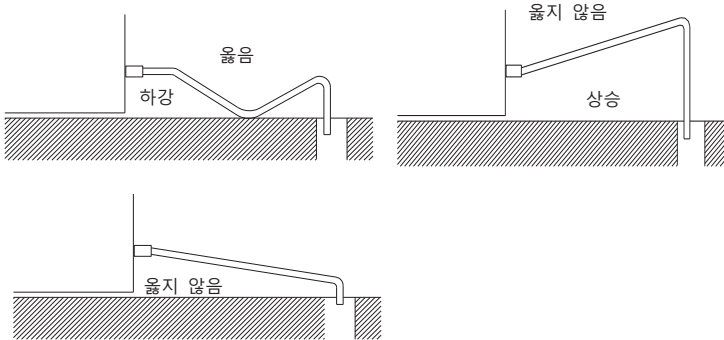
압력은 0.7과 6kg/cm² (10/85 psi) 사이에 설정되어야 합니다.

만일 압력이 이러한 값을 넘어설 경우, 필요한 교정 장치를 설치하십시오.

배수 연결

배수는 최소 150 밀리미터(6인) 인치로 기계 선포보다 낮은 곳에 위치해야 합니다.

배수 파이프의 내부 직경이 30 밀리미터(1.18 인치) 이고 미터당 최소 3 센티미터(1.18 인치)의 경사도를 가지면 편리합니다(그림 참조)



전기 연결

**장비를 반드시 접지하십시오.**

**개인에게 발생할 수 있는 방전 혹은 장비 손상을 방지하기 위해, 기계는 각 경우에 해당하는 지역 혹은**

경고:

- 기기의 위치를 변경할 때 전기 배선이 손상되거나 짓눌리지 않도록 주의를 기울이십시오.
- 기기의 뒷부분에 휴대용 멀티탭 또는 기타 휴대용 전원을 설치하지 마십시오.

이 기계에는 15 미터(49 피트) 길이의 케이블이 갖추져 있습니다. 서플라이 케이블이 손상된 경우에는 제조업자나 판매 후 서비스에 의해서 공급되는 특수 조립식 케이블로 대체되어야 합니다. 이 교체 작업은 자격을 갖춘 기술 서비스만이 수행할 수 있습니다.

기계는 뒷부분과 벽 사이에 접근이 용이하도록 최소한의 공간을 남기고 케이블 잭에 어떤 위험도 가해지지 않도록 설치되어야 합니다.

잭 베이스를 보호하십시오.

시동

• 사전 체크업

- 가) 기계가 수평으로 놓였는가?
- 나) 전압과 도수가 이름표에 명시된 것과 동일한가?
- 다) 방출 설비가 연결되어 있고 작동하고 있는가?
- 라) \*\*공기가 응축될 시 공기 순환과 온도가 적정한가?

	실내	물
**	최대 43°C (109.40°F)	35°C (95°F)
	최소 10°C (50°F)	5°C (41°F)

최소	0.1 MPa (1 Bar)
최대	0.6 MPa (6 Bar)

주의사항: 입력된 수압이 6kg/cm<sup>2</sup> 보다 높을 경우, 압력 저하기를 설치하십시오. 빙 연결 압력은 절대로 감소해서는 안됩니다.

시동

일단 설치 지시사항(동풍, 현장 조건, 온도, 수질 등)을 완수하셨으면 아래 사항대로 진행하십시오.

- 1) 물 유입부를 여십시오. 새는 곳이 있는지 확인하십시오.
- 2) 문을 열고 실드에 삽입된 보호 부품들을 제거하십시오.
- 3) 전기 연결망에 기계를 연결하십시오.
- 4) 부품에 진동이나 마찰이 없는지 확인하십시오.

- 5) 실드가 자유롭게 움직이지는지 확인하십시오.
- 6) 본 기기는 타이머로 작동을 시작하기 때문에 제빙 중 물을 채울 수 있습니다.
- 7) 주입기가 물을 증발기 쪽으로 올바른 방향(고르게 퍼져나감)으로 보내는지 확인하십시오.
- 8) 2회의 제빙 사이클 후 얼음 조각이 균질한지 확인하십시오. 얼음 조각이 잘 나오 않거나 제빙이 되지 않을 경우, 인증된 서비스 기술자에게 문의하십시오.
- 9) 기기의 얼음통이 가득 차서 정지 센서가 감지하면 제빙을 멈춥니다. 얼음통에서 얼음을 꺼내면 다시 제빙을 시작합니다.

**주의:**

다음과 같은 사항을 주시킴이 사용자에게 관리법을 지시하십시오.

**유지관리와 청소 지시사항**

**주의:** 유지관리와 청소 작업 및 이러한 작업의 부족으로 발생하는 손상 보증서에 포함되어 있지 않습니다.

유지관리를 잘 수행할 경우, 기계는 좋은 품질의 얼음을 계속 생산할 것이며 손상도 없을 것입니다.

유지관리와 청소의 간격은 장소와 수질의 상황에 따라 다릅니다.

**주의:** 적어도 6개월에 한 번씩 교정와 청소가 이루어져야 합니다.

먼지가 많은 환경에서는 응축기 청소가 매달 필요할 수도 있습니다.

**유지관리와 청소 절차**

**주의:** 제빙기의 청소 및 유지 보수시 아이스 빈을 청소할때를 제외하고는 제빙기의 전원 코드를 빼는 것을 잊지 마십시오.

**•물 응축기**

- 1) 기계를 분리하십시오.
- 2) 물 유입부를 분리하거나 빗을 닫으십시오.
- 3) 물 유입부와 방출부를 응축기로부터 분리하십시오.
- 4) 인산 50%와 중류 혹은 탈이온수로 구성된 용액을 준비하십시오.
- 5) 응축기에 용액을 넣고 회전시키십시오. (용액이 뜨거운면 더욱 효과적입니다. 35°C [95°F] 와 40°C [104°F] 사이)

**염산은 사용하지 마십시오**

**•공기 응축기**

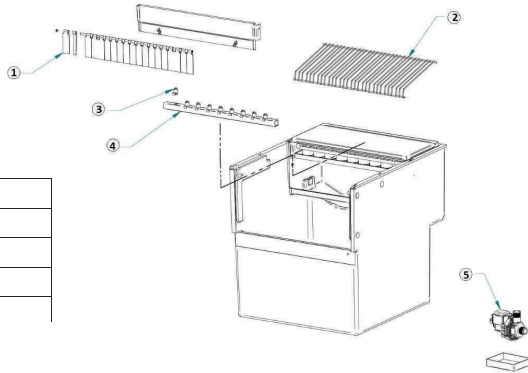
- 1) 기계를 분리하십시오.
- 2) 물 유입부를 분리하거나 빗을 닫으십시오.
- 3) 냉각용 공기 흡입구가 있는 지역을 솔 혹은 비금속성 솔이 달려있거나 공기압이 낮은 흡입기로 청소하십시오.

**아이스 빈 및 외관 청소하기**

- 1) 제빙기의 전원 코드를 빼고 급수 밸브를 잠근 후 아이스 빈에 있는 얼음을 모두 제거합니다.
- 2) 부드러운 천으로 충분한 양의 물과 중성 세제를 하여 청소합니다.

모집기와 주입기

- 1) 실드를 떼어내십시오. 인상을 이용하여 충분한 시간을 들여 청소하십시오. 표백제로 세척하고 흐르는 물에 닦아 내십시오.
- 2) 얼음 낫혀 냉각용 공기 흡입구를 떼어내십시오. (실드와 마찬가지로 방법으로 청소를 하십시오.)
- 3) 모집기를 위로 당기십시오. 이것은 압력으로 탑재된 장비입니다.
- 4) 주입기와 뚜껑을 해제하시고 청소를 하십시오.
- 5) 주 헤드 필터를 해제하시고 청소를 하십시오. (이것은 압력으로 탑재된 장비입니다.)
- 6) 필터 주입기 및 모집기를 조립하십시오.



1	커튼
2	배출용 그릴
3	분사기
4	수집기
5	폼프 필터

**주의:** 컨테이너 대체시 주입기가 수직이 되고, 마치 꼬인 듯이, 외부 큐브가 물에서 흘러 내릴 수 있도록

유입 필터 청소

처음 사용 시 몇일 간 이 필터가 막히기가 쉬운데, 주로 새로운 파이프 설치를 할 경우 그러합니다.

호스를 느슨하게 하시고 흐르는 물에 청소를 하십시오.

물 생 방지

기계를 작동 할 때 물이 새는 것을 피하고 손상 및 침수를 방지하기 위해서는 항상 물의 연결 상태 및 씬들과 호스의 상태를 체크하십시오.

전기 도형표

모듈 모델 - 스톱 릴 키트

두 개의 모듈 축적 기계(하나의 기계 위에 다른 하나를 시동할 때에는, 스톱 조립이 제공된 키트 덕분에 하부에 설치된 기계 받침대의 온도 조절 장치에 의해 결정됩니다).

이런 방식으로, 온도 조절 장치 정탕기가 컨테이너에 얼음이 가득 차 있다고 결정이 장치는 1°C - 33.8°F 와 5°C - 41°F 사이를 감별합니다. 이러한 경우, 제조 사이클이 끝나자마자 기계의 자체적인 스톱이 이루어지게 되고 얼음 제거 사이클이 시작됩니다. 즉, 우연한 경우를 제외하고는 기계들은 절대로 동시에 멈추는 일이 없게 됩니다.

스톱 키트의 설비 계획은 다음과 같습니다.

**Tento manuál je součástí výrobku. Důkladně si tento manuál pročtete pro správné používání a údržbu zařízení. Je důležité jeho uchování pro možné budoucí konzultace.**

## ÚVOD

### UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení je určeno k domácímu, nebo obdobnému, užití.

Instalace tohoto zařízení musí být realizována odborným technickým servisem.

Zástrčka přívodu elektrického proudu musí být na přístupném místě.

PŘED jakýmkoliv úkonem čištění nebo údržby VŽDY nejprve odpojte zařízení z elektrické sítě.

Jakákoliv modifikace elektrické instalace, nezbytná pro dokonalé zapojení zařízení, musí být uskutečněna kvalifikovaným odpovídajícím personálem.

Jakékoliv jiné použití zařízení než je výroba kostek ledu, s použitím pitné vody, je považováno za nevhodné.

Jakákoliv úprava nebo pokus o úpravu tohoto zařízení je, kromě zrušení jakéhokoliv druhu záruky, vysoce nebezpečné.

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové či duševní schopnosti jsou snižené, nebo osobám, které nemají zkušenosti nebo znalosti, kromě osob podléhajících kontrole nebo majících k dispozici instrukce o používání zařízení od osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by se měli vždy nacházet pod dohledem, za účelem ujistění se, že si s přístrojem nehrají.

Zařízení nesmí být používáno ve venkovním prostředí nebo vystaveno dešti.

Zařízení lze připojit pouze do sítě s pitnou vodou.

Zařízení musí být zapojeno pouze prostřednictvím napájecího kabelu, který je jeho součástí. Není určeno pro připojení do stálé kanalizace.

Toto zařízení obsahuje hořlavé chladivo (propan), které se uskladňuje v chladícím systému jednotky.

Z toho důvodu je nutné brát v potaz následující upozornění:

- Udržovat ventilační otvory bez překážek.
- Nepoužívat mechanická zařízení, nebo jiné prostředky, k urychlení odmrazování, pouze ty, které jsou doporučeny výrobcem.
- Nepoškodit chladicí oběh.
- Nepoužívat elektrická zařízení v interiéru potravinových oddělení, pokud nejsou výhradně doporučeny výrobcem.
- V tomto zařízení nesmí být uskládány výbušné látky, jako například aerosoly.

V případě úniku chladiva:

- Nevyvíjejte v blízkosti zařízení plamen.
- Nazapínejte/nevypínejte spínače nebo nezapojujte/nevypojujte zástrčky v blízkosti zařízení.
- Nepoužívejte přímý plamen.
- Neprodleně vyvětrejte zónu v okolí zařízení otevřením dveří a oken.
- Kontaktujte specializovaný technický servis.

### **TOTO ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT ZAPOJENO DO UZEMNĚNÉ ZÁSTRČKY.**

**Za účelem zabránění možnému elektrickému výboji na osobách nebo poškození zařízení je nutné uzemnění dle norem oblastní či státní právní legislativy.**

**VÝROBCE NENÍ ODPOVĚDNÝ ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEUZEMNĚNÍM INSTALACE.**

Pro zaručení efektivnosti tohoto přístroje a jeho správného fungování, je nezbytné dodržovat pokyny výrobce, ZEJMÉNY POKYNY TÝKAJÍCÍ SE ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ, které musí ve většině případů provádět kvalifikovaný personál.

**UPOZORNĚNÍ:**

Nepokoušejte se opravit zařízení sami. Zásah nequalifikovaných osoba může být vysoce nebezpečná a může způsobit závažné škody. V případě poruchy se obraťte na prodejce, který vám zařízení prodal. Doporučujeme vám vždy si vyžádat originální náhradní díly.

Realizujte vykládku a recyklaci materiálů a odpadů v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.

**PŘÍJEM ZAŘÍZENÍ**

Zkontrolujte vnější obal. Pokud je rozbitý nebo poškozený REKLAMUJTE U DOPRAVCE. Pro zjištění zda je zařízení poškozeno HO ROZBALTE ZA PŘÍTOMNOSTI DOPRAVCE a uveďte záznam v dokladu o příjmu výrobku, nebo v samostatném dokumentu, možná poškození zařízení. Od 1.května 1998 splňuje evropská nařízení o nakládání s obaly a odpady z obalů.

Vždy uveďte číslo a model zařízení. Toto číslo je vytištěno na třech místech:

**1. Balení**

Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación

**2. Exteriér zařízení**

Na zadní straně, na štítku shodném se štítkem předchozím.

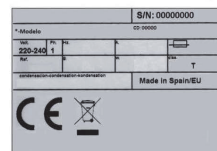
**3. Typový štítek**

Na zadní straně přístroje.

Ověřte si zda se v interiéru zařízení nachází kompletní instalační KIT skládající se z:

- Lopatka na led, připojení 3/4 plyn, odpadová hadice 22mm, 1 filtr a manuál.

**UPOZORNĚNÍ: VEŠKERÉ OBALOVÉ PRVKY (PLASTOVÉ TAŠKY, KARTÓNOVÉ KRABICE A DŘEVĚNÉ PALETY), NESMÍ BÝT PONECHÁNY V BLÍZKOSTI DĚTÍ, JELIKOŽ SE JEDNÁ O POTENCIONÁLNÍ ZDROJ NEBEZPEČÍ.**



INSTALACE

1. PODMÍNKY LOKÁLU PRO UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

TOTO ZAŘÍZENÍ NA VÝROBU LEDU NENÍ VYTVOŘENO NA FUNGOVÁNÍ V EXTERIÉRU.

**Nesprávná instalace zařízení může způsobit ublížení na zdraví u osob a zvířat nebo poškození věci, za které výrobce nepřebírá odpovědnost.**

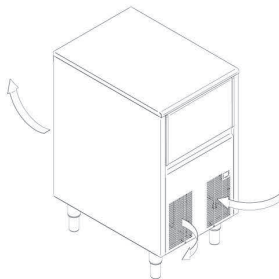
**UPOZORNĚNÍ:** Zařízení je určeno pro provoz při teplotě od 10°C (50°F) do 43°C (109.40°F) a pro přívod vody od 5°C (41°F) do 35°C (95°F).

Por minimálními uvedenými teplotami se můžou vyskytnout potíže s odlepením kostek ledu. Nad maximálními uvedenými teploty se zkracuje životnost kompresoru a dochází k výrazně nižší produkci ledu.

V zařízeních se vzdušným kondenzátorem průtok vzduchu je přiváděn čelní mřížkou, postupuje pravou stranou a vystupuje přední levou stranou. Má k dispozici také další zadní odvod vzduchu. Na čelní mřížku nic neumísťujte.

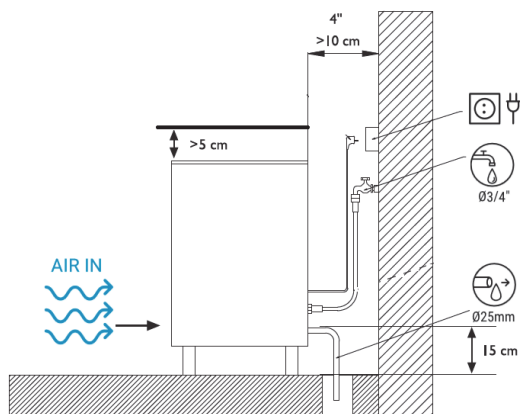
Jednotka je schopna fungovat i ve vestavěné formě, se snížením produkce.

Je-li čelní přívod vzduchu nedostatečný, vývod je částečně nebo zcela ucpán, nebo pokud je zařízení vystaveno teplu jiného přístroje, doporučujeme, v případě, že nelze změnit polohu nebo umístění zařízení **NAINSTALOVAT ZAŘÍZENÍ S KONDENZÁTOR VODY. JE DŮLEŽITÉ, ABY VODNÍ POTRUBÍ NEBYLO VYSTAVENO PŘÍMĚMU NEBO BLÍZKÉMU TEPELNĚMU BODU, ABY NEDOŠLO KE ZTRÁTĚ PRODUKCE LEDU.**



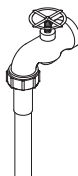
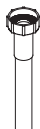
**VYŠROUBUJTE NOHY ZAŘÍZENÍ ZA ÚČELEM REGULACE JEHO VÝŠKY TAK ABY PŘÍSTROJ ZŮSTAL PERFEKTNĚ VYROVNÁN.**





## 2. VODA A ODTOK VODY

Kvalita vody významně ovlivňuje kvalitu, tvrdost a chuť ledu, v případě vodních kondenzátorů ovlivňuje živostnost kondenzátoru.



## 3. PŘIPOJENÍ K VODNÍ SÍTI

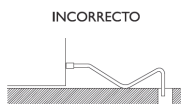
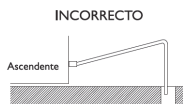
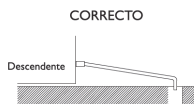
Použijte flexibilní připojení (délka 1,3 m.) s dvěma filtračními těsněními dodanými se zařízením.

Tlak musí být mezi 0,1 MPa a 0,6 MPa (1 až 6 BARÚ). Pokud tlak přesáhne tyto hodnoty, nainstalujte potřebné opravné elementy.

## 4. PŘIPOJENÍ K ODTOKU VODY

Odtok se musí nacházet níže než zařízení, minimálně 150 mm.

Odvodová trubka by měla mít vnitřní průměr 30 mm s minimálním sklonem 3 cm na metr (viz obrázek).



#### 4. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

**TOTO ZAŘÍZENÍ MUSÍ BYT ZAPOJENO DO UZEMNĚNÉ ZÁSTRČKY**  
**Za účelem zabránění možnému elektrickému výboji na osobách nebo poškození**  
**zařízení je nutné uzemnění dle norem oblastní či vnitrostátní právní legislativy.**  
**VÝROBCE NENÍ ODPOVĚDNÝ ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEUZEMNĚNÍM INSTALACE.**

Upozornění:

- Umístění zařízení musí zajistit, že elektrický přívod nebude, být jen zčásti, poškozen.
- Neinstalujte přenosné rozdvojně zásuvky nebo další napájecí zdroje v zadní části zařízení.

Zařízení je dodáváno s kabelem o délce 1,5m. Pokud je napájecí kabel poškozen musí být nahrazen speciálním kabelem nebo celkem poskytnutým výrobcem nebo záruční službou. Daná výměna musí být uskutečněna kvalifikovaným technickým personálem.

Zařízení musí být umístěno tak, aby mezi jeho zadní částí a stěnou zůstal minimální prostor umožňující pohodlný a bezrizikový přístup ke kabelové zástrčce.

Upevnit odpovídající zásuvku.

Je vhodná instalace spínače a příslušných elektrických bezpečnostních prvků v souladu s oblastními či vnitrostátními nařízeními.

**Napětí a intenzita jsou uvedeny na typovém štítku a technickém listu tohoto manuálu. Změny voltáže vyšší nad 10% než je voltáž uvedená na typovém štítku mohou způsobit poruchy nebo zamezit v zapojení zařízení.**

#### UVEDENÍ DO CHODU

##### 1. Předcházející ověření

- a) Je zařízení vyrovnáno?
- b) Je napětí a frekvence stejná jako na desce?
- c) Jsou vývody vody zapojené a funkční?
- d) \*\*Pokud se jedná o zařízení se vzduchovým kondenzátorem. Je oběh zařízení a pokojová teplota lokálu adekvátní?

	POKOJOVÁ TEPLOTA	VODA
<b>MÁXIMÁLNÍ</b>	43°C / 109°F	35°C / 95°F
<b>MINIMÁLNÍ</b>	10°C / 50°F	5°C / 41°F

- e)\*\* ¿Je tlak vody adekvátní?

<b>MÁXIMÁLNÍ</b>	0,6 MPA (6 Barů)
<b>MINIMÁLNÍ</b>	0,1 MPA (1 Barů)

**POZNÁMKA:** Pokud je tlak vstupní vody více než 0,6 MPa (6 Barů), nainstalujte tlakový reduktor.

##### 2. Uvedení do chodu

Po přečtení instrukcí o instalaci (ventilace, podmínky lokálu, teploty, kvalita vody, atd.) postupujte následujícím způsobem:

- 1) Otevřete přívod vody. Zkontrolujte zda neexistují žádné úniky.

- 2) Otevřete dvířka a odstraňte ochranné prvky, které se nacházejí v oponě.
- 3) Připojte zařízení k elektrické síti.
- 4) Stiskněte zapínač zařízení instalovaný na čelní straně přístroje.
- 5) Ověřte, zda neexistuje jakýkoliv element, který by způsoboval drhnutí nebo vibrování.
- 6) Zkontrolujte, že opona se volně pohybuje.
- 7) Zařízení má k dispozici časovač zapojení a umožňuje doplnění vody na cyklus produkce.
- 8) Ověřte zda injektory odvádějí vodu do výparníku ve správném směru (jednotné ventilátory).
- 9) Po dvou cyklech zkontrolujte kostky ledu, musejí být homogenní. Pokud se správně nevytváří, nebo nevyrobí-li zařízení led spojte se s autorizovaným technickým servisem.
- 10) Jednotka vytváří led až do zastavení z důvodu naplněné nádrže prostřednictvím senzoru. Po odstranění ledu z nádrže jednotka opět začne vytvářet led.

**UPOZORNĚNÍ:**  
 POUČTE UŽIVATELE O ÚDRŽBĚ S UPOZORNĚNÍM, ŽE  
**ÚKONY ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ A PORUCH ZPŮSOBENÝCH NEDBALOSTÍ NEJSOU  
 ZAHRNUTY V ZÁRUCE.**

**POKYNY A POSTUP PRO ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU**

**UPOZORNĚNÍ:** Činnosti údržby a čištění a poruchy způsobené nedbalostí nejsou zahrnuty do záruky.

Pouze v případě provádění správné údržby bude zařízení produkovat a vykazovat dobrou kvalitu ledu a nebude docházet k jeho poruchám.

Intervaly údržby a čištění jsou závislé na podmínkách lokálu kde je zařízení umístěno a na kvalitě vody.

**UPOZORNĚNÍ:** Je nezbytné uskutečnit minimálně jednu revizi každých 6 měsíců.

Na velmi prašných místech může být čištění kondenzátoru nezbytné každý měsíc.

## **PROCES ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ**

**\*\*UPOZORNĚNÍ:** Pro všechny úkony čištění a údržby je nutné odpojit zařízení z elektrického proudu.

### **1. Kondenzátor vody**

- 1) Odpojte zařízení.
- 2) Odpojte přívod vody nebo zavřete kohoutek.
- 3) Odpojte přívod a odvod vody kondenzátoru.
- 4) Připravte 50% roztok kyseliny fosforečné a destilované nebo demineralizované vody.
- 5) Nechte cirkulovat kondenzátorem. (Směs je nejefektivnější horká, v rozmezí od 35°C(95°F) do 40°C (104°F).

## **NEPOUŽÍVAT KYSELINU CHLOROVODÍKOVOU**

### **2. Vzduchový kondenzátor**

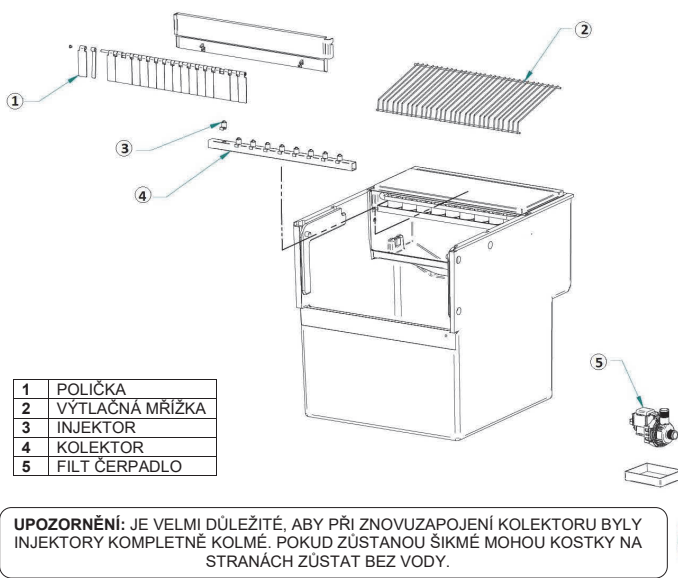
- 1) Odpojte zařízení.
- 3) Vyčistěte plochu s mřížkovými prostory pomocí vysavače opatřeného kartáčem, nekovovým štetcem nebo vzduchem s nízkým tlakem.

#### 4. Čištění zásobníku a exteriéru

- 1) Odpojte zařízení, zavřete přívod vody a vyprázdněte zásobník od kostek ledu.
- 2) Použijte kuchyňský hadřík s velkým množstvím vody a mýdla.

#### 5. Čištění kolektoru a injektorů

- 1) Sundejte policičku. (Využijte odnětí na její vyčištění produktem Calklin nebo jiným neagresivním prostředkem, umyjte savem a opláchněte pod tekoucím kohoutkem vody).
- 2) Vyjměte mřížku, na kterou padá led. (Vyčistěte jí stejně jako policičku).
- 3) VYJMĚTE KOLEKTOR SMĚREM NAHORU (JE NAINSTALOVÁN POD TLAKEM)
- 4) Demontujte injektory a víka kolektoru a vyčistěte je.
- 5) Demontujte a vyčistěte hlavní sací filtr čerpadla. (JE NAISTALOVÁN POD TLAKEM)
- 6) Namontujte filtr, injektor a kolektor.



#### 6. Čištění vstupních filtrů

Obvykle dochází k jejich ucpání v prvních dnech provozu zařízení, PŘEDEVŠÍM VŠAK V PŘÍPADĚ NOVÝCH VODOVODNÍCH INSTALACÍ.  
Uvolněte hadici a vyčistěte jí pod tekoucím vodovodním kohoutkem.

#### 7. Kontrola úniku vody

Kdykoliv budete zasahovat do zařízení zkontrolujte všechny vodní přípojky, stav svorek a hadic, abyste zabránili únikům poškozením a vytopení.

**BU KULLANIM KILAVUZU ÜRÜNÜN BİR PARÇASIDIR. EKİPMANI DOĞRU ŞEKİLDE KULLANABİLMEK VE MUHAFAZA EDEBİLMEK İÇİN BU BELGEYİ DİKKATLİCE OKUYUNUZ. BU EKİPMANI NASIL KULLANDIĞINIZ İLERDE KARŞILAŞABİLECEĞİNİZ SORUNLAR İÇİN ÖNEMLİDİR.**

#### **DİKKAT**

Bu cihaz evde ve benzeri amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu cihaz Teknik Servisin yardımıyla kurulmalıdır.

Akımın geçtiği mandal ulaşımı kolay bir yerde olmalıdır.

Herhangi bir temizlik veya bakım işleminden ÖNCE makinanın MUTLAKA elektrik tesisatını kesin.

Elektrik tesisatının makineye doğru biçimde bağlanması için gerekli olabilecek her türlü ayar profesyonel anlamda işi bilen yetkili biri tarafından yapılmalıdır.

İçilebilir su kullanılarak buz yerine buz küpleri üretmek için elverişli değildir.

Bu cihazda değişiklikler yapmak veya yapmaya çalışmak makinanın garantisini geçersiz kılmasının yanında oldukça tehlikelidir.

Bu cihaz, emniyetinden sorumlu bir kişinin gözetiminde ya da kullanımına ilişkin talimatları çerçevesinde olmadığı sürece fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel yetenekleri gelişmemiş ya da yeterli tecrübe ve bilgi birikimine sahip kişiler (çocuklar dâhil olmak üzere) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

Çocukların cihazla oynamaması için gözetim altında bulunması gerekmektedir. Dış ortamlarda yağışa maruz bırakarak kullanılmamalıdır.

İçilebilir su tesisatına bağlanmalıdır.

Makina kendisini çalıştırmaya yarayacak besleme kablosu ile bağlanmalıdır. Sabit bir düzene bağlı olmak için uygun değildir.

Bu cihaz, ünitenin soğutma sistemi içerisinde depolanan yanıcı soğutucu (propan) kullanılmaktadır. Bu nedenle, aşağıdaki uyarılar dikkate alınmalıdır:

- Havalandırma deliklerini engellemeden muhafaza ediniz.
- Sadece imalatçı tarafından tavsiye edilenler hariç, buzun çözülmesini hızlandırmak amacıyla mekanik cihazlar ya da başka araçlar kullanmayınız.
- Soğutucu akışkan devresine zarar vermeyiniz.
- İmalatçı tarafından tavsiye edilmediği sürece yiyecek bölmelerinin iç kısmında elektrikli cihazlar kullanılmayınız.
- Bu cihazda aerosol gibi patlayıcı maddeler bulundurmayınız.

Soğutucu sızıntısı olması hâlinde:

- Cihazın çevresinde ateş yakmayınız.
- Cihazın bulunduğu alanda elektrik düşmesi açmayınız/kapamayınız ya da bir şeyi fişe takmayınız/fişten çıkarmayınız.
- Doğrudan alev kullanmayınız.
- Kapı ve pencereleri açarak cihazın bulunduğu alanı acilen havalandırınız.
- Yetkili teknik servisi arayınız.

#### **BU CİHAZ ZEMİNE BAĞLANMALIDIR.**

**İnsanlara veya cihaza gelebilecek zararları önlemek için yerel ve/veya ulusal norm ve yasal düzenlemelere göre zemine bağlama işlemi yapılmalıdır. ZEMİNE KURULURKEN YAPILAN HATALAR SONUCU MEYDANA GELEBİLECEK ZARARLARDAN CİHAZ SORUMLU TUTULMAMALIDIR.**

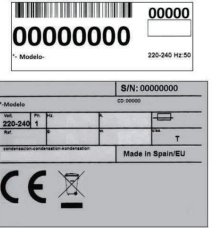
Bu makinanın etkin ve doğru şekilde çalışmasını sağlamak için cihazın endikasyonlarını doğru şekilde anlamak, **ÖZELLİKLE** yetkili kişiler tarafından yapılması gereken **BAKIM VE TEMİZLİK İŞLEMLERİNİ** uygun şekilde gerçekleştirmek önemlidir.

#### UYARI:

Kendi başınıza tamir etmeye çalışmayın. Yetkili ve bilgili olmayan kişilerin tamir girişimi tehlikeli olmasının yanında önemli zararlara yol açabilir. Makinanın bozulması durumunda cihazı satın aldığınız distribütör ile iletişime geçin. Her zaman orjinal yedek parçaları kullanmanızı tavsiye ederiz. Materyallerin veya kalıntıların satın alınması ve tamiri için geçerli yedek parçaları tercih ediniz.

#### MAKİNANIN TESLİM ALINMASI

Dış ambalajını kontrol edin. Eğer yırtık veya hasarlı ise **KARGO GÖREVLİSİNE DURUMU BELİRTİN**. Makinanın hasarını kanıtlayabilmek için **KARGO GÖREVLİSİNİN YANINDA AMBALAJI AÇIN** ve teslimat formuna veya ayrı bir yere makinanın gördüğü hasarın detaylarını yazın. Her zaman makinanın numarasını ve modelini belirtin. Bu numarayı üç yerde bulabilirsiniz:



#### Ambalaj

Dışında fabrikasyon numarasının yazıldığı bir etiket bulunmaktadır(1).

#### Cihazın Dış Bölümünde

Arka bölümünde, bir öncekinde belirtilen etiketin aynısı.

#### Özellikler Plakasında

Makinanın arka bölümünde.

Makinanın iç bölümünde bulunan kurulum KİTİ'nin orada olup olmadığını kontrol edin.

Bu KİT;

- Buz küreği, 3/4 gaz bağlantısı, 22mm boşaltım hortumu, iki filtre ve kullanım kılavuzu ve

**DIKKAT: AMBALAJIN HIÇBİR PARÇASI (plastik torbalar, karton kutular ve tahta parçaları) TEHLİKE OLUŞTURABİLECEĞİNDEN ÇOCUKLARIN ERİŞEBİLECEĞİ YERLERDE BIRAKILMAMALIDIR.**

**KURULUM****CİHAZIN YERLEŞTİRİLECEĞİ YERİN KOŞULLARI**

BU DONDURUCU YURTDIŞI ÇALIŞMAK İÇİN TASARLANMAMIŞTIR

*Ekipmanın hatalı kurulumu cihazın sorumluluğunda olmayarak insanlara, hayvanlara veya eşyalara zarar gelmesine neden olabilir.*

**DİKKAT:**

Makinalar 10°C (50°F) ve 43°C (109.10°F) arası dış ortam ve 5°C (41°F) ve 35°C (95°F) arası su sıcaklığında çalışmak üzere ayarlanmıştır.

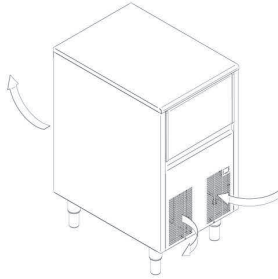
Belirtilen minimum sıcaklığın altına düşülmesi buz küplerinin çıkması ile ilgili zorluklarla yaratabilir. Belirtilen maksimum sıcaklığın üstüne çıkılması kompresörün ömrünü kısaltır ve üretimi belirgin şekilde azaltır.

Havayla yoğunlaştırılmış makinelerde hava akışı ön kısımda sağ taraftan girip sol taraftan çıkan bir ön ızgara yoluyla sağlanır. Ayrıca arka kısımda da bir havalandırma deliği bulunmaktadır. Ön ızgaraya herhangi bir şey koymayınız.

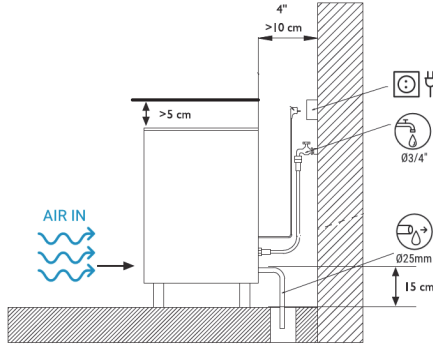
Ünite, daha az verim alınarak gömülü şekilde de çalışmaktadır.

Eğer önden yetersiz şekilde hava alırsa çıkış tamamen veya kısmen bloke olur. Konumu gereği başka bir aparattan sıcak hava alacaksa ve eğer makinayı başka bir yere koyma imkanınız yoksa SU İLE KONDANSE OLAN MAKİNAYI KURMANIZI tavsiye ederiz.

BUZ ÜRETİMİNİN SAĞLANMASI İÇİN SU BAĞLANTISI BORULARININ SICAK NOKTALARDAN VEYA YAKINLARINDAN GEÇMEMESİ ÖNEMLİDİR.



SABİT VE DEVAMLILIK ŞEKLİNDE KALACAK MAKİNALARDA AYAKLAR MAKİNANIN TABANINA SABİTLENMELİ VE UYGUN YÜKSEKLİKTE OLMASI İÇİN EKİPMANIN YÜKSEKLİĞİ AYARLANMALIDIR.



#### Su ve boşaltım

Suyun kalitesi buzun görünümü, dayanıklılığını ve tadını ve su ile kondensa olanlarda kondensadörlerin ömrünü önemli derecede etkiler.

#### Su tesisatına bağlama

Makina ile birlikte temin edilen iki filtre ile (1.3m uzunluğunda) esnek bağlantıyı kullanın.

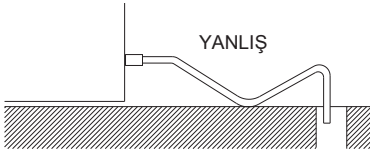
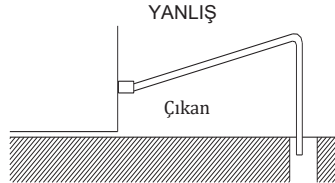
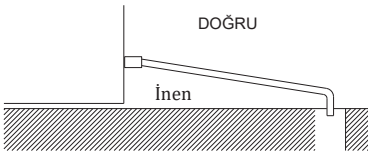
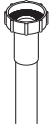
Basınç 0,1 MPa ve 0,6 Mpa (1-6 BAR) arasında tutulmalıdır.

Eğer basınç bu değerleri karşılamıyorsa gerekli parçaları takınız.

#### Boşaltım Sistemine Bağlama

Boşaltım sistemi en az 150 mm olmak üzere makinadan daha aşağıda bulunmalıdır.

Boşaltım borusu 30 mm'lik içsel çap ve her metre için 3 cm'lik diklik ile uyarlanmalıdır.(figüre bakınız)





**Elektriğe Bağlama**

BU CİHAZ KESİNLİKLE ZEMİNE BAĞLANMALIDIR  
İnsanlara veya cihaza gelebilecek zararları önlemek için yerel ve/veya ulusal norm ve yasal düzenlemelere göre zemine bağlama işlemi yapılmalıdır.  
ZEMİNE YANLIŞ ŞEKİLDE KURULMASI SONUCU MEYDANA GELEBİLECEK ZARARLARDAN CİHAZ SORUMLU DEĞİLDİR.

Uyarılar:

- Cihaz, elektrik şebekesi zarar görmeyecek ya da kısıtlanmayacak şekilde yerleştirilmelidir.
- Cihazın arka kısmına birden fazla taşınabilir priz ya da başka taşınabilir güç kaynağı kurulmamalıdır.

Makina ile birlikte 1,5 m. uzunluğunda bir kablo temin edilmektedir. Eğer besleme kablosu hasarlı ise cihaz temin edilirken veya satış sonrasında elde edebileceğiniz başka bir kablo talep edin. Bu talebi yetkili servislerle bildirmeniz gerekmektedir.

Risksiz ve rahat bir şekilde kablounun bağlantı noktasını makinaya bağlayabilmek için makina ile duvar arasında ufak bir boşluk bırakın.

Ana fişin uygun yerde olduğuna önceden dikkat edin.

Her halükarda yerel ve/veya ulusal mevzuat uyarınca bir elektrik düğmesi ile uygun elektrik emniyet unsurlarının takılması gerekmektedir.

Voltaj ve gerilim değerleri özellikler plakasında ve bu kullanım kılavuzunun teknik sayfalarında belirtilmiştir. Plakada belirtilen voltaj değerinin %10 üzerine çıkması makinanın çalışması sekteye uğrayabilir ve bozulmasına sebep olabilir.

**ÇALIŞTIRMA**

Önceden kontrol etmeniz gerekenler

- a) Makina uygun yükseklikte mi?
- b) Voltaj ve frekans plakada belirtilen değerde mi?
- c) Boşaltım boruları bağlı mı ve çalışıyor mu?
- d) \*\*Eğer hava ile kondanse ise: Hava sirkülasyonu ve yerel sıcaklık uygun değerlerde mi?

	DIŞ ORTAM	SU
<b>MAKSİMUM</b>	43°C/109°F	35° C/95°F
<b>MİNİMUM</b>	10° C/50°F	5° C/41°F

\*\*Suyun basıncı uygun değerde mi?

<b>MİNİMUM</b>	0.1 MPa (1Bar)
<b>MAKSİMUM</b>	0.6 MPa (6Bar)

NOT: Eğer su girişinin basıncı 6 Bar'dan yüksekse basınç redüktörü kullanın, ASLA BAĞLANTI MUSLUĞUNUN BASINCI GİDERİLMEMELİDİR.

**ÇALIŞTIRMA**

Kurulum talimatlarını yerine getirdikten sonra (vantilyasyon, yerel koşullar, sıcaklık, suyun kalitesi, vs.) şu şekilde devam etmelisiniz:

- 1) Suyun geçtiği anahtarını açın. Sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

- 2) Kapıyı açın ve perdede bulunan kutulanmış koruma parçalarını çıkarın.
- 3) Makinayı elektrik tesisatına bağlayın.
- 4) Makinanın ön kısmına kurulmuş olan akım kesiciye (mavi) basın.
- 5) Sürtünen veya titreyen herhangi bir parça olup olmadığını kontrol edin.
- 6) Perdenin rahatça hareket edip etmediğine bakın.
- 7) Makede üretim döngüsü için su yüklemesini sağlayan ve makineyi çalıştıran bir zamanlayıcı bulunmaktadır.
- 8) Enjektörlerin suyu buharlaştırıcıya doğru yönde gönderip göndermediğini kontrol edin (tekdüzen fanlar)
- 9) İki döngüden sonra buz küplerini kontrol edip hepsinin aynı olduğundan emin olunuz. Düzgün çıkmazsa ya da üniteye buzlanma yoksa yetkili teknik servisi arayınız.
- 10) Ünite, içerisinde bulunan durdurma sensörü sayesinde küp dolana kadar buz üretmektedir. Küpten buz çıkarıldıktan sonra ünite yeniden buz üretmeye devam etmektedir.

Bu işlemlerde yapılan ziyaretler, zaman ve kullanılan materyaller kurulumu yapan kişiye fatura edilir.

## BAKIM VE TEMİZLİKLE İLGİLİ TALİMATLAR

**DİKKAT:** Sizin tarafınızdan yapılan bakım ve temizlik ve meydana gelen arızalar: garanti kapsamına girmez.

Ancak doğru şekilde bakımı yapılırsa makina kaliteli buz üretmeye devam eder ve arıza yaratmaz.

Bakım ve temizlik yapmanın sıklığı makinanın yerleştirildiği yere ve suyun kalitesine bağlıdır.

**DİKKAT:** En az altı ayda bir revizyon ve temizlik yapılmalıdır.

Tozlu yerlerde kondensadör her ay temizlenmelidir.

## BAKIM VE TEMİZLİĞİN PROSEDÜRLERİ

**\*\*DİKKAT:** Tüm bakım ve temizlik işlemleri için: makinayı elektrik akımından kesin.

### Su Kondensadörü

- 1) Makinayı fişten çekin.
- 2) Su girişinin bağlantısını kesin veya musluğu kapatın.
- 3) Kondensadörün su girişinin ve çıkışının bağlantısını kesin.
- 4) %50 fosforik asid ve distil veya mineraliz su ile bir solüsyon hazırlayın.
- 5) Kondensadör etrafına dökün. (Karışım sıcakken daha etkilidir- 35°-40°C arası)

## HİDROKLORİK ASİT KULLANMAYIN.

### Hava Kondensadörü

- 1) Makinayı fişten çekin.
- 2) Su girişinin bağlantısını kesin veya musluğu kapatın.

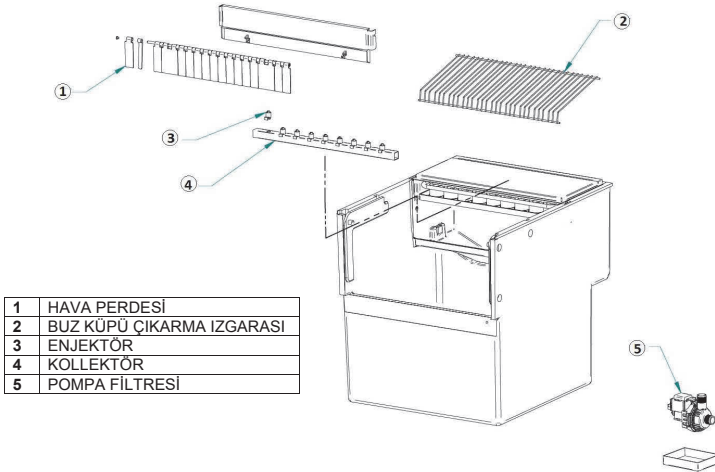
Kanatlı bölgeyi fiçalı bir aspirator, metal olmayan bir fırça veya düşük basınçlı hava yardımıyla temizleyin.

### Küp Stoğu ve Dış Temizlik.

- 1) Makinayı fişten çekin, suyu kapatın ve buz küpleri stoğunu boşaltın.
- 2) Mutfak bezi ve sabun kullanın.

Manifolt ve Enjektör

- 1) Perdeyi çıkarın. (Çıkardığınız perdeyi fosforik asid ile temizleyin ve musluğun altına tutarak durulayın).
- 2) Buzun düştüğü ızgarayı çıkarın. (Izgarayı da perdeyi temizlediğiniz gibi temizleyebilirsiniz.)
- 3) BASINCA MONTE EDİLMİŞ OLAN MANIFOLDU YUKARI DOĞRU ÇIKARIN.
- 4) Enjektörü ve manifoldun kapaklarını demonte edin ve temizleyin.
- 5) Ana filtrenin başını demonte edip temizleyin. (BASINCA MONTE EDİLMİŞ)
- 6) Filtreyi, enjektörleri ve manifoldu monte edin.



**UYARI:** MANIFOLDU VE ENJEKTÖRLERİ ESKİSİ GIBI DÜZGÜN BİR BİÇİMDE YERİNE KOYMAK ÇOK ÖNEMLİDİR. EĞER YAMUK ŞEKİLDE KONULURSA HAZIRLANAN BUZ KÜPLERİ MAKİNANIN İÇİNDE KALIR.

#### Giriş filtrelerinin temizliği

Makinanın çalıştırıldığı ilk günler genelde problem yaratırlar, ÖZELLİKLE DE YENİ TESİSAT TESİSAT KURULUMLARINDA.  
Hortumu çıkarın ve musluğun altında su ile yıkayın.

#### Su sızıntısı kontrolü

Kırılmaları ve su birikintilerini engellemek için her zaman makınaya bağlı olan su bağlantılarını, kenetleyicilerin durumunu ve en son olarak hortumları gözden geçiriniz.



هذا الدليل التوجيهي هو جزء من المنتج. احرص على قراءته بعناية من أجل الاستخدام السليم والصيانة الجيدة للجهاز. حافظ عليه من أجل الحصول عند الضرورة على المزيد من المعلومات الممكنة.

## مقدمة

## تحذيرات

- هذا الجهاز مخصص لاستخدامه في التطبيقات المنزلية وما شابه ذلك. يجب أن يتم تثبيت هذا الجهاز بواسطة خدمة المساعدة الفنية. يجب أن يكون قابس الطاقة في مكان يمكن الوصول إليه. قم بفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة. أي تعديل ضروري يطرأ على التركيب الكهربائي «الأسلاك الكهربائية» من أجل إتصال مثالي بالجهاز يجب أن يتم ذلك على وجه الحصر من قِبل موظفين مؤهلين ومن ذوي الاختصاص. أي استخدام لإنتاج المكعبات ولا يتعلق الأمر بإنتاج الثلج، من خلال استخدام مياه الشرب، يعتبر غير مناسب.
- تعديل أو محاولة تعديل هذا الجهاز، بالإضافة إلى إلغاء أي شكل من أشكال الضمان، يعتبر أمر خطير للغاية.
- هذا الجهاز غير معد للاستخدام من قِبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين تقل قدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة، ما لم يكن لديهم إشراف أو تعليمات بشأن استخدام الجهاز من قِبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.
- يجب ألا يستخدم في الهواء الطلق أو يكون عرضة للمطر. احرص على ربطه فقط مع شبكة مياه الشرب. يجب توصيل الجهاز باستخدام كبل الطاقة المرفق به. ليس المقصود أن يكون متصل بخط ربط ثابت. هذا الجهاز يستخدم غاز التبريد القابل للاشتعال (البروبان) المخزن في نظام التبريد الخاص بالوحدة. لهذا السبب، يجب مراعاة التحذيرات التالية:
- حافظ على فتحات التهوية خالية من الانسداد.
  - لا تستخدم الأجهزة الميكانيكية أو وسائل أخرى لتسريع إزالة التجميد، فقط استخدم تلك التي أوصت بها الشركة المصنعة.
  - لا تلمس أضراس بدائرة التبريد.
  - لا تستخدم الأجهزة الكهربائية داخل حجرة الطعام، ما لم يكن هذا الأمر موصى به من قِبل الشركة المصنعة.
  - يجب عدم تخزين المواد المتفجرة، مثل الهباء الجوي، في هذا الجهاز. في حالة تسرب مادة التبريد:
  - لا تقم بإشعال النار بالقرب من الجهاز.
  - لا تقم بتشغيل / إيقاف تشغيل مفاتيح التبديل أو توصيل / فصل القابض في منطقة الجهاز.
  - لا تستخدم لهب مباشر.
  - قم بتهوئة منطقة الجهاز على الفور من خلال فتح الأبواب والنوافذ.
  - اتصل بخدمة فنية معتمدة.

يجب أن يكون هذا الجهاز متصلًا بحافة الأرض لتجنب التصريفات المحتملة على الأشخاص أو تلف الجهاز، يجب أن يكون الجهاز متصلًا بحافة الأرض وفقًا للأنظمة والتشريعات المحلية و / أو الوطنية الخاصة بكل حالة. لن تعتبر الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن الفشل في تثبيت الجهاز على الأرض.

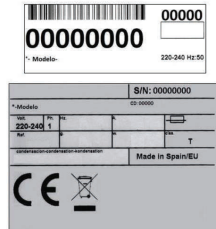
لضمان كفاءة هذا الجهاز وتشغيله الصحيح، من الضروري الالتزام بتعليمات الشركة الصانعة، كل ما يتعلق بالصيانة وعمليات التنظيف بشكل خاص، والتي يجب أن يقوم بها في معظم الحالات موظفون مؤهلون.

#### تنبيه:

لا تحاول إصلاحه بنفسك. إن تدخل الأشخاص غير المهرة ، إلى جانب كون الأمر خطير ، يمكن أن يتسبب في أضرار بالغة. في حالة الأعطال، اتصل بالموزع الذي باعك الجهاز. نوصيك دائمًا بطلب قطع الغيار الأصلية. قم بتنفيذ تفريغ والتخلص من المواد أو المخلفات على أساس الأحكام الوطنية المعمول بها في هذه المسألة.

#### استقبال الجهاز

إحرص على فحص التغليف الخارجي إذا لاحظت وجود كسور أو تلف، ثم قم بطلب شركة النقل المكلفة. لتحديد ما إذا كان الجهاز قد تضرر أم لا ، قم بفك التغليف في حضور موظف شركة النقل وقم بتسجيل أو توثيق الأضرار التي قد يكون عليها اللجهاز في وثيقة الاستلام ، أو في وثيقة منفصلة . وجبت الإشارة إلى أنه منذ 1 مايو 1998 قد صدرت اللوائح الأوروبية بشأن إدارة نفايات التعبئة والتغليف



لا تنسى دائما ذكر رقم الجهاز والطرز. هذا الرقم مطبوع في ثلاثة أماكن:

1. التغليف الذي يحيط بالجهاز من الناحية الخارجية ، هناك ملصق يحمل رقم التصنيع

2. خارج الجهاز على الظهير ، يوجد ملصق مشابه للسابقه

3. لوحة الخصائص على الجزء الخلفي من الجهاز.

تحقق من أنه داخل الجهاز يوجد كامل طقم التركيب ، مكون من:

مجرفة الثلج ، أنبوب الغاز 4/3 ، خرطوم الصرف 22 مم ، فلتر واحد ودليل توجيهي.

تنبيه: يجب عدم ترك جميع عناصر التعبئة (العلب البلاستيكية ، وعلب الكارتون والبالتات الخشبية) في متناول الأطفال لكونها مصدرًا محتملًا للخطر.

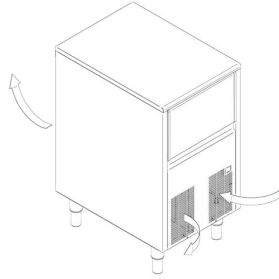
التركيب

1. شروط موقع وضع الجهاز

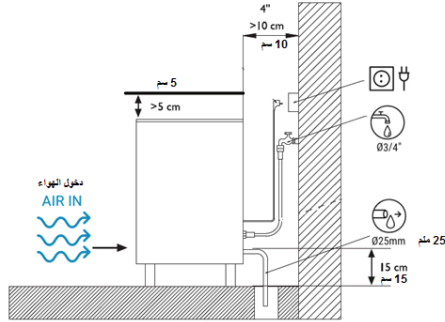
هذا الجهاز صانع الثلج لم يتم تصميمه للعمل في الخارج.

التثبيت غير الصحيح للجهاز يمكن أن يسبب ضرراً للناس أو الحيوانات أو الأشياء، الشيء الذي لن تتحمل مسؤوليته أو تبعاته الشركة المصنعة.

**تنبيه:** تم تصميم الجهاز ليعمل في درجات حرارة محيطية تتراوح بين 10 درجات مئوية (50 درجة فهرنهايت) و 43 درجة مئوية (109.40 درجة فهرنهايت) ، ودرجات حرارة دخول المياه بين 5 درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت) و 35 درجة مئوية (95 درجة فهرنهايت). تحت درجات الحرارة الدنيا قد يكون هناك صعوبات في خلع المكعبات. أعلى من الحد الأقصى مدة صلاحية ضاغط الهواء تنقلص وينخفض الإنتاج إلى حد كبير. يدخل تدفق الهواء في الآلات من خلال مكثف الهواء عبر الشبكة الأمامية ، ويدخل على الجانب الأيمن ويخرج من الجانب الأمامي الأيسر. بالإضافة إلى ذلك ، تحتوي على فتحات تهوية خلفية. لا تضع أي شيء على الشبكة الأمامية. الوحدة تسمح باستخدامها بشكل مجوف غير ظاهري، ما يتيح تقليص الإنتاج. إذا كانت كمية الهواء الأمامية غير كافية ، فإن المخرج يتم إعاقته كلياً أو جزئياً ، أو من خلال موضع الجهاز فإنه سوف يتلقى الهواء الساخن من جهاز آخر ، فإننا ننصحك بشدة ، في حالة عدم القدرة على تغيير موقع الماكينة. قم بتثبيت مكثف تبريد الماء. من المهم أن أنابيب توصيل المياه لا تمر بجوار أو بالقرب من البؤر الحرارية حتى لا تفقد إنتاج الثلج.



قم بوضع القواعد البلاستيكية (المخصصة ليتم وضعها تحت الجهاز) على قاعدة الماكينة في الأماكن المزودة لمثل هذه الغاية و قم بضبط ارتفاعها حتى يصبح الجهاز مستوي بشكل كامل



## 2. الماء والصرف

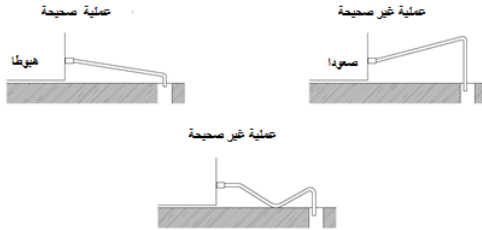
لجودة المياه تأثير كبير على جودة الثلج وصلابته وطعمه ،  
وعلى مكثف الماء ، فضلا عن العمر الإنتاجي للمكثف.

### 3. الاتصال بشبكة المياه

استخدم الأنابيب المرنة (طول 1.3 متر.) مع اثنين من جوانب مرشحات المزودين  
مع الماكينة.  
يجب أن يكون الضغط بين 0.1 ميغا باسكال و 0.6 ميغا باسكال (1 إلى 6 بار).  
إذا تجاوزت الضغوط هذه القيم ؛ قم بتثبيت العناصر التصحيحية اللازمة.

### 4. الاتصال بالتصريف

يجب أن يتم التصريف أسفل من الجهاز ، على الأقل 150 مم.  
يجب أن يكون قطر أنبوب التصريف بقطر داخلي يبلغ 30 ملم. ومع درجة إحدار دنيا تبلغ 3 سم لكل متر. (انظر الشكل).



4. الربط الكهربائي

يجب أن يكون هذا الجهاز متصلًا بحافّة الأرض لتجنب التصريفات المحتملة على الأشخاص أو تلف الجهاز، يجب يكون أن الجهاز متصلًا بحافّة الأرض وفقًا للأنظمة والتشريعات المحلية و / أو الوطنية الخاصة بكل حالة. لن تعتبر الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن الفشل في تثبيت الجهاز على الأرض.

تحذيرات:

- يجب أن يضمن موضع الجهاز أن الربط الكهربائي غير تالف أو مخنوق.
- لا تقم بتثبيت منافذ طاقة محمولة متعددة أو إمدادات طاقة أخرى محمولة على الجزء الخلفي من الجهاز يتم تزويد الماكينة بكابل طوله 1.5 متر. في حالة تلف كبل الطاقة ، يجب استبداله بكبل أو مجموعة خاصة يتم توريدها من قبل الشركة المصنعة أو خدمة ما بعد البيع. يجب إجراء الاستبدال المذكور بواسطة الخدمة الفنية المؤهلة. يجب وضع الماكينة بطريقة بحيث يتم ترك مساحة صغيرة بين الخلف والجدار للسماح بإمكانية الوصول إلى قابس الكابل بطريقة مريحة وخالية من المخاطر. تنبيه خاص بقاعدة القابسات المناسبة.
- من المناسب تثبيت مفتاح التبديل وعناصر السلامة الكهربائية المناسبة ، وفقًا للوائح المحلية و / أو الوطنية الخاصة بكل حالة.

يتم وضع علامة الجهد والتيار على لوحة التصنيف وفي أوراق البيانات التقنية من هذا الدليل. يمكن أن تؤدي الاختلافات في الجهد الكهربائي الأعلى من 10% من ذلك المشار إليه على اللوحة إلى حدوث أعطال أو عدم تشغيل الماكينة.

البدء في التشغيل

1. يجب التحقق مسبقًا من الآتي

- (أ) هل الآلة مستوية؟  
 (ب) هل يعادل مستوى الجهد الكهربائي والتردد الكهربائي ما هو مكتوب على لوحة الدوائر الكهربائية للآلة؟  
 (ت) هل مصارف المياه متصلة وتعمل؟  
 (ث) \*\* إذا تم تكييفها بالهواء: هل تدفق الهواء ودرجة حرارة الغرفة مناسبين؟

الماء	الهواء "الجو"	الحد الأقصى
35 درجة مئوية / 95 درجة فهرنهايت	43 درجة مئوية / 109 درجة فهرنهايت	
5 درجة مئوية / 41 درجة فهرنهايت	10 درجة مئوية / 50 درجة فهرنهايت	الحد الأدنى

(ج) \*\* هل ضغط الماء مناسب؟

0.6 ميجاباسكال (6 بار)	الحد الأقصى
0.1 ميجاباسكال (1 بار)	الحد الأدنى

ملاحظة: إذا كان ضغط مدخل المياه أعلى من 0.6 ميجا باسكال (6 بار)، فقم بتثبيت مخفض الضغط.



## 1. البدء في تشغيل الجهاز

بمجرد اتباع تعليمات التركيب (التهوية، وظروف الغرفة "المكان"، ودرجات الحرارة، ونوعية المياه، وما إلى ذلك)، استمر على النحو التالي:

- 1) افتح صنبور الماء. تأكد من عدم وجود تسرب.
- 2) افتح الباب وأزل عناصر الحماية المضمنة في ستارة الهواء.
- 3) قم بتوصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية.
- 4) اضغط على مفتاح الطاقة المثبت على الجزء الأمامي من الجهاز.
- 5) تأكد من عدم وجود عنصر يتسبب في الإحتكاك أو إهتزازات.
- 6) تأكد من أن ستارة الهواء تتحرك بحرية.
- 7) يحتوي الجهاز على جهاز توقيت لبدء التشغيل ، مما يسمح بإعادة شحن المياه من أجل دورة الإنتاج.
- 8) تأكد من أن الكيبسات ترسل الماء إلى المبخر في الاتجاه الصحيح (مراوح موحدة).
- 9) افحص المكعبات بعد دورتين ، يجب أن تكون متجانسة. إذا لم تخرج بشكل صحيح ، أو أن الوحدة لا تنتج الثلج ، فعليك حينها الإتصال بخدمة فنية معتمدة.
- 10) تقوم الوحدة بإنتاج الثلج وتتوقف عند إكمال عملية الملاء عن آخرها ، عبر جهاز استشعار توقف. عندما تتم إزالة الثلج من الوعاء ، ستقوم الوحدة بإنتاج الثلج مرة أخرى.

### تنبيه:

إحرص على تزويد المستخدم بكل المعلومات والتعليمات المتعلقة بالصيانة، من المفيد أن تعرف أن عمليات الصيانة والنظافة والأضرار الناجمة عن إغفالك وسوء تقديرك للأمور غير مضمنة في الضمان

### تعليمات وإجراءات للصيانة والتنظيف

**تنبيه:** عمليات الصيانة والتنظيف ، والأضرار الناجمة عن إغفالها: لا يتم تضمينها في الضمان. فقط إذا تم إجراء صيانة جيدة ، ستستمر الماكينة في إنتاج نوعية جيدة من الثلج وستكون في منأى عن التلف. ترتبط فترات الصيانة والتنظيف بظروف موقع جودة المياه.

**تنبيه:** يجب إجراء فحص وتنظيف واحد على الأقل كل ستة أشهر. في الأماكن شديدة الغبار، قد يكون تنظيف المكثف ضروريًا كل شهر.

## الإجراءات الخاصة بالصيانة والنظافة

**\*\* تحذير:** لجميع عمليات التنظيف والصيانة: افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.

### 1. مكثف تبريد الماء "قطعة مكونة للجهاز"

- 1) افصل الجهاز.
- 2) افصل مدخل الماء أو أغلق الصنبور.
- 3) افصل مدخل ومخرج ماء المكثف.
- 4) قم بتحضير محلول 50 ٪ من حمض الفوسفوريك والماء المقطر أو منزوع المعادن.
- 5) اجعله يدور من خلال المكثف. (الخليط هو الأكثر فعالية ، بين 35 درجة مئوية (95 درجة فهرنهايت) و 40 درجة مئوية (104 فهرنهايت))

لا تستخدم حمض الهيدروكلوريك

### 2. مكثف الهواء

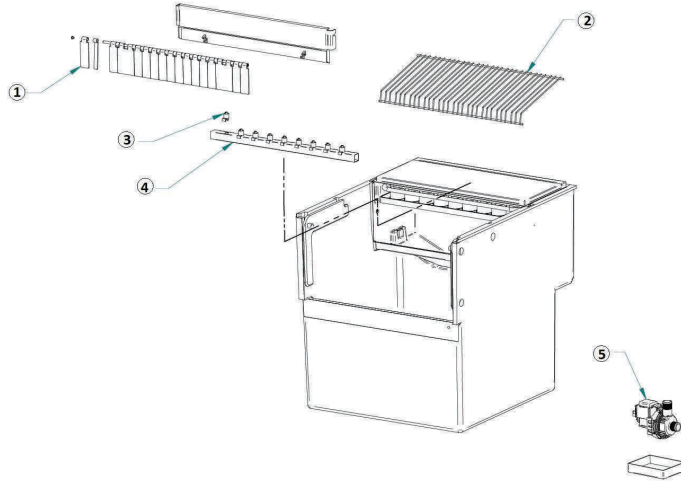
- 1) افصل الجهاز
- 2) نظف المنطقة الزعجية بمساعدة مكنتسة كهربائية مزودة بفرشاة أو فرشاة غير معدنية أو هواء بضغط منخفض.

### 3. تنظيف الخزان و المنطقة الخارجية.

- 1) افصل الجهاز، أغلق الماء وقم بتفريغ مخزون المكعبات.
- 2) استخدم منشفة مطبخ مع إستعمال الكثير من الصابون والماء

### 4. تنظيف أنبوب التجميع و الكباسات

- 1) قم بإزالة ستارة الهواء. (لتنظيفها إحرص على استخدام Calkin أو بعض المنتجات غير الضارة، ثم قم بتشطيفها، وتنظيفها عبر استخدام مواد التبييض كما أنه يجب تشطيفها تحت الصنبور).
- 2) قم بإزالة فتحة سقوط الثلج. (إحرص على تنظيفها مثل ستارة الهواء).
- 3) إسحب نحو أعلى أنبوب التجميع (مثبت بالضغط)
- 4) قم بتفكيك الكباسات وأغطية أنبوب التجميع، ثم قم بتنظيفها.
- 5) قم بتفكيك وتنظيف فلتر الشفط الرئيسي للمضخة. (مثبت بالضغط)
- 6) قم بتركيب الفلتر ، الكباسات وأنبوب التجميع.



1	ستارة هواء
2	شبكة تفريغ
3	كباسة
4	أنبوب تجميع
5	مرشح أو فلتر مضخة




**تنبيه:** من المهم للغاية، عند إعادة وضع أنبوب التجميع يجب أن تكون الكباسات في وضعية عمودية بشكل موازي ومقابل لأنبوب التجميع. لأنه إذا كانت الكباسات في وضعية منحنية أو ملتوية فقد يتسبب ذلك في أن تبقى مكعبات الأطراف بدون ماء.


**5. تنظيف مرشحات أو فلترات الإدخال**  
عادة ما يتم انسدادها في الأيام الأولى من تشغيل الماكينة، خاصة مع تثبيت سبائك جديدة.  
قم بتحرير خرطوم مياه وإحرص على تنظيفه أسفل صنوبر الماء.

**6. التحكم في تسرب المياه**  
عند تثبيت الجهاز، تحقق من جميع وصلات المياه وحالة المشابك والخرطوم حتى لا تتسرب وبالتالي تمنع حدوث كسور وتسريبات مائية.


**D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

**GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


**F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

**NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.


Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afhandeling moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, teruggewin en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

**E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.


Desdéchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

**P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.


O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

**I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Difarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

**GR** Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι' αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το πρόβλημα της τοπικής νομοθεσίας για τη διάθεση των απορριπμάτων.

Για τις λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


**S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.


Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsjänst eller butiken där produkten inhandlades.

**N** Dette apparatet er mærket i samsvær med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produkt blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.


Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

**DK** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.

For yderligere oplysninger om håndtering, genvinning og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.


**FIN** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteen asianmukaista käsittelyä.

Symbol  tuoteesta tai sen dokumentaatiosta tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkatekniikan keräys- ja kierrätyspisteeseen.

Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupunkin- tai kunnanvirastosta, paikallisista jätehuoltoliikkeistä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

**PL** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe zmonowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.


Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego zmonowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.


Urządzenie należy zmonować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, zmonowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miastach przedsięwzięciach utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

**CZ** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou záchádzání tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, regeneraci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

**SK** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správny spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dôsledkom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom záchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievádzajúcich dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zochádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zberom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pred likvidáciou odpadu. Podrobnejšie informácie o záchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

**H** A készüléknek található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.


A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A termékhez vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a termékre és elektronikus berendezésekre utasításait végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kiselejtéskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

**RUS** Данное издание промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).


Обеспечение правильного утилизации данного изделия. Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

**BG** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).


Като се погрижете това изделие да бъде изхвърлено по правилния начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обрънете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

**RO** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE).

Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.





C/4919U - 27/C/19

THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO CHANGE MODELS AND SPECIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE.

